

N. 3-15

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

4 MAI 2004

Questions
et
Réponses

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2003-2004

4 MEI 2004

Vragen
en
Antwoorden

Questions et Réponses — Sénat
Session de 2003-2004

Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 2003-2004

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
** Réponse provisoire			** Voorlopig antwoord	
Premier ministre				
Eerste minister				
19. 3.2004	3-833	Ceder	Hymnes nationaux. — Saluts. Volksliederen. — Groeten.	983
* * *				
Vice-première ministre et ministre de la Justice				
Vice-eerste minister en minister van Justitie				
24.10.2003	3-377	Vandenberghe H.	Magasins de nuit. — Contrôles. Nachtwinkels. — Controles.	983
24.10.2003	3-396	Vandenberghe H.	Rébellion et injure à la police. — Agents blessés. — Poursuites. — Mesures. Weerspannigheid en smaad aan de politie. — Gewonde agenten. — Vervolging. — Maatregelen.	984
3. 2.2004	3-627	Mme/Mevr. Nyssens	Divorces. — Mesures prévues dans le jugement ou le règlement tran- sactionnel. — Mise en œuvre. Echtscheidingen. — Maatregelen bepaald in het vonnis of de minne- lijke schikking. — Uitvoering.	988
4. 3.2004	3-806	Brotcorne	Cours et tribunaux. — Police. — Nouveau corps de sécurité. — Déci- sion de ne pas armer les agents. Hoven en rechtbanken. — Politie. — Nieuwe veiligheidskorpsen. — Beslissing om agenten niet te bewapenen.	991
19. 3.2004	3-835	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Prisons. — Capacité. — Transfert de détenus non belges dans leur pays d'origine. Gevangenispen. — Capaciteit. — Overdracht van niet-Belgische gevangenen aan hun land van herkomst.	967
19. 3.2004	3-836	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Établissements pénitentiaires. — Problématique de la drogue. Penitentiaire instellingen. — Drugsproblematiek.	968
24. 3.2004	3-855	Vanhecke	Procédures judiciaires. — Interprètes et traducteurs (jurés). — Dési- gnation. — Emploi des langues. Gerechtelijke procedures. — (Beëdigde) tolken en vertalers. — Aan- stelling. — Taalgebruik.	992
2. 4.2004	3-893	Vandenberghe H.	** Internet. — Offre pirate de fichiers musicaux. — Poursuites. Internet. — Aanbieden van illegale muziekbestanden. — Vervolging.	981
* * *				

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

19. 3.2004	3-839	Van Overmeire	* Constitution européenne. — Approbation. — Majorité requise. — Consultation populaire. Europese Grondwet. — Goedkeuring. — Vereiste meerderheid. — Volksraadpleging.	968
19. 3.2004	3-840	Van Overmeire	* Taiwan. — Référendum. — Attitude du gouvernement belge. Taiwan. — Referendum. — Houding van de Belgische regering.	969
19. 3.2004	3-841	Van Overmeire	* Chine. — Embargo sur les armes. — Levée éventuelle. — Attitude du gouvernement belge. China. — Wapenembargo. — Eventuele opheffing. — Houding van de Belgische regering.	969
24. 3.2004	3-856	Van Overmeire	* Haïti. — Force de stabilisation. — Participation belge. Haïti. — Stabilisatiemacht. — Belgische deelname.	969
24. 3.2004	3-857	Van Overmeire	* Union européenne. — Représentation permanente belge. — Bureaux. Europese Unie. — Belgische Permanente Vertegenwoordiging. — Kantoorruimte.	969
24. 3.2004	3-858	Van Overmeire	* Réfugiés africains. — Retour. — Conférence de Genève. — Participation de la Belgique. Afrikaanse vluchtelingen. — Terugkeer. — Conferentie in Genève. — Deelname van België.	970
24. 3.2004	3-859	Van Overmeire	* Force d'intervention africaine. — Création. — Rôle de l'Union européenne et de la Belgique. Afrikaanse interventiemacht. — Oprichting. — Rol van de Europese Unie en van België.	970
25. 3.2004	3-873	Van Overmeire	* Diplomates. — Nomination. — Implication des communautés et des régions. Diplomaten. — Benoeming. — Betrokkenheid van de gemeenschappen en de gewesten.	970

*
* *

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget
et des Entreprises publiques**

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven**

24. 3.2004	3-847	Destexhe	* Banque de La Poste. — Comptes courants. — «Frais de gestion 2004». — Tarif spécial pour les personnes âgées de plus de 60 ans. Bank van De Post. — Rekeningen-courant. — «Beheerskosten 2004». — Speciaal tarief voor zestigplussers.	970
------------	-------	----------	--	-----

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur				
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken				
18. 2.2004	3-745	Vanhecke	** Commune de Fourons. — Service d'incendie. — Coopération trans-frontalière. Gemeente Voeren. — Brandweer. — Grensoverschrijdende samenwerking.	981
16. 3.2004	3-825	Vandenhove	Unités provinciales de circulation. — Fusion. Provinciale verkeerseenheden. — Samenvoeging.	993
18. 3.2004	3-826	Vanhecke	* Commissaires du gouvernement. — Avantages matériels et financiers liés à leur fonction. Regeringscommissarissen. — Materiële en financiële voordelen in hoofde van hun functie.	971
18. 3.2004	3-827	Vanhecke	Palais royal. — Service de sécurité. — Abus éventuels. Koninklijk Paleis. — Veiligheidsdienst. — Eventuele misbruiken.	994
19. 3.2004	3-842	Van Overmeire	Demandeurs d'asile déboutés. — Vols communs. Geweigerde asielzoekers. — Gemeenschappelijke vluchten.	995
24. 3.2004	3-848	Mme/Mevr. Lizin	Police fédérale. — Officiers supérieurs ayant un mandat. — Charges d'enseignement. Federale politie. — Hogere officieren met mandaat. — Onderwijstaken.	996
24. 3.2004	3-849	Mme/Mevr. Lizin	* Police fédérale. — Officiers de liaison. — Chauffeur. Federale politie. — Verbindingsofficieren. — Chauffeur.	971
24. 3.2004	3-850	Mme/Mevr. Lizin	* Police fédérale. — Officiers de liaison. — Contrôles. Federale politie. — Verbindingsofficieren. — Controle.	971
24. 3.2004	3-851	Mme/Mevr. Lizin	* Police fédérale. — Officiers de liaison. — Durée du mandat. Federale politie. — Verbindingsofficieren. — Duur van het mandaat.	972
25. 3.2004	3-874	Caluwé	Élections. — Emplacements d'affichage. — Attribution. — Informations. Verkiezingen. — Aanplakruimte. — Toewijzing. — Onderrichtingen.	996
25. 3.2004	3-875	Caluwé	Élections. — Région de Bruxelles-Capitale. — Listes de candidats. — Format. Verkiezingen. — Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Kandidatenlijsten. — Formaat.	997
25. 3.2004	3-876	Caluwé	Région de Bruxelles-Capitale. — Législation linguistique. — Application. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Taalwet. — Toepassing.	998

*
* *

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Minister van Werk en Pensioenen

19. 3.2004	3-843	Van Hauthem	* ONEM. — FOREM, ORBEM et VDAB. — Échange de données. RVA. — VDAB, FOREM en BGDA. — Uitwisseling van gegevens.	972
24. 3.2004	3-852	Mahoux	Pension de survie. — Travail autorisé. Overlevingspensioen. — Toegelaten arbeid.	998
24. 3.2004	3-861	Mme/Mevr. Van de Castele	* Inspection du travail. — Inspection des lois sociales. — Politique en matière de poursuites. Arbeidsinspectie. — Inspectie van de sociale wetten. — Vervolgingsbeleid.	973
24. 3.2004	3-862	Mme/Mevr. Van de Castele	* Inspection du travail. — Inspection médicale. — Politique en matière de poursuites. Arbeidsinspectie. — Medische Inspectie. — Vervolgingsbeleid.	973

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

24. 3.2004	3-863	Mme/Mevr. Van de Castele	* Inspection du travail. — Inspection technique. — Politique en matière de poursuites. Arbeidsinspectie. — Technische Inspectie. — Vervolgingsbeleid.	973
------------	-------	--------------------------	--	-----

*
* *

Ministre de la Défense

Minister van Landsverdediging

11. 3.2004	3-817	Mme/Mevr. Lizin	Généraux de brigade. — Répartition linguistique. Brigadegeneraals. — Taalverhouding.	1000
18. 3.2004	3-829	Vanhecke	Avions militaires. — Utilisation. Legervliegtuigen. — Gebruik.	1000
19. 3.2004	3-834	Ceder	* Hymnes nationaux. — Saluts. Volksliederen. — Groeten.	973

*
* *

Ministre de la Coopération au développement

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

19. 3.2004	3-844	Van Overmeire	* Aide au développement. — Affectation. — Dépenses militaires. Ontwikkelingshulp. — Aanwending. — Militaire uitgaven.	974
------------	-------	---------------	--	-----

*
* *

Ministre des Finances

Minister van Financiën

13. 2.2004	3-706	Ceder	Régie des Bâtiments. — Vente de biens immeubles. Regie der Gebouwen. — Verkoop van vastgoed.	1001
18. 3.2004	3-828	Vanhecke	Palais royal. — Service de sécurité. — Abus éventuels. Koninklijk Paleis. — Veiligheidsdienst. — Eventuele misbruiken.	1001
18. 3.2004	3-830	Vanhecke	Famille royale. — Fiscalité. Koninklijke familie. — Fiscaliteit.	1002
19. 3.2004	3-838	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Nouveau palais de Justice d'Anvers. — Honoraires. Nieuw Justitiepaleis te Antwerpen. — Erelonen.	974
19. 3.2004	3-845	Vandenbergh L.	* Concerts. — Organisateur. — Artistes étrangers. — Précompte professionnel. Concerten. — Organisatoren. — Buitenlandse artiesten. — Bedrijfsvoorheffing.	975
24. 3.2004	3-864	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Fonctionnaires des contributions. — Violences, intimidations et représailles. — Mesures. Belastingambtenaren. — Geweld, intimidaties en represailles. — Maatregelen.	975
2. 4.2004	3-885	Delacroix	Biocarburants. — Colza transgénique. — Production. — Effets. Biobrandstof — Transgeen koolzaad — Productie — Effecten.	1002

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique**

**Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid**

3. 2.2004	3-643	Mme/Mevr. Van de Castele	Infirmiers. — Soins à domicile. — Employés. — Indépendants. Verpleegkundigen. — Thuisverpleging. — Bedienden. — Zelfstandigen.	1004
17. 2.2004	3-735	Mme/Mevr. Van de Castele	Soins de santé. — Assurance. — Maximum à facturer. Geneeskundige verzorging. — Verzekering. — Maximumfactuur.	1005
24. 3.2004	3-865	Mme/Mevr. Van de Castele	* Psychiatrie. — Problèmes de double diagnostic. — Étude. — Financement. Psychiatrie. — Dubbele diagnoseproblemen. — Studie. — Financiering.	976
24. 3.2004	3-866	Mme/Mevr. Van de Castele	* Hôpitaux psychiatriques. — Enfants. — Manque de capacité d'accueil. Psychiatrische ziekenhuizen. — Kinderen. — Tekort aan opvangcapaciteit.	976
24. 3.2004	3-867	Mme/Mevr. Van de Castele	Inspection sociale. — Politique en matière de poursuites. Sociale Inspectie. — Vervolgingsbeleid.	1008
24. 3.2004	3-868	Vandenbergh H.	* Tuberculose. — Forme multirésistante. — Cas d'infection en Belgique. Tuberculose. — Multiresistente vorm. — Besmettingen in België.	976

* *
* *

**Ministre de l'Économie,
de l'Énergie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique**

**Minister van Economie,
Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid**

6. 2.2004	3-657	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avions. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	1009
18. 2.2004	3-747	Vanhecke	Institut royal des sciences naturelles de Belgique (IRSNB). — Législation linguistique. Koninklijk Belgisch Instituut voor natuurwetenschappen (KBIN). — Taalwetgeving.	1012
24. 3.2004	3-869	Caluwé	* Sociétés bruxelloises de télédistribution. — Chaînes offertes. — Autres activités. Brusselse kabelmaatschappijen. — Zenders die worden aangeboden. — Andere activiteiten.	977
25. 3.2004	3-871	Mahoux	* Secteur de l'énergie. — Modifications contractuelles unilatérales. Energiesector. — Eenzijdige contractaanpassingen.	977
30. 4.2004	3-930	Vanhecke	Fonctionnaires supérieurs. — Avantages matériels et financiers. Topambtenaren. — Materiële en financiële voordelen.	1011

* *
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Mobilité
et de l'Économie sociale**

**Minister van Mobiliteit
en Sociale Economie**

*
* *

**Ministre de la Fonction publique,
de l'Intégration sociale
et de la Politique des grandes villes**

**Minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie
en Grootstedenbeleid**

*
* *

**Ministre des Classes moyennes
et de l'Agriculture**

**Minister van Middenstand
en Landbouw**

*
* *

**Ministre de l'Environnement,
de la Protection de la consommation
et du Développement durable**

**Minister van Leefmilieu,
Consumentenzaken
en Duurzame Ontwikkeling**

*
* *

**Secrétaire d'État
à l'Informatisation de l'État,
adjoint au ministre du Budget
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris
voor Informatisering van de Staat,
toegevoegd aan de minister van Begroting
en Overheidsbedrijven**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État
à la Modernisation des Finances
et à la Lutte contre la fraude fiscale,
adjoint au ministre des Finances**

**Staatssecretaris
voor Modernisering van de Financiën
en de Strijd tegen de fiscale fraude,
toegevoegd aan de minister van Financiën**

*
* *

**Secrétaire d'État aux Familles
et aux Personnes handicapées,
adjointe au ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique**

**Staatssecretaris voor het Gezin
en Personen met een handicap,
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid**

24. 3.2004	3-870	Caluwé	* Handicapés. — Décès. — Intervention. — Récupération. Mindervaliden. — Overlijden. — Tegemoetkoming. — Terugvoering.	978
25. 3.2004	3-877	Vanhecke	* Allocations familiales majorées. — Différences entre les régions. — Abus éventuels. Verhoogde kinderbijslag. — Verschillen tussen de gewesten. — Eventuele misbruiken.	978
25. 3.2004	3-878	Mme/Mevr. Van de Castele	* Accueil extrascolaire. — Initiatives. — Fonds des équipements et services collectifs (FESC). — Clé de répartition. Buitenschoolse kinderopvang. — Initiatieven. — Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD). — Verdeelsleutel.	979

*
* *

**Secrétaire d'État
à la Simplification administrative,
adjoint au Premier ministre**

**Staatssecretaris
voor Administratieve Vereenvoudiging,
toegevoegd aan de Eerste minister**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État
à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
adjointe au ministre de l'Emploi
et des Pensions**

**Staatssecretaris
voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het werk,
toegevoegd aan de minister van Werk
en Pensioenen**

*
* *

**Secrétaire d'État
aux Affaires européennes,
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris
voor Europese Zaken, toegevoegd
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

*
* *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de termijn bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-835 de Mme Van dermeersch du 19 mars 2004 (N.) :

Prisons. — Capacité. — Transfert de détenus non belges dans leur pays d'origine.

Au 1^{er} mars de chaque année, l'Institut national de statistique mesure la capacité des prisons belges et la compare au nombre de détenus.

Au 1^{er} mars 2003, les prisons belges pouvaient théoriquement accueillir au total 7 866 détenus, soit 430 de plus qu'au 1^{er} mars 2002. Étant donné que le nombre de détenus s'élevait à 9 308, il y avait dans les prisons 1 442 personnes pour lesquelles il n'y avait en fait pas de place.

Dans la déclaration gouvernementale et l'accord de gouvernement de juillet 2003, on lisait pourtant ce qui suit au sujet de cette problématique :

« Afin de réduire la surpopulation dans les prisons, des bâtiments militaires vides seront transformés, temporairement et à court terme, en prisons destinées à accueillir des détenus présentant un risque moindre sur le plan de la sécurité.

Les condamnés qui ne sont pas de nationalité belge seront, en vertu des conventions internationales existantes et pour autant qu'ils ne comptent pas de séjour durable et n'aient pas noué de relations sociales durables, remis aux autorités de leur pays d'origine pour y subir leur peine. »

D'où ces questions :

1. Les prisons avaient-elles, contrairement aux années précédentes, une capacité suffisante au cours de la période du 1^{er} mars 2003 au 1^{er} mars 2004 ?

2. Combien de détenus y avait-il durant cette période et quelle était la capacité pénitentiaire ?

3. Des bâtiments militaires vides ont-ils été transformés en prisons ?

— Dans l'affirmative, lesquels et quelle est leur capacité ?

— Dans la négative, quand l'accord de gouvernement sera-t-il exécuté ?

4. A-t-on entrepris des démarches afin que les condamnés qui ne sont pas de nationalité belge soient transférés dans leur pays d'origine pour y subir leur peine, comme le prévoit l'accord de gouvernement ?

— Dans l'affirmative, combien de personnes ont-elles été transférées et quels sont les pays concernés ?

— Dans la négative, combien de transferts sont-ils prévus à court terme et combien de dossiers de transfert sont-ils encore en cours ?

Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-835 van mevrouw Vandermeersch d. 19 maart 2004 (N.) :

Gevangenis. — Capaciteit. — Overdracht van niet-Belgische gevangenen aan hun land van herkomst.

Het Nationaal Instituut voor de statistiek meet elk jaar op 1 maart de gevangenis capaciteit in België en vergelijkt deze met het aantal gevangenen.

Op 1 maart 2003 konden de Belgische gevangenis samen theoretisch 7 866 gevangenen huisvesten, zijnde 430 meer dan op 1 maart 2002. Het aantal gevangenen bedroeg echter 9 308 zodat er dus 1 442 personen in de gevangenis zaten waarvoor er eigenlijk geen plaats was.

Nochtans werd in de regeringsverklaring en het regeerakkoord van juli 2003 onder meer het volgende gesteld omtrent deze problematiek :

« Om de overbevolking terug te dringen, zullen er, tijdelijk en op korte termijn, leegstaande militaire gebouwen worden omgebouwd tot gevangenis bestemd voor gedetineerden die op het vlak van beveiliging een lager risico vormen.

Veroordeelden van niet-Belgische nationaliteit, zullen op basis van de bestaande internationale verdragen, en voor zover zij geen duurzaam verblijf en sociale relaties hebben opgebouwd in ons land, worden overgedragen aan hun land van herkomst om daar hun straf te ondergaan. »

Daarom deze vragen :

1. Was er, in tegenstelling tot de vorige jaren, voldoende gevangenis capaciteit in de periode van 1 maart 2003 tot 1 maart 2004 ?

2. Hoeveel gevangenen waren er in deze periode en hoeveel bedroeg de gevangenis capaciteit ?

3. Zijn er leegstaande militaire gebouwen omgebouwd tot gevangenis ?

— Zo ja, welke en hoeveel bedraagt hun capaciteit ?

— Zo neen, wanneer wordt het regeerakkoord uitgevoerd ?

4. Zijn er stappen ondernomen om veroordeelden van niet-Belgische nationaliteit over te dragen aan hun land van herkomst om daar hun straf te ondergaan, zoals voorzien in het regeerakkoord ?

— Zo ja, hoeveel mensen werden er overgedragen en aan welke landen ?

— Zo neen, hoeveel overdrachten zijn er op korte termijn gepland en voor hoeveel overdrachten loopt het dossier nog ?

Question n° 3-836 de Mme Van dermeersch du 19 mars 2004 (N.):**Établissements pénitentiaires. — Problématique de la drogue.**

La toxicomanie connaît une croissance véritablement explosive dans les prisons. Le nombre de détenus incarcérés pour des délits en rapport avec la drogue constitue une part importante de la population carcérale. La note politique du gouvernement fédéral relative à la drogue dit sans détour qu'environ la moitié de la population carcérale est familiarisée avec les drogues illégales, malgré les nombreux efforts accomplis en matière d'aide interne et externe aux toxicomanes. La formation des agents pénitentiaires, les études épidémiologiques, les groupes de travail thérapeutiques et les différentes plates-formes de concertation ne parviennent donc pas à inverser cette tendance inquiétante.

Les agents pénitentiaires sont généralement impuissants face à cette situation. Les systèmes de détection de drogue se font attendre et les visites dans l'intimité génèrent un véritable trafic. Il va sans dire que des mesures supplémentaires visant à mettre un terme à cette tendance sont plus que jamais nécessaires.

La note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue (2001) était claire à cet égard: «La concentration élevée de détenus ayant un problème de toxicomanie engendre le développement de véritables circuits de distribution et d'usage illicites dans les prisons. Des mesures devront également être prises pour éviter que les drogues ne pénètrent dans les prisons.» Au bout de trois ans, on n'a pas encore vu grand-chose de ces mesures.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Combien de détenus sont-ils actuellement incarcérés pour des faits de criminalité en rapport avec la drogue? Quelle est leur part dans la population carcérale totale?

2. Combien de consommateurs de drogues et de toxicomanes sont-ils actuellement incarcérés?

Quelle est leur part dans la population carcérale totale?

3. Les différents projets d'aide aux toxicomanes remportent-ils suffisamment de succès dans les prisons? Envisage-t-on des projets supplémentaires?

4. Les prisons disposent-elles déjà de sections séparées, exemptes de drogues? Quelle est la capacité totale de ces sections?

5. Quelles sont les sanctions prises à l'encontre des consommateurs de drogue en prison?

6. Quelles sont les sanctions prises à l'encontre des trafiquants de drogue en prison?

7. Combien de contrôles ciblés ont-ils été organisés l'an dernier dans les prisons afin de détecter la drogue (notamment à l'aide de chiens renifleurs)?

8. Combien de rapports ont-ils été établis pour des faits d'usage ou de trafic de drogue?

9. Combien de dossiers ont-ils été transmis au parquet? Dans combien de dossiers des poursuites ont-elles été engagées? En quoi consistent ces poursuites?

10. Des produits de substitution sont-ils fournis en prison? Dans la négative, l'honorable ministre a-t-elle l'intention de les autoriser?

11. Quelles initiatives supplémentaires l'honorable ministre entend-elle prendre afin de lutter contre le trafic et l'usage de drogue en prison? Quand prendra-t-on enfin ces initiatives?

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-839 de M. Van Overmeire du 19 mars 2004 (N.):**Constitution européenne. — Approbation. — Majorité requise. — Consultation populaire.**

Dans un proche avenir, les parlements nationaux des États membres de l'Union européenne devront se prononcer au sujet du «Traité établissant une Constitution pour l'Europe».

Vraag nr. 3-836 van mevrouw Vandermeersch d.d. 19 maart 2004 (N.):**Penitentiaire instellingen. — Drugsproblematiek.**

Het druggebruik binnen de gevangensmuren kent een erg explosieve groei. Het aantal gedetineerden dat opgesloten zit wegens drugdelicten maakt een groot deel uit van de gevangenispopulatie. De federale drugsnota stelt onverbloemd dat ongeveer de helft van de gevangenispopulatie vertrouwd is met illegale drugs, ondanks de talrijke inspanningen van interne en externe drughulpverlening. Vorming van penitentiaire beampten, epidemiologische onderzoeken, therapeutische werkgroepen en diverse overlegplatforms slagen er bijgevolg niet in deze onrustwekkende tendens te keren.

Penitentiaire beampten staan bij dit alles veelal machteloos. Systemen voor drugsdetectie blijven uit en het ongestoord bezoek is verworden tot het smokkelsysteem bij uitstek. Het hoeft geen betoog dat bijkomende maatregelen om deze tendens een halt toe te roepen, meer dan noodzakelijk zijn.

De federale drugsnota (2001) was hierin duidelijk: «De hoge concentratie van personen met drugproblemen veroorzaakt circuits van illegale handel en gebruik binnen de gevangenis. Er zullen dan ook maatregelen genomen worden om het binnenbrengen van drugs in de gevangenis te bestrijden.» Na drie jaar is van deze maatregelen nog maar weinig te merken.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoeveel gedetineerden zitten momenteel opgesloten wegens druggerelateerde criminaliteit? Wat is hun aandeel in de totale gevangenispopulatie?

2. Hoeveel druggebruikers en -verslaafden zitten momenteel in de gevangenis?

Wat is hun aandeel in de totale gevangenispopulatie?

3. Boeken de diverse drughulpverleningsprojecten wel (voldoende) succes binnen de gevangensmuren? Wordt er gedacht aan bijkomende projecten?

4. Bestaan er reeds afzonderlijke, drugvrije gevangenissecties? Wat is de totale capaciteit van deze secties?

5. Welke sancties worden genomen tegen druggebruikers in de gevangenis?

6. Welke sancties worden genomen tegen drugsmokkelaars in de gevangenis?

7. Hoeveel gerichte drugcontroles werden afgelopen jaar georganiseerd binnen de gevangensmuren (onder andere met speurhonden, ...)?

8. Hoeveel rapporten werden opgesteld naar aanleiding van druggebruik- of smokkel?

9. Hoeveel dossiers werden aan het parket overhandigd? In hoeveel dossiers wordt er vervolgd? Uit wat bestaan deze vervolgingen?

10. Worden substitutiemiddelen toegekend in de gevangensmuren? Zo neen, is de geachte minister van plan substitutiemiddelen toe te kennen?

11. Welke bijkomende initiatieven zal de geachte minister nemen om smokkel en gebruik in de gevangensmuren tegen te gaan? Wanneer worden deze initiatieven eindelijk genomen?

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-839 van de heer Van Overmeire d.d. 19 maart 2004 (N.):**Europese Grondwet. — Goedkeuring. — Vereiste meerderheid. — Volksraadpleging.**

Binnen afzienbare tijd zullen de nationale parlementen van de EU-lidstaten zich moeten uitspreken over het «verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa».

Les parlements approuveront-ils cette « Constitution européenne » à la majorité simple ou bien une majorité similaire à celle exigée en Belgique pour les révisions de la Constitution sera-t-elle requise ?

Le gouvernement envisage-t-il d'organiser une consultation populaire au sujet de ce texte extrêmement important ?

Question n° 3-840 de M. Van Overmeire du 19 mars 2004 (N.):

Taiwan. — Référendum. — Attitude du gouvernement belge.

Lors de la visite du président chinois Hu Jintao à Paris fin janvier, le président français Jacques Chirac a prononcé un plaidoyer étonnant contre le référendum sur l'indépendance prévu le 20 mars à Taiwan. Il est difficile de ne pas considérer ces propos comme un soutien au régime communiste dictatorial et un refus du processus démocratique que constitue naturellement un référendum. En toute logique, l'incident a sérieusement perturbé les relations entre la France et Taiwan.

Quelle attitude le gouvernement belge a-t-il adoptée dans ce dossier ?

Question n° 3-841 de M. Van Overmeire du 19 mars 2004 (N.):

Chine. — Embargo sur les armes. — Levée éventuelle. — Attitude du gouvernement belge.

Des discussions sont en cours au sein de l'Union européenne au sujet de la levée éventuelle de l'embargo sur les armes à destination de la Chine. Les Pays-Bas, le Danemark et la Suède sont opposés à la suppression de cette mesure en raison de la situation peu satisfaisante des droits de l'homme en Chine. La France en particulier, manifestement désireuse de vendre des avions de combat à la Chine, veut mettre fin à l'embargo.

Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle dans ce dossier ?

Question n° 3-856 de M. Van Overmeire du 24 mars 2004 (N.):

Haïti. — Force de stabilisation. — Participation belge.

À la suite du changement de pouvoir récemment intervenu à Haïti, le Conseil de sécurité des Nations unies a voté une résolution prévoyant l'envoi d'une force multinationale de paix chapeauté par les États-Unis et dont le mandat durera trois mois. Une force de stabilisation conduite par les Nations unies doit ensuite être constituée.

La Belgique a-t-elle été invitée à contribuer à cette force de stabilisation ?

Question n° 3-857 de M. Van Overmeire du 24 mars 2004 (N.):

Union européenne. — Représentation permanente belge. — Bureaux.

La représentation permanente belge auprès des Nations unies, également composée de représentants des régions et des communautés, disposerait actuellement de quelque 3 500 m² de surface de bureau, ce qui est insuffisant. Il n'existerait notamment pas de salle permettant d'accueillir des réunions un tant soit peu importantes.

L'honorable ministre reconnaît-il que cette situation pose problème ?

Envisage-t-on d'élargir la surface disponible ?

Zal deze « Europese Grondwet » bij gewone meerderheid door de parlementen goedgekeurd kunnen worden of is hier dezelfde meerderheid vereist zoals bij Belgische grondwetsherzieningen ?

Overweegt de regering over deze uiterst belangrijke tekst een volksraadpleging te organiseren ?

Vraag nr. 3-840 van de heer Van Overmeire d.d. 19 maart 2004 (N.):

Taiwan. — Referendum. — Houding van de Belgische regering.

Bij het bezoek van de Chinese president Hu Jintao aan Parijs eind januari heeft de Franse president Jacques Chirac een opmerkelijk pleidooi gehouden tegen het referendum over onafhankelijkheid dat op 20 maart in Taiwan gepland is. Deze uitspraak kan moeilijk anders gezien worden als een ondersteuning van het dictatoriaal communistisch regime en het afwijzen van het democratisch proces dat een referendum natuurlijk is. Het incident heeft logischerwijs geleid tot een ernstige verstoring van de verhoudingen tussen Frankrijk en Taiwan.

Welke houding heeft de Belgische regering in dit dossier ingenomen ?

Vraag nr. 3-841 van de heer Van Overmeire d.d. 19 maart 2004 (N.):

China. — Wapenembargo. — Eventuele opheffing. — Houding van de Belgische regering.

Binnen de EU is er discussie over het al dan niet opheffen van het wapenembargo tegen China. Nederland, Denemarken en Zweden zijn tegen het intrekken van de maatregel wegens de gebrekkige situatie van de mensenrechten in China. Vooral Frankrijk, dat blijkbaar gevechtsvliegtuigen wil verkopen aan China, wil van het embargo af.

Welke houding neemt België aan in dit dossier ?

Vraag nr. 3-856 van de heer Van Overmeire d.d. 24 maart 2004 (N.):

Haïti. — Stabilisatiemacht. — Belgische deelname.

Naar aanleiding van de recente machtswissel in Haïti stemde de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties een resolutie die voorziet in het sturen van een multinationale vredesmacht onder leiding van de Verenigde Staten. Het mandaat geldt voor drie maanden. Daarna moet er een VN-stabilisatiemacht gevormd worden.

Is België aangezocht om een bijdrage te leveren tot deze stabilisatiemacht ?

Vraag nr. 3-857 van de heer Van Overmeire d.d. 24 maart 2004 (N.):

Europese Unie. — Belgische Permanente Vertegenwoordiging. — Kantoorruimte.

De Belgische Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie, die ook de vertegenwoordigingen van de gewesten en gemeenschappen omvat, zou op dit ogenblik over ongeveer 3 500 m² kantoorruimte beschikken. Dit is blijkbaar onvoldoende, want er zou bijvoorbeeld geen zaal zijn waar vergaderingen van enige omvang kunnen worden gehouden.

Erkent de geachte minister dat er zich terzake een probleem stelt ?

Zijn er plannen om meer ruimte ter beschikking te stellen ?

Question n° 3-858 de M. Van Overmeire du 24 mars 2004 (N.):

Réfugiés africains. — Retour. — Conférence de Genève. — Participation de la Belgique.

Lors d'une conférence organisée à Genève en mars 2004, M. Ruud Lubbers, haut-commissaire des Nations unies pour les réfugiés, a avancé l'idée qu'à la suite des changements intervenus dans divers pays africains, quelque deux millions de réfugiés africains pourraient rentrer chez eux. Un groupe de travail spécial a été institué pour soutenir le retour et la réintégration des réfugiés africains, mais les moyens financiers sont apparemment insuffisants pour payer les frais élevés liés au rapatriement des réfugiés.

La Belgique participe-t-elle à cette conférence ?
La Belgique a-t-elle promis son soutien ?

Question n° 3-859 de M. Van Overmeire du 24 mars 2004 (N.):

Forced'interventionafricaine. — Création. — Rôle de l'Union européenne et de la Belgique.

Les chefs d'États de l'Union africaine ont conclu, lors du sommet de Syrte en Libye, un accord sur la création d'une force d'intervention africaine (African Standby Force) pouvant intervenir lors des conflits internes sur le continent. Cette force armée serait composée de 15 000 hommes. Romano Prodi, le président de la Commission européenne, a assisté au sommet.

L'Union européenne interviendra-t-elle dans la création de cette « African Standby Force » ?
La Belgique jouera-t-elle un rôle à cet égard ?

Question n° 3-873 de M. Van Overmeire du 25 mars 2004 (N.):

Diplomates. — Nomination. — Implication des communautés et des régions.

Les diplomates belges sont actuellement nommés par le gouvernement fédéral. Les diplomates belges ne représentent pourtant pas seulement le niveau fédéral, mais également les communautés et les régions. Ces dernières ne sont pas subordonnées au pouvoir fédéral, mais se situent au même niveau.

Il va de soi que les communautés et les régions devraient être associées à la nomination des diplomates qui agissent au nom de la fédération et de ses composantes. C'est également le point de vue de la ministre flamande des Relations extérieures, Mme Ceysens, dans sa réponse à ma question écrite n° 51 du 6 février 2004.

L'honorable ministre est-il prêt à associer les communautés et les régions à la désignation des diplomates belges ?

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget
et des Entreprises publiques**

Entreprises publiques

Question n° 3-847 de M. Destexhe du 24 mars 2004 (Fr.):

Banque de La Poste. — Comptes courants. — « Frais de gestion 2004 ». — Tarif spécial pour les personnes âgées de plus de 60 ans.

En ce début d'année 2004, la « Banque de la Poste » vient de débiter tous les comptes courants qu'elle gère d'un montant de 20 euros pour « frais de gestion 2004 ».

Vraag nr. 3-858 van de heer Van Overmeire d.d. 24 maart 2004 (N.):

Afrikaanse vluchtelingen. — Terugkeer. — Conferentie in Genève. — Deelname van België.

Op een conferentie in Genève in maart 2004 opperde de hoge commissaris voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties, de heer Ruud Lubbers, dat door de gewijzigde situatie in verschillende Afrikaanse landen tot twee miljoen Afrikaanse vluchtelingen naar huis zouden kunnen terugkeren. Er werd een speciale werkgroep opgericht die de terugkeer en de reïntegratie van de Afrikaanse vluchtelingen moet ondersteunen, maar er zijn blijkbaar onvoldoende financiële middelen om de hoge kosten van de repatriëring van de vluchtelingen te betalen.

Nam België deel aan deze conferentie ?
Werd er vanuit Belgische zijde steun toegezegd ?

Vraag nr. 3-859 van de heer Van Overmeire d.d. 24 maart 2004 (N.):

Afrikaanse interventiemacht. — Oprichting. — Rol van de Europese Unie en van België.

De leiders van de Afrikaanse Unie hebben op een top in Sirte in Libië een akkoord bereikt over de oprichting van een Afrikaanse interventiemacht (African Standby Force) die kan optreden bij interne conflicten op het continent. Deze strijdmacht zou 15 000 man omvatten. De top werd bijgewoond door de voorzitter van de Europese Commissie, Romano Prodi.

Zal de Europese Unie betrokken worden bij de uitbouw van deze « African Standby Force » ?
Zal België hierbij een rol spelen ?

Vraag nr. 3-873 van de heer Van Overmeire d.d. 25 maart 2004 (N.):

Diplomaten. — Benoeming. — Betrokkenheid van de gemeenschappen en de gewesten.

Op dit ogenblik worden de Belgische diplomaten aangesteld door de federale regering. Belgische diplomaten vertegenwoordigen evenwel niet alleen het federale niveau, maar ook de gemeenschappen en de gewesten. Deze bevinden zich niet onder het federale niveau, maar zijn eraan nevensgeschikt.

Het ligt dan ook voor de hand dat de gemeenschappen en de gewesten betrokken zouden worden bij de benoeming van de diplomaten die namens de federatie en haar componenten optreden. Dit is ook het standpunt van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, mevrouw Ceysens, in haar antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 51 van 6 februari 2004.

Is de geachte minister bereid om de gemeenschappen en de gewesten te betrekken bij de aanstelling van de Belgische diplomaten ?

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven**

Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-847 van de heer Destexhe van 24 maart 2004 (Fr.):

Bank van De Post. — Rekeningen-courant. — « Beheerskosten 2004 ». — Speciaal tarief voor zestigplussers.

Begin 2004 heeft de « Bank van De Post » van alle rekeningen-courant die zij beheert een bedrag van 20 euro afgenomen voor « beheerskosten 2004 ».

D'après mes informations, cette somme a été débitée sur tous les comptes (ex-CCP) alors que le tarif en question a été ramené à 10 euros pour les personnes âgées de plus de 60 ans.

Les quelques personnes âgées qui le réclament, reçoivent une demande de documents complémentaires du «Service qualité et plaintes» de cette «Banque de la Poste».

1. Comptez-vous prévenir les titulaires âgés de plus de 60 ans de ce tarif spécial et leur rembourser les 10 euros ? Leur date de naissance doit figurer sur le formulaire d'ouverture de compte.

2. Combien de personnes ont-elles déjà introduit une réclamation ?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-826 de M. Vanhecke du 18 mars 2004 (N.) :

Commissaires du gouvernement. — Avantages matériels et financiers liés à leur fonction.

En réponse à ma question n° 3-21, le premier ministre a affirmé qu'il n'y avait pas de commissaires du gouvernement à l'heure actuelle.

Je me permets de mettre cette réponse sérieusement en doute. Je connais au moins deux commissaires du gouvernement qui en tant que tels portent ce titre dans les textes de loi, à savoir le vice-gouverneur du Brabant flamand et le vice-gouverneur de Bruxelles. Il y en a probablement encore d'autres.

1. J'aimerais dès lors que le ministre donne la liste complète des commissaires du gouvernement actuellement en fonction ainsi que des avantages matériels et financiers dont ceux-ci bénéficient en plus de leur rémunération normale.

2. Sur quelle(s) réglementation(s) ces avantages sont-ils basés ?

3. De quelle manière les commissaires sont-ils indemnisés pour des dépenses ou des frais «propres à leur fonction» ?

4. Quelles sont les règles spécifiques relatives à l'affectation des indemnités pour frais encourus ?

5. Ces commissaires du gouvernement disposent-ils d'une carte de crédit à charge du gouvernement ou des pouvoirs publics et quel est le montant maximum disponible ? En fonction de quels critères ce montant est-il fixé ? Quels frais peut-on payer au moyen de cette carte de crédit ? Comment contrôle-t-on ces dépenses ?

6. Qui contrôle ces dépenses ?

Question n° 3-849 de Mme Lizin du 24 mars 2004 (Fr.) :

Police fédérale. — Officiers de liaison. — Chauffeur.

Les officiers de liaison de la police fédérale disposent d'un véhicule de fonction qu'ils peuvent utiliser à des fins privées. Certains de ces officiers disposent également d'un chauffeur. Pouvez-vous nous dire si ce chauffeur peut, lui aussi, être utilisé au frais de la police fédérale dans le cadre des déplacements effectués dans le cadre de la vie privée ?

Question n° 3-850 de Mme Lizin du 24 mars 2004 (Fr.) :

Police fédérale. — Officiers de liaison. — Contrôles.

Compte tenu des coûts engendrés par la mise en place et le maintien d'officiers de liaison à l'étranger, je suppose qu'ils font l'objet de contrôles réguliers.

Pourriez-vous nous faire savoir, au cours des quatre dernières années, combien de contrôles il y a eu par poste en distinguant les contrôles logistiques et financiers d'une part et les contrôles à caractère opérationnel d'autre part ?

Qui effectue ces contrôles et combien de personnes y participent ?

Ik verneem dat dit bedrag werd afgenomen van alle rekeningen (ex-PCR), hoewel het tarief voor zestigplussers was verminderd tot 10 euro.

Aan de weinige bejaarden die hierover klagen, vraagt de «Dienst kwaliteit en klachten» van de «Bank van De Post» bijkomende documenten.

1. Bent u van plan de zestigplussers op de hoogte te brengen van het speciaal tarief en hun 10 euro terug te betalen ? Hun geboortedatum moet trouwens vermeld staan op het formulier dat zij hebben ingevuld bij het openen van de rekening.

2. Hoeveel mensen hebben al een klacht ingediend ?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-826 van de heer Vanhecke d.d. 18 maart 2004 (N.) :

Regeringscommissarissen. — Materiële en financiële voordelen in hoofde van hun functie.

In antwoord op mijn vraag nr. 3-21 stelt de eerste minister dat er momenteel geen regeringscommissarissen zijn.

Ik ben zo vrij dit antwoord ernstig in twijfel te trekken. Ik ken minstens twee regeringscommissarissen, die als dusdanig in de wetteksten deze titel dragen, met name de vice-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vice-gouverneur van Brussel. Wellicht zijn er nog meer.

1. Graag kreeg ik van de geachte minister derhalve een volledig overzicht van de momenteel in functie zijnde regeringscommissarissen en van de materiële en financiële voordelen die zij genieten buiten hun normale wedde.

2. Op welke regeling(en) zijn deze voordelen gebaseerd ?

3. Op welke wijze worden commissarissen vergoed voor uitgaven of onkosten «eigen aan het ambt» ?

4. Welke specifieke regels bestaan er voor de besteding van vergoedingen voor gemaakte onkosten ?

5. Beschikken deze commissarissen over een kredietkaart op kosten van de regering of de overheid en wat is het maximum te besteden bedrag ? Op basis van welke criteria wordt dit bedrag vastgelegd ? Welke kosten kunnen via deze kredietkaart worden betaald ? Hoe gebeurt de controle op deze uitgaven ?

6. Wie controleert deze uitgaven ?

Vraag nr. 3-849 van mevrouw Lizin d.d. 24 maart 2004 (Fr.) :

Federale politie. — Verbindingsofficieren. — Chauffeur.

De verbindingsofficieren van de federale politie beschikken over een dienstwagen die zij ook privé mogen gebruiken. Sommige officieren beschikken eveneens over een chauffeur. Kan u ons zeggen of ook deze chauffeur op kosten van de federale politie mag worden ingezet bij privé-verplaatsingen ?

Vraag nr. 3-850 van mevrouw Lizin d.d. 24 maart 2004 (Fr.) :

Federale politie. — Verbindingsofficieren. — Controle.

Gelet op de kosten die gepaard gaan met de missies van verbindingsofficieren in het buitenland ga ik ervan uit dat er regelmatige controles plaatsvinden.

Kunt u ons meedelen hoeveel controles er de vier voorbije jaren per post plaatsvonden en daarbij een onderscheid maken tussen logistieke en financiële controles enerzijds, en operationele controles anderzijds ?

Wie voert die controles uit en hoeveel personen nemen daaraan deel ?

À quelles mesures se livre-t-on lors des contrôles opérationnels? Pouvez-vous nous détailler les éléments qui sont évalués, les résultats attendus et la tolérance acceptée?

Question n° 3-851 de Mme Lizin du 24 mars 2004 (Fr.):

Police fédérale. — Officiers de liaison. — Durée du mandat.

La réglementation actuelle prévoit une durée de mandat pour les officiers de liaison à l'étranger de six ans pouvant être prolongée d'une période de deux ans soit un total de huit ans.

Un nouveau mandat, dans un autre pays où l'acquis dans le pays précédent ne constitue pas nécessairement une plus-value, peut être attribué pour la même durée.

Ceci nous conduit à un éloignement de la police fédérale d'une durée de seize ans.

Ne pensez-vous pas que cette durée est démesurément longue et que ces officiers malgré une semaine de réunion annuelle à Bruxelles perdent le contact avec la situation en Belgique?

Pouvez-vous nous dire quelle est la durée de rotation utilisée par les autres pays européens?

Compte tenu des avantages financiers et de promotion importants liés à la fonction, ne serait-il pas équitable que plus de personnes puissent avoir l'occasion de servir à l'étranger en limitant les fonctions à l'étranger à un seul séjour?

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Werk

Question n° 3-843 de M. Van Hauthem du 19 mars 2004 (N.):

ONEM. — FOREM, ORBEM et VDAB. — Échange de données.

Les compétences en matière de politique de l'emploi ont été transférées aux régions. L'assurance chômage (ONEM), qui relève de la sécurité sociale, est restée une matière fédérale. Ainsi, l'accompagnement des chômeurs relève de la compétence des régions, tandis que le contrôle et le paiement des allocations demeurent fédéraux. Pour pouvoir contrôler la disponibilité au travail, l'ONEM doit donc disposer des données des trois régions, respectivement le FOREM, l'ORBEM et le VDAB. C'est pourquoi l'échange des informations relatives à l'emploi entre les différents niveaux est absolument nécessaire, de façon à avoir une idée exacte du chômage et à pouvoir mener une politique d'emploi efficace.

La transmission de données suit un parcours typiquement belge. Il ressort d'un article paru dans «*De Tijd*» du 30 janvier 2004 que le VDAB flamand transmet huit fois plus de dossiers à l'ONEM que le FOREM wallon. Le contrôle de la disponibilité au travail en Wallonie devient dès lors problématique.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes:

1. Est-il exact que le VDAB transmet huit fois plus de dossiers en matière de chômage à l'ONEM que son homologue wallon?
2. Quelles sont les raisons de cette situation?
3. Quelles sont les initiatives du gouvernement pour assurer la transmission des données?

Hoe gebeuren de operationele controles? Welke elementen worden geëvalueerd, welk resultaat wordt verwacht en welke tolerantie wordt toegestaan?

Vraag nr. 3-851 van mevrouw Lizin d.d. 24 maart 2004 (Fr.):

Federale politie. — Verbindingsofficieren. — Duur van het mandaat.

Volgens de huidige reglementering bedraagt de duur van het mandaat van verbindingsofficier in het buitenland zes jaar en kan het mandaat worden verlengd met twee jaar. Het totaal is dan acht jaar.

Een nieuw mandaat in een ander land, waar de ervaring in het vorige land niet noodzakelijk een meerwaarde inhoudt, kan worden toegekend voor dezelfde duur.

Zo kan iemand zestien jaar afwezig zijn bij de federale politie.

Vindt u dit niet buitensporig lang? Vindt u niet dat die officieren de voeling met de toestand in België verliezen, ook al vergaderen ze elk jaar een week in Brussel?

Kunt u ons zeggen wat in de andere Europese landen de duur is van dergelijk mandaat?

Zou het, gelet op de grote financiële voordelen en bevorderingsmogelijkheden, niet billijk zijn dat een groter aantal mensen de kans zou krijgen om in het buitenland te dienen en dat het mandaat in het buitenland zou worden beperkt tot één verblijf?

Minister van Werk en Pensioenen

Werk

Vraag nr. 3-843 van de heer Van Hauthem d.d. 19 maart 2004 (N.):

RVA. — VDAB, FOREM en BGDA. — Uitwisseling van gegevens.

De bevoegdheden over het tewerkstellingsbeleid werden overgeheveld naar de gewesten. De werkloosheidsverzekering (RVA), die onder de sociale zekerheid valt, bleef federale materie. Zo valt de begeleiding van werklozen onder de bevoegdheid van de gewesten; de controle en uitkering blijven federaal. Om de bereidwilligheid tot werken te kunnen controleren, moet de RVA dus beschikken over de gegevens van de drie gewesten, respectievelijk de VDAB, FOREM en de BGDA. Uiteraard is het daarom bittere noodzaak om gegevens omtrent tewerkstelling tussen de verschillende niveaus uit te wisselen en zodoende een accuraat beeld te krijgen van de werkloosheid, alsook voor het voeren van een efficiënte arbeidspolitiek.

De datatransmissie kent ook hier weer een typisch Belgisch verloop. Uit een artikel in *De Tijd* van 30 januari 2004 blijkt dat de Vlaamse VDAB ruim acht keer meer dossiers overmaakt aan de RVA dan het Waalse FOREM. Op die manier wordt het controleren van werkwillegheid in Wallonië problematisch.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Klopt het dat de VDAB acht keer meer dossiers inzake werkloosheid overmaakt aan de RVA dan zijn Waalse tegenhanger?
2. Wat zijn hiervoor de redenen?
3. Wat zijn de initiatieven van de regering om de gegevensoverdracht te bewerkstelligen?

Question n° 3-861 de Mme Van de Castele du 24 mars 2004 (N.):

Inspection du travail. — Inspection des lois sociales. — Politique en matière de poursuites.

L'honorable ministre peut-il me communiquer, en ce qui concerne l'Inspection des lois sociales, les données suivantes pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003, ventilées à chaque fois par région et par service extérieur:

1. le nombre de missions d'inspection effectuées;
2. le nombre d'infractions constatées;
3. le nombre de procès-verbaux dressés;
4. le nombre de poursuites pénales;
5. le nombre d'amendes administratives;
6. le nombre de classements sans suite;
7. le nombre d'inspecteurs employés ?

Question n° 3-862 de Mme Van de Castele du 24 mars 2004 (N.):

Inspection du travail. — Inspection médicale. — Politique en matière de poursuites.

L'honorable ministre peut-il me communiquer, en ce qui concerne l'Inspection médicale, les données suivantes pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003, ventilées à chaque fois par région et par service extérieur:

1. le nombre de missions d'inspection effectuées;
2. le nombre d'infractions constatées;
3. le nombre de procès-verbaux dressés;
4. le nombre de poursuites pénales;
5. le nombre d'amendes administratives;
6. le nombre de classements sans suite;
7. le nombre d'inspecteurs employés ?

Question n° 3-863 de Mme Van de Castele du 24 mars 2004 (N.):

Inspection du travail. — Inspection technique. — Politique en matière de poursuites.

L'honorable ministre peut-il me communiquer, en ce qui concerne l'Inspection technique, les données suivantes pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003, ventilées à chaque fois par région et par service extérieur:

1. le nombre de missions d'inspection effectuées;
2. le nombre d'infractions constatées;
3. le nombre de procès-verbaux dressés;
4. le nombre de poursuites pénales;
5. le nombre d'amendes administratives;
6. le nombre de classements sans suite;
7. le nombre d'inspecteurs employés ?

Ministre de la Défense

Question n° 3-834 de M. Ceder du 19 mars 2004 (N.):

Hymnes nationaux. — Saluts.

Le 4 juillet 2003, le lieutenant général Jockin a diffusé une directive concernant l'attitude que doivent adopter les militaires lorsque sont joués les hymnes des peuples de notre pays. Cette directive scandaleuse impose aux militaires de se mettre au garde-à-vous et de saluer pour l'hymne belge mais de se mettre seulement au garde-à-vous sans saluer pour les hymnes nationaux des communautés.

Il n'y a aucune raison de traiter différemment ces hymnes, notamment parce qu'il n'existe, dans notre pays, pas de hiérarchie

Vraag nr. 3-861 van mevrouw Van de Castele d.d. 24 maart 2004 (N.):

Arbeidsinspectie. — Inspectie van de sociale wetten. — Vervolgingsbeleid.

Kan de geachte minister met betrekking tot de Inspectie van de sociale wetten de volgende gegevens meedelen voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003, telkens per gewest en per buitendienst:

1. het aantal uitgevoerde inspectieopdrachten;
2. het aantal vastgestelde inbreuken;
3. het aantal opgemaakte processen-verbaal;
4. het aantal strafvervolgingen;
5. het aantal administratieve geldboetes;
6. het aantal klasseringen zonder gevolg;
7. het aantal tewerkgestelde inspecteurs ?

Vraag nr. 3-862 van mevrouw Van de Castele d.d. 24 maart 2004 (N.):

Arbeidsinspectie. — Medische Inspectie. — Vervolgingsbeleid.

Kan de geachte minister met betrekking tot de Medische Inspectie de volgende gegevens meedelen voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003, telkens per gewest en per buitendienst:

1. het aantal uitgevoerde inspectieopdrachten;
2. het aantal vastgestelde inbreuken;
3. het aantal opgemaakte processen-verbaal;
4. het aantal strafvervolgingen;
5. het aantal administratieve geldboetes;
6. het aantal klasseringen zonder gevolg;
7. het aantal tewerkgestelde inspecteurs ?

Vraag nr. 3-863 van mevrouw Van de Castele d.d. 24 maart 2004 (N.):

Arbeidsinspectie. — Technische Inspectie. — Vervolgingsbeleid.

Kan de geachte minister met betrekking tot de Technische Inspectie de volgende gegevens meedelen voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003, telkens per gewest en per buitendienst:

1. het aantal uitgevoerde inspectieopdrachten;
2. het aantal vastgestelde inbreuken;
3. het aantal opgemaakte processen-verbaal;
4. het aantal strafvervolgingen;
5. het aantal administratieve geldboetes;
6. het aantal klasseringen zonder gevolg;
7. het aantal tewerkgestelde inspecteurs ?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-834 van de heer Ceder d.d. 19 maart 2004 (N.):

Volksliederen. — Groeten.

Op 4 juli 2003 verspreidde luitenant-generaal Jockin een richtlijn aangaande de houding die militairen moeten aannemen bij het spelen van de volksliederen van de volkeren in dit land. Deze schandelijke richtlijn komt erop neer dat voortaan voor de Belgische hymne in de houding wordt gestaan en gegroet, maar dat voor de nationale liederen van de volksgemeenschappen alleen in de houding wordt gestaan, maar niet gegroet.

Er bestaat geen enkele reden voor de verschillende behandeling van deze liederen, mee gelet op het feit dat er in dit land geen

entre l'État fédéral, d'une part, et les entités fédérées, d'autre part, et que ceux-ci se trouvent au contraire hiérarchiquement sur un pied d'égalité.

Cette directive a suscité les protestations du ministre-président tant de la Communauté flamande que de la Communauté wallonne.

Le ministre-président flamand a, à cette occasion, adressé un courrier au premier ministre pour exprimer son indignation face à cette dégradation des hymnes nationaux et pour y dénoncer une atteinte grave à la loyauté fédérale. Il dénonce en outre le fait que cette mesure a été prise sans la moindre concertation avec les gouvernements des communautés concernées. Dans sa lettre, le ministre-président flamand demande dès lors au premier ministre le retrait de la note en question.

Le ministre-président wallon aurait adopté une attitude similaire.

1. Pourquoi cette problématique n'a-t-elle pas au préalable fait l'objet d'une concertation avec les gouvernements des communautés, compte tenu de leur implication directe et des sensibilités en la matière ?

2. Quelle réponse le premier ministre a-t-il donnée à la lettre du ministre-président flamand ?

3. Cette affaire fait-elle l'objet d'une concertation avec les gouvernements des peuples de ce pays et, dans la négative, pourquoi ?

4. La note incriminée a-t-elle été retirée et les hymnes nationaux des communautés sont-ils désormais traités de la même manière que l'hymne belge ?

MinistredelaCoopérationaudéveloppement

Question n° 3-844 de M. Van Overmeire du 19 mars 2004 (N.):

Aideaudéveloppement. — Affectation. — Dépensesmilitaires.

Certains pays en développement consacrent une part importante de leur budget à des dépenses militaires.

Dans quelle mesure l'importance des dépenses militaires d'un pays constitue-t-elle un facteur lors du choix des projets de développement ou des partenaires ?

De quelle manière les pays concernés sont-ils éventuellement incités à diminuer leurs dépenses militaires ?

Ministre des Finances

Question n° 3-838 de Mme Vandermeersch du 19 mars 2004 (N.):

Nouveau palais de Justice d'Anvers. — Honoraires.

Le règlement du concours relatif à la construction du nouveau palais de Justice d'Anvers prévoit que les honoraires de l'architecte s'élèveraient à 7% du coût total des travaux. L'architecte du palais de Justice d'Anvers, Richard Rogers, facture cependant des honoraires de 14%.

De plus, de nouvelles techniques de construction sont utilisées, lesquelles ont aussi un coût plus élevé, puisqu'il ressort du «bêtisier» de la Cour des comptes que le budget initial a entre-temps été dépassé de 69%.

J'aimerais donc obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Pour quelle raison le règlement du concours n'a-t-il pas été respecté en ce qui concerne les honoraires de l'architecte et le coût des travaux ?

2. Un coût maximum a-t-il été fixé pour ce marché ou bien l'État est-il maintenant «pris en otage» par l'architecte qui peut donc non seulement augmenter unilatéralement les coûts mais

enkele hiërarchie bestaat tussen de Federale Staat enerzijds en de deelstaten anderzijds, maar deze integendeel hiërarchisch op voet van gelijkheid staan.

Deze richtlijn lokte protest uit van de minister-presidenten van zowel de Vlaamse als de Waalse volksgemeenschap.

De Vlaamse minister-president heeft naar aanleiding hiervan een brief geschreven naar de eerste minister waarin hij zijn verontwaardiging uitdrukt over deze degradatie van de volksliederen en waarin hij meldt dat dit ernstig afbreuk doet aan de federale loyaliteit. Hij klaagt daarin bovendien aan dat deze maatregel getroffen werd zonder enig overleg met de regeringen van de betrokken volksgemeenschappen. De Vlaamse minister-president vraagt dan ook in zijn brief aan de eerste minister om de betreffende nota in te trekken.

Een gelijkaardige houding zou zijn aangenomen door de Waalse minister-president.

1. Waarom werd over deze problematiek niet eerst overleg gepleegd met de regeringen van de volksgemeenschappen, gelet op hun directe betrokkenheid en de gevoeligheden ter zake ?

2. Welk antwoord heeft de eerste minister gegeven op de brief van de Vlaamse minister-president ?

3. Wordt er over deze zaak overleg gepleegd met de regeringen van de volkeren in dit land en zo neen waarom niet ?

4. Wordt de betreffende nota ingetrokken en worden de nationale volksliederen van de volksgemeenschappen voortaan op gelijke voet behandeld als de Belgische hymne ?

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-844 van de heer Van Overmeire d.d. 19 maart 2004 (N.):

Ontwikkelingshulp. — Aanwending. — Militaire uitgaven.

Sommige ontwikkelingslanden besteden een aanzienlijk deel van hun budget aan militaire uitgaven.

In welke mate is de hoogte van de militaire uitgaven van een land een factor bij de keuze van ontwikkelingsprojecten of partners ?

Op welke manier worden de betrokken landen er al dan niet toe aangezet om hun militaire uitgaven te verminderen ?

Minister van Financiën

Vraag nr. 3-838 van mevrouw Vandermeersch d.d. 19 maart 2004 (N.):

Nieuw Justitiepaleis te Antwerpen. — Erelonen.

In het wedstrijdreglement aangaande de bouw van het nieuwe Antwerpse Justitiepaleis werd voorzien dat het ereloon van de architecten 7% op de totale kost van de werken zou bedragen. De architect van het Antwerpse Justitiepaleis Richard Rogers rekent echter een ereloon van 14%.

Bovendien worden er nieuwe bouwtechnieken gebruikt die tevens een duurder prijskaartje hebben, want uit het 160e «Blunderboek» van het Rekenhof blijkt dat het oorspronkelijk budget inmiddels met 69% werd overschreden.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Waarom wordt het wedstrijdreglement aangaande het ereloon van de architect en de kostprijs van de werken niet nagevolgd ?

2. Is er een maximum totale kostprijs voorzien voor deze opdracht of is de Staat nu «gegijzeld» van de architect die dus niet alleen de kostprijs van de werken eenzijdig de hoogte in kan

également ses honoraires, ces derniers ayant en principe déjà été doublés puisqu'on lui a octroyé 14% au lieu de 7% après la clôture du concours?

3. Où ces dépenses supplémentaires figurent-elles dans le budget?

Question n° 3-845 de M. Vandenberghe L. du 19 mars 2004 (N.):

Concerts. — Organisateur. — Artistes étrangers. — Précompte professionnel.

Depuis le 1^{er} janvier 1991, tous les artistes étrangers sont soumis à un précompte professionnel. Cela signifie que lors de l'engagement d'artistes étrangers, un organisateur de concerts doit payer, outre le cachet, un précompte professionnel.

Le montant de ce précompte professionnel dépend du pays d'origine. La règle s'applique également lors d'une représentation pour une bonne cause.

1. Combien ce précompte a-t-il rapporté durant les années 2001, 2002 et 2003? Pouvez-vous ventiler ces données par année et par région?

2. Combien d'organisateur ont-ils payé ce précompte professionnel en 2001, 2002 et 2003? Pouvez-vous ventiler ces données par année et par région?

3. Quels organisateur ont-ils payé ce précompte professionnel en 2001, 2002 et 2003? Pouvez-vous ventiler ces données par année et par région?

4. Constate-t-on dans ces chiffres des différences régionales notables? Comment pouvez-vous expliquer ces différences?

Question n° 3-864 de Mme Vandermeersch du 24 mars 2004 (N.):

Fonctionnaires des contributions. — Violences, intimidations et représailles. — Mesures.

À la fin du mois de février, les Pays-Bas ont réagi avec indignation lorsqu'il est apparu qu'un nombre important de contribuables bénéficiaient d'un taux d'imposition exceptionnellement bas. Des personnes qui, deux années durant, avaient refusé de payer leurs impôts, n'ont même pas été inquiétées. C'est ce qui ressort d'une directive interne des services du fisc néerlandais. Vinkenslag, le plus grand emplacement néerlandais réservé aux gens du voyage, a ainsi pu prétendre à un taux de 3% seulement. Des groupements comme les Hell's Angels ont également bénéficié d'un taux exceptionnel.

Ces «accords de prix» illégaux ont été, la plupart du temps, conclus par peur d'intimidations, de violences et de représailles.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

1. Combien de fois nos services des contributions ont-ils été confrontés à des formes de violences ou de menaces? Dans quelle mesure ces problèmes sont-ils liés à des régions et/ou à des groupes? A-t-on défini les groupes ou les régions éventuellement problématiques?

2. Dans quelle mesure certains contribuables qui font usage de la violence ont-ils été laissés tranquilles? Le fisc ménage-t-il certaines régions ou certains groupes?

3. Les services des contributions disposent-ils de suffisamment de compétences pour combattre les intimidations et les violences? Quelles sont ces compétences? L'honorable ministre envisage-t-il d'octroyer des compétences supplémentaires? Quel rôle la police joue-t-elle dans ce domaine?

4. Les Pays-Bas envisagent de faire appel à des équipes spécialisées d'intervention fiscales. Elles peuvent effectuer des perquisitions et saisir des revenus et des biens. Que pense l'honorable ministre de ces équipes d'intervention? Envisage-t-il d'en créer en Belgique?

jagen maar ook zijn ereloon dat reeds in principe verdubbeld werd door hem 14% in plaats van 7% toe te kennen na afsluiting van de wedstrijd?

3. Waar is deze extra uitgave in de begroting terug te vinden?

Vraag nr. 3-845 van de heer Vandenberghe L. d.d. 19 maart 2004 (N.):

Concerten. — Organisatoren. — Buitenlandse artiesten. — Bedrijfsvoorheffing.

Sinds 1 januari 1991 zijn alle buitenlandse artiesten onderworpen aan een bedrijfsvoorheffing. Dit wil zeggen dat door een concertorganisator bij het boeken van buitenlandse artiesten bovenop de uitkoopsom nog een bedrijfsvoorheffing dient betaald te worden.

Het bedrag van deze bedrijfsvoorheffing is afhankelijk van het land van herkomst. De regeling geldt eveneens bij een optreden voor een goed doel.

1. Hoeveel heeft deze belasting opgebracht in de jaren 2001, 2002 en 2003? Kan u deze gegevens opsplitsen per jaar en per gewest?

2. Hoeveel organisatoren betaalden deze bedrijfsvoorheffing in 2001, 2002 en 2003? Kan u deze gegevens opsplitsen per jaar en per gewest?

3. Welke organisatoren betaalden deze bedrijfsvoorheffing in 2001, 2002 en 2003? Kan u deze gegevens opsplitsen per jaar en per gewest?

4. Zijn er in deze cijfers opvallende regionale verschillen merkbaar? Hoe kan u deze verschillen verklaren?

Vraag nr. 3-864 van mevrouw Vandermeersch d.d. 24 maart 2004 (N.):

Belastingambtenaren. — Geweld, intimidaties en represailles. — Maatregelen.

Nederland reageerde eind februari verontwaardigd toen bleek dat een niet onaanzienlijk aantal belastingplichtigen een uitzonderlijk laag belastingtarief genoot. Personen die gedurende twee jaar weigerden belastingen te betalen werden zelfs ongemoeid gelaten. Eén en ander blijkt recentelijk uit een interne richtlijn bij de Nederlandse belastingdienst. Zo kon Vinkenslag, het grootste woonwagenvak van Nederland, aanspraak maken op een tarief voor de inkomstenbelasting van slechts 3%. Ook groeperingen als de «Hell's Angels» genoten een uitzonderings-tarief.

Deze illegale «prijzafspraken» werden hoofdzakelijk gemaakt uit angst voor intimidaties, geweld en represailles.

Daarom ontvang ik graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoeveel keer werden onze belastingdiensten geconfronteerd met allerlei vormen van geweld of bedreiging? In hoeverre zijn deze problemen streekgerelateerd en/of groepsgelateerd? In hoeverre zijn de eventuele probleemgroepen of -gebieden in kaart gebracht?

2. In hoeverre worden bepaalde belastingplichtigen, die dreigen met geweld, met rust gelaten? Ontziet de fiscus hier bepaalde regio's of groeperingen?

3. Beschikken de belastingdiensten over voldoende bevoegdheden om intimidatie en geweld de kop in te drukken? Welke zijn deze bevoegdheden? Overweegt de minister bijkomende bevoegdheden? Welke rol speelt de politie hierin?

4. In Nederland wordt overwogen om gespecialiseerde «fiscale interventieteams» in te schakelen, die zich toegang kunnen verschaffen tot woningen en die beslag kunnen leggen op inkomens en goederen. Hoe staat de geachte minister tegenover dergelijke interventieteams en overweegt hij dit ook in België?

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Santé publique

Question n° 3-865 de Mme Van de Castele du 24 mars 2004 (N.) :

Psychiatrie. — Problèmes de double diagnostic. — Étude. — Financement.

Dans le cadre d'un stage pour parlementaires au centre psychiatrique de Sleidinge, nous avons visité une section spécialisée dans le problème des patients à double diagnostic de toxicomanie et de psychose.

Il s'agit d'une section de soins très intensifs où travaillent, pour l'instant, dans la cadre d'une étude commanditée par le ministère, 17 personnes pour 10 patients.

Il est clair qu'une telle section comble des besoins spécifiques de santé mentale. L'accompagnement et le suivi très soutenus des patients nécessitent un personnel très important.

Sans le financement obtenu dans le cadre de cette étude, il n'y aurait pas de place au sein de cette institution pour une prise en charge efficace des patients à double diagnostic psychiatrique. Il y a donc bien évidemment une grande insécurité quant à l'avenir de ce département.

1. Quel est le but de l'étude ?
2. Qu'y a-t-il de prévu comme financement et sur quelle période ?
3. Quand les résultats en seront-ils évalués ?
4. Comment de pareilles sections pourront-elles être structurellement financées à l'avenir ?
5. L'honorable ministre voit-il une possible évolution du financement des lits A vers un financement par groupes-cibles ?
6. Ceci ne peut-il être considéré comme une forme de financement par pathologie ?

Question n° 3-866 de Mme Van de Castele du 24 mars 2004 (N.) :

Hôpitaux psychiatriques. — Enfants. — Manque de capacité d'accueil.

Les capacités de prise en charge d'enfants en hôpital psychiatrique sont insuffisantes. Il y a trop peu de lits K. Il en résulte des listes d'attente, et la demande d'aide et de soins ne peut être satisfaite.

Une solution à ce problème pourrait être de permettre aux hôpitaux psychiatriques d'accueillir des enfants et des jeunes dans des lits A, mais avec une norme d'encadrement améliorée pour les enfants (un soignant pour un enfant)

Quelle est la position de l'honorable ministre à cet égard ?

Question n° 3-868 de M. Vandenberghe H. du 24 mars 2004 (N.) :

Tuberculose. — Forme multirésistante. — Cas d'infection en Belgique.

Suivant l'Organisation mondiale de la santé (OMS), la tuberculose menace l'Union européenne d'un grand danger, en l'occurrence sous une forme multirésistante (TB-MR) à la plupart des antibiotiques. Cette maladie ravage surtout les anciens pays baltes.

Selon le ministre de la Santé publique du cabinet fantôme britannique, la population de l'Union européenne courra un grand risque lorsque le 1^{er} mai les frontières seront ouvertes avec des pays comme l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Volksgezondheid

Vraagnr. 3-865 van mevrouw Vande Castele d.d. 24 maart 2004 (N.) :

Psychiatrie. — Dubbele diagnoseproblemen. — Studie. — Financiering.

In het psychiatrisch centrum te Sleidinge maakten wij in het kader van een stage voor parlementsliden kennis met een afdeling gespecialiseerd in dubbele diagnoseproblematiek (toxicomanie en psychose).

Het is een zeer zorgintensieve afdeling waar momenteel in het kader van een studie in opdracht van het ministerie 17 personeelsleden instaan voor 10 patiënten.

Het is duidelijk dat zo'n afdeling voldoet aan specifieke noden die op het vlak van de geestelijke gezondheidszorg bestaan. De zeer intensieve begeleiding en opvolging van de patiënten vraagt daarbij een heel grote inzet van personeel.

Zonder de financiering in het kader van deze studie zou er geen ruimte zijn binnen de instelling voor een efficiënte opvang van dubbele diagnosepatiënten. Er bestaat dan ook heel wat onzekerheid over de toekomst van deze afdeling.

1. Wat is het doel van deze studie ?
2. Welke financiering is daarvoor voorzien? Voor welke periode ?
3. Wanneer worden de resultaten ervan geëvalueerd ?
4. Hoe kunnen dergelijke afdelingen in de toekomst structureel gefinancierd worden ?
5. Ziet de minister een mogelijke evolutie van financiering van A-bedden naar doelgroepfinanciering ?
6. Kan dit niet beschouwd worden als een vorm van pathologie-financiering ?

Vraagnr. 3-866 van mevrouw Vande Castele d.d. 24 maart 2004 (N.) :

Psychiatrische ziekenhuizen. — Kinderen. — Tekort aan opvangcapaciteit.

De opvangcapaciteit voor kinderen in een psychiatrisch ziekenhuis blijkt onvoldoende te zijn. Er zijn te weinig K-bedden. Daardoor ontstaan wachtlijsten en kan niet aan de vraag om hulp en zorg worden voldaan.

Een oplossing voor dit probleem zou erin kunnen bestaan dat psychiatrische ziekenhuizen kinderen en jongeren kunnen opvangen in A-bedden, maar met verhoogde normen voor kinderen (1 verzorger/1 kind).

Wat is het standpunt van de geachte minister terzake ?

Vraagnr. 3-868 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 maart 2004 (N.) :

Tuberculose. — Multiresistente vorm. — Besmettingen in België.

Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) vormt de besmettelijke ziekte tuberculose (TBC) een groot gevaar voor de Europese Unie. Het gaat om de multiresistente vorm (MR-TBC), die bestand is tegen de meeste antibiotica. De ziekte teistert vooral de voormalige Baltische Staten.

Volgens de Britse schaduwminister voor Volksgezondheid loopt de bevolking in de Europese Unie groot risico als op 1 mei de grenzen opengaan voor landen als Estland, Letland en Litouwen.

On a appris également à la mi-mars que six Néerlandais avaient été infectés par une forme multirésistante de la tuberculose.

Je souhaiterais que l'honorable ministre me fournisse les informations suivantes :

1. Y a-t-il des cas connus d'infection par la forme multirésistante de la tuberculose en Belgique ?
2. En Belgique, les hôpitaux et les médecins sont-ils informés et préparés à faire face en cas d'infection éventuelle par une forme multirésistante de la tuberculose ?
3. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il pour informer à la fois la population et le monde médical à propos de cette nouvelle forme infectieuse de la tuberculose ?

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Économie

Question n° 3-869 de M. Caluwé du 24 mars 2004 (N.) :

Sociétés bruxelloises de télédistribution. — Chaînes offertes. — Autres activités.

1. La position de monopole des quatre sociétés bruxelloises de télédistribution (Coditel, Brutélé, UPC Belgium et Wolu TV) a été abolie.

Cette suppression de monopole signifie-t-elle que d'autres sociétés peuvent étendre leurs activités au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ? Dans l'affirmative, l'honorable ministre a-t-elle connaissance de candidatures ?

2. Quelques chaînes ont un statut « must carry », ce qui implique que les sociétés bruxelloises doivent les retransmettre vers leurs abonnés. Certaines chaînes sans statut « must carry » (Canvas, VT4, TV1, ...) sont néanmoins retransmises alors que d'autres, qui ont ce statut, ne sont pas distribuées (JimTv, Vitaya, ...).

Pourquoi toutes les chaînes imposées par la loi ne sont-elles pas offertes ? Les chaînes telles que TV1, Canvas, TV4, ... qui n'ont pas de statut « must carry » bénéficient-elles d'une autre réglementation en vertu de laquelle elles doivent légalement être offertes par les sociétés ?

3. Je souhaiterais avoir un aperçu de toutes les chaînes dont l'autorité impose la diffusion dans la Région de Bruxelles-Capitale.

4. Les sociétés développent d'autres activités professionnelles. À côté de la télédistribution, elles offrent aussi l'internet, la télévision numérique, ...

Je souhaiterais avoir un aperçu, par société (bruxelloise) de télédistribution, des produits technologiques offerts.

Énergie

Question n° 3-871 de M. Mahoux du 25 mars 2004 (Fr.) :

Secteur de l'énergie. — Modifications contractuelles unilatérales.

J'ai été interpellé par bon nombre de nos concitoyens qui s'interrogent sur certaines pratiques contractuelles et tarifaires qui ont cours dans le secteur de la distribution d'énergie.

Midden maart raakte eveneens bekend dat een multiresistente vorm van TBC zes Nederlanders heeft geïnfecteerd.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Zijn in België besmettingen met de multiresistente vorm van TBC gekend ?
2. Zijn de Belgische ziekenhuizen en dokters ingelicht en voorbereid op een eventuele besmetting met de multiresistente vorm van TBC ?
3. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om én de bevolking én de medische wereld in te lichten over deze nieuwe vorm van TBC-besmetting ?

Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Economie

Vraag nr. 3-869 van de heer Caluwé d.d. 24 maart 2004 (N.) :

Brusselse kabelmaatschappijen. — Zenders die worden aangeboden. — Andere activiteiten.

1. De monopoliepositie van de vier Brusselse kabelmaatschappijen (Coditel, Brutélé, UPC Belgium en Wolu TV) is opgeheven.

Betekent de opheffing van de monopoliepositie dat andere maatschappijen hun activiteiten kunnen uitbreiden naar het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Zo ja, heeft de geachte minister weet van enige kandidaten ?

2. Enkele zenders hebben een « must carry »-statuut, hetgeen inhoudt dat de Brusselse maatschappijen ze moeten doorzenden naar hun abonnees. Toch worden bepaalde zenders zonder « must carry »-statuut (Canvas, VT4, TV1, ...) wel doorgezonden terwijl andere met « must carry »-statuut niet worden verdeeld (JimTv, Vitaya, ...).

Waarom worden niet alle bij wet verplichte zenders aangeboden ? Genieten zenders als TV1, Canvas, VT4, ... die geen « must carry »-statuut hebben, van een andere regeling waardoor ze wettelijk verplicht moeten aangeboden worden door de maatschappijen ?

3. Graag ontving ik een overzicht van alle zenders die verplicht van overheidswege moeten uitgezonden worden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

4. De maatschappijen ontwikkelen verschillende professionele activiteiten. Naast teledistributie bieden ze ook internet, digitale televisie, ... aan.

Graag kreeg ik een overzicht, per (Brusselse) kabelmaatschappij, van de technologische producten die ze aanbieden.

Energie

Vraag nr. 3-871 van de heer Mahoux d.d. 25 maart 2004 (Fr.) :

Energiesector. — Eenzijdige contractaanpassingen.

Ik ben aangesproken door heel wat medeburgers die vragen stellen bij bepaalde praktijken van de energiedistributiesector inzake contracten en tarieven.

Ces concitoyens ont été sollicités par leur distributeur d'énergie (gaz et électricité) à verser à titre de garantie une caution assez importante (250 euros) sans qu'aucune justification ne soit apportée et sans qu'aucune modification de la relation contractuelle ne soit intervenue.

Certains de ces clients avaient opté pour la formule de la domiciliation mensuelle souvent couplée avec un dispositif de régularisation annuelle en cas de surconsommation.

Au moment du refus par ces derniers de payer la caution, le distributeur a alors proposé de revenir à la formule de la domiciliation mensuelle mais d'un montant substantiellement majoré.

Cette nouvelle domiciliation imposée par le distributeur apparaît comme une pratique commerciale discrétionnaire de surfacturation.

Dans un secteur aussi essentiel que celui de l'énergie, compte tenu de sa dimension sociale, l'offre de pareil service se doit de répondre aux exigences minimales en matière d'information tarifaire et de modification du lien contractuel.

Pouvez-vous me dire si de telles modifications contractuelles sont fréquentes dans un secteur aussi sensible ?

Dans le cas contraire, comptez-vous prendre des mesures pour que ce genre de situation ne se reproduise plus ?

Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-870 de M. Caluwé du 24 mars 2004 (N.) :

Handicapés. — Décès. — Intervention. — Récupération.

Un des problèmes en matière d'intervention en faveur des handicapés concerne le paiement de l'intervention après le décès.

Dans la pratique, quand l'ayant droit décède après la date de l'encaissement du chèque, le parent survivant peut conserver l'intervention du mois concerné.

En cas de décès avant l'encaissement du chèque, la totalité du montant mensuel est récupérée.

Lorsqu'il y a un partenaire survivant, le montant mensuel est toujours versé.

Pour quelles raisons précises fait-on une différence dans le paiement en fonction de la date du décès ?

Il me semblerait plus logique que, lors du décès, le mois entamé soit entièrement payé ou que l'intervention soit fractionnée en jours.

Question n° 3-877 de M. Vanhecke du 25 mars 2004 (N.) :

Allocations familiales majorées. — Différences entre les régions. — Abus éventuels.

En vertu de certaines dispositions des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés du 19 décembre 1939, certaines catégories de travailleurs bénéficient d'allocations familiales majorées. D'anciennes données en la matière montrent qu'il existait des différences importantes entre les régions. Ces différences existent-elles encore ? Quelle en est l'explication ? Pourrait-il éventuellement s'agir d'abus ?

1. Pouvez-vous me communiquer les données statistiques les plus récentes, ventilées par région et par catégories d'ayants droit à des allocations familiales majorées pour ce qui concerne :

- a) le nombre d'enfants ayant droit à des allocations familiales majorées;
- b) les montants qui ont été versés à ce titre;

Die medeburgers ontvingen van hun energiedistributeur (gas en elektriciteit) de vraag om als waarborg een aanzienlijke som (250 euro) te storten, zonder dat hiervoor enige verantwoording werd gegeven of dat de contractuele betrekkingen veranderden.

Sommige van die klanten hadden gekozen voor de formule van de maandelijkse domiciliëring die vaak samengaat met een jaarlijkse eindafrekening in geval van meergebruik.

Toen de klanten weigerden de waarborg te betalen, heeft de distributeur voorgesteld om terug te keren naar de formule van de maandelijkse domiciliëring, maar dan wel tegen een substantieel verhoogd bedrag.

Die nieuwe, door de distributeur opgelegde domiciliëring heeft veel weg van een willekeurige overfacturatie.

In een sector die zo essentieel is als die van de energie moet het aanbod van een dergelijke dienst, rekening houdend met de sociale dimensie, beantwoorden aan de minimumeisen inzake tariefinformatie en aanpassing van de contractuele betrekkingen.

Kan de geachte minister mij meedelen of dergelijke contractwijzigingen vaak voorkomen in een sector die zo gevoelig is ?

Indien niet, gaat de geachte minister maatregelen nemen opdat dergelijke situaties zich in de toekomst niet meer voordoen ?

Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-870 van de heer Caluwé d.d. 24 maart 2004 (N.) :

Mindervaliden. — Overlijden. — Tegemoetkoming. — Terugvordering.

Één van de knelpunten inzake de tegemoetkoming voor mindervaliden heeft betrekking op de uitbetaling van de tegemoetkoming na overlijden.

In de praktijk is het zo dat, wanneer de rechthebbende overlijdt na datum van inning van de cheque, de overblijvende ouder de tegemoetkoming van die maand mag behouden.

In geval van overlijden voor inning van de cheque, wordt het volledige maandbedrag teruggevorderd.

In geval van een overblijvende partner, wordt het maandbedrag altijd uitgekeerd.

Wat zijn de precieze redenen van het verschil dat men maakt in uitbetaling afhankelijk van de datum van overlijden ?

Het lijkt mij logischer dat men, in geval van overlijden, de begonnen maand volledig uitbetaalt, of de tegemoetkoming opsplijt in dagen.

Vraag nr. 3-877 van de heer Vanhecke d.d. 25 maart 2004 (N.) :

Verhoogde kinderbijslag. — Verschillen tussen de gewesten. — Eventuele misbruiken.

Overeenkomstig een aantal bepalingen van de samengeordende wetten op de kinderbijslag voor loonarbeiders van 19 december 1939 genieten bepaalde categorieën rechthebbenden een verhoogde kinderbijslag. Uit oude gegevens dienaangaande blijkt dat er sterke verschillen bestonden tussen de gewesten. Vraag is of deze verschillen nog bestaan, hoe ze verklaarbaar zijn en of er niet eventueel sprake is van misbruiken.

1. Kan u mij de meest recente statistische gegevens ter beschikking stellen, opgesplitst per gewest en per verschillende categorieën rechthebbenden op verhoogde kinderbijslag voor hetgeen volgt :

- a) het aantal kinderen die recht hebben op verhoogde kinderbijslag;
- b) de bedragen die dienaangaande werden uitbetaald;

c) le montant moyen versé pour des allocations familiales majorées par rapport à l'ensemble de la population ?

2. L'honorable secrétaire d'État peut-elle fournir une explication pour les (éventuelles) différences constatées entre les régions ?

3. L'honorable secrétaire d'État a-t-elle vérifié, notamment sur la base de ces chiffres ventilés, si des abus existent en la matière ? Si elle ne l'a pas fait, envisage-t-elle d'analyser ces différences et de réprimer les abus éventuels constatés dans certaines régions du pays ? De quelle manière ?

Question n° 3-878 de Mme Van de Castele du 25 mars 2004 (N.) :

Accueil extrascolaire. — Initiatives. — Fonds des équipements et services collectifs (FESC). — Clé de répartition.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État me fournisse une réponse aux questions suivantes :

1. À combien se montaient les revenus du FESC en 2001, 2002 et 2003 ?

2. Quel est le nombre de projets francophones et néerlandophones subventionnés en 2001, 2002 et 2003 ?

3. Quelle était la clé de répartition des subsides entre les projets francophones et néerlandophones en 2001, 2002 et 2003 ?

4. Quelle était la situation la plus récente ?

5. Combien de projets ont-ils été approuvés en 2001, 2002 et 2003 ? Combien y avait-il de projets respectivement francophones et néerlandophones et pour quels montants ?

c) de gemiddelde uitbetaalde som aan verhoogde kinderbijslag in verhouding tot de totale bevolking ?

2. Kan de geachte staatssecretaris een verklaring geven voor de (eventueel) vastgestelde verschillen tussen de gewesten ?

3. Heeft de geachte staatssecretaris, onder meer op basis van deze gesplitste cijfers, onderzocht of er misbruiken bestaan dienaangaande ? Indien niet, overweegt ze deze verschillen te onderzoeken en eventuele vastgestelde misbruiken in bepaalde landsgedeelten te beteugelen ? Hoe ?

Vraag nr. 3-878 van mevrouw Van de Castele d.d. 25 maart 2004 (N.) :

Buitenschoolse kinderopvang. — Initiatieven. — Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD). — Verdeelsleutel.

Graag kreeg ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel bedroegen in 2002 en 2003 de inkomsten van het FCUD ?

2. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige projecten werden in 2001, 2002 en 2003 gesubsidieerd ?

3. Welke was de verdeelsleutel van de subsidies tussen Nederlandstalige en Franstalige projecten in 2001, 2002 en 2003 ?

4. Wat is de meest recente situatie ?

5. Hoeveel projecten werden goedgekeurd in 2001, 2002 en 2003 ? Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige projecten waren dit en voor welke bedragen ?

Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-893 de M. Vandenberghe H. du 2 avril 2004 (N.) :

Internet. — Offre pirate de fichiers musicaux. — Poursuites.

Le parquet de Bruxelles a arrêté un pirate informatique qui proposait sur l'Internet plus de 137 000 fichiers musicaux. L'intéressé proposait également aux internautes les fac-similés des pochettes de cd correspondantes. La Computer Crime Unit a été mise sur la piste du pirate l'an dernier à la suite d'une plainte déposée par la Fédération internationale des producteurs d'enregistrements sonores et vidéo (IFPI), l'organisation faîtière des producteurs de disque.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes a-t-on arrêtées au cours de ces dix dernières années pour la diffusion sur l'Internet de fichiers musicaux pirates ? Serait-il possible de fournir ces résultats par arrondissement judiciaire ?
2. À combien s'élèvent en moyenne les amendes qui ont été infligées à ces pirates informatiques ?
3. Ont-ils été condamnés à une peine d'emprisonnement ?
4. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-elle prendre afin de mieux contrôler l'offre pirate de fichiers musicaux sur l'Internet et d'enrayer ce phénomène à l'avenir ?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-745 de M. Vanhecke du 18 février 2004 (N.) :

Commune de Fourons. — Service d'incendie. — Coopération transfrontalière.

En réponse à ma question écrite n° 3-102, le ministre m'a fait savoir qu'il avait demandé au secrétariat général du Benelux de prendre contact avec les autorités locales et provinciales concernées en vue de l'instauration d'une coopération transfrontalière pour le service d'incendie dans la commune des Fourons.

1. Quelles sont les démarches entreprises à ce jour dans ce dossier ?
2. Comment les autorités locales et provinciales réagissent-elles à cet égard ?
3. Quels sont les points qui posent problème dans ce dossier ?
4. À ce jour, quels sont les résultats de ces contacts et quel est l'état actuel de la question ?
5. Quand la coopération transfrontalière envisagée pourra-t-elle se concrétiser ?

Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-893 van de heer Vandenberghe H. d.d. 2 april 2004 (N.) :

Internet. — Aanbieden van illegale muziekbestanden. — Vervolging.

Het Brussels parket heeft een muziekpiraat aangehouden die op het Internet meer dan 137 000 muziekbestanden aanbood. Deze persoon zette eveneens kopieën van cd-hoesjes op het internet. De Computer Crime Unit kwam de muziekpiraat vorig jaar op het spoor na een klacht van de International Federation of the Phonographic Industry (IFPI), de overkoepelende organisatie van platenmaatschappijen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel personen werden de voorbije tien jaar aangehouden voor het aanbieden van illegale muziekbestanden via het Internet ? Is het mogelijk de resultaten uit te splitsen per gerechtelijk arrondissement ?
2. Wat is de gemiddelde hoogte van de boetes die aan de muziekpiraten werd opgelegd ?
3. Werden er gevangenisstraffen in dergelijke zaken uitgesproken ?
4. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om het illegaal aanbieden van muziekbestanden op het Internet in de toekomst nog beter te controleren en aan banden te leggen ?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-745 van de heer Vanhecke d.d. 18 februari 2004 (N.) :

Gemeente Voeren. — Brandweer. — Grensoverschrijdende samenwerking.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 3-102 antwoordde de minister, wat betreft het instellen van een grensoverschrijdende samenwerking inzake de brandweer voor de gemeente Voeren, dat hij het secretariaat-generaal van de Benelux gevraagd heeft contacten te leggen met de betrokken provinciale en lokale overheden om dit mogelijk te maken.

1. Welke stappen werden tot op heden in dit dossier gezet ?
2. Wat is de reactie van de betrokken provinciale en lokale overheden op deze vraag ?
3. Welke knelpunten zijn er opgedoken in dit dossier ?
4. Welke resultaten hebben deze contacten tot op heden opgeleverd en wat is de huidige stand van zaken ?
5. Tegen wanneer kan de in het vooruitzicht gestelde grensoverschrijdende samenwerking een feit zijn ?

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Premier ministre

Question n° 3-833 de M. Ceder du 19 mars 2004 (N.) :

Hymnes nationaux. — Saluts.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-834 adressée au ministre de la Défense, et publiée plus haut (p. 973).

Réponse : 1, 3 et 4. Je me réfère à la réponse donnée par le ministre de la Défense à qui la question a également été posée.

2. Par lettre du 9 septembre 2003, j'ai transmis au ministre de la Défense la lettre du ministre-président du gouvernement flamand.

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-377 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.) :

Magasins de nuit. — Contrôles.

Les magasins de nuit poussent comme des champignons. Il s'agit souvent de magasins où les clients viennent compléter leurs achats, parce qu'ils ont oublié, par exemple, de prendre du lait. Les cigarettes, la bière et les boissons alcoolisées sont aussi très prisées par les clients des magasins de nuit.

Les magasins de nuit sont aussi souvent le cadre de faits criminels : attaques à main armée, cambriolages, vols et délits graves. Dernièrement, un employé d'un magasin de nuit est décédé, probablement des suites des blessures dont il avait été victime lors d'une attaque à main armée.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Combien y a-t-il de magasins de nuit en Belgique ? J'aimerais obtenir des données relatives à l'évolution de ces dix dernières années.

2. À combien de contrôles de magasins de nuit l'Inspection économique, la police et la justice ont-elles procédé ces dix dernières années ?

3. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés au cours de ces contrôles ?

4. Quelles infractions a-t-on constatées ?

5. Combien de personnes ont-elles fait l'objet de poursuites judiciaires ces dix dernières années pour n'avoir pas ou pas suffisamment respecté les réglementations relatives aux magasins de nuit ?

Réponse : Je renvoie avant tout à la réponse du ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture à qui cette question a également été posée et qui communique entre autres le nombre de

Eerste minister

Vraag nr. 3-833 van de heer Ceder d.d. 19 maart 2004 (N.) :

Volkliederen. — Groeten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-834 aan de minister van Landsverdediging, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 973).

Antwoord : 1, 3 en 4. Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Landsverdediging aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

2. Per brief van 9 september 2003 heb ik het schrijven van de minister-president van de Vlaamse regering aan de minister van Landsverdediging overgemaakt.

Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-377 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.) :

Nachtwinkels. — Controles.

Nachtwinkels rijzen als paddestoelen uit de grond. Vaak gaat het om winkels waar de klanten komen om een paar vergeten boodschappen zoals bijvoorbeeld een brik melk. Ook sigaretten, bier en alcoholische dranken zijn erg in trek bij de klanten van een nachtwinkel.

Nachtwinkels zijn ook vaak het decor voor criminele feiten. Dat gaat van overvallen, inbraken en diefstallen tot zware delicten. Onlangs overleed een bediende van een nachtwinkel mogelijk aan de opgelopen verwondingen tijdens een overval.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel nachtwinkels zijn er in België ? Graag ontvang ik gegevens over de evolutie gedurende de voorbije tien jaar.

2. Hoeveel controles voerde de Economische Inspectie, de politie en het gerecht gedurende de voorbije tien jaar uit op de nachtwinkels.

3. Hoeveel processen-verbaal werden tijdens deze controles opgesteld.

4. Welke overtredingen werden zoal vastgesteld ?

5. Hoeveel personen werden de voorbije tien jaar gerechtelijk vervolgd omwille van het niet of onvoldoende naleven van de reglementeringen met betrekking tot nachtwinkels.

Antwoord : Ik verwijs vooreerst naar het antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw aan wie deze vraag eveneens werd gesteld en waarin onder meer het aantal uitge-

contrôles effectués ainsi que le nombre de procès-verbaux dressés (question n° 3-379 du 24 octobre 2003, *Questions et Réponses*, Sénat, session 2003/2004, n° 3-5).

Selon moi, seul le point 5 de la question, relatif au nombre de personnes poursuivies au cours de ces dix dernières années en raison du non-respect ou du respect insuffisant de la réglementation relative aux magasins de nuit, relève de mes compétences.

D'après les informations qui m'ont été communiquées par le Collège des procureurs généraux, il apparaît cependant que, compte tenu des possibilités informatiques actuelles, aucune information ne soit disponible quant au nombre de personnes poursuivies judiciairement en raison du non-respect ou du respect insuffisant de la réglementation relative aux magasins de nuit.

Question n° 3-396 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):

Rébellion et injure à la police. — Agents blessés. — Poursuites. — Mesures.

Il ressort des chiffres (2002) fournis par la police de Bruxelles-Ixelles que, chaque jour, un policier bruxellois est blessé lors d'une des 500 à 600 interventions. En 2001, 480 dossiers ont été ouverts pour rébellion et injures.

D'après le porte-parole de la police de Bruxelles, dans 70 % des cas, un agent a été blessé. Ces blessures vont d'une petite égratignure au doigt à une blessure nécessitant l'hospitalisation de l'agent.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Combien de dossiers de rébellion et d'injures ont été ouverts au cours des dix dernières années ? Serait-il possible d'obtenir une répartition par zone de police ?
2. Dans combien de ces dossiers la personne concernée a-t-elle fait l'objet de poursuites judiciaires ? Quelle est la nature de ces poursuites ?
3. Dans combien de cas un agent a-t-il été blessé ?
4. Quelle était la gravité de ses blessures ?
5. Quelles mesures la ministre prendra-t-elle afin de mieux protéger la police lors de ses interventions ?

Réponse: Je remarque tout d'abord que les deux premiers points de la question sur le nombre de dossiers dans lesquels on parle de poursuites judiciaires relèvent de mes compétences. Pour les réponses à vos autres questions, je vous renvoie à la réponse du ministre de l'Intérieur à qui la même question a été posée.

Les chiffres présentés ci-dessous m'ont été transmis par les analystes statistiques du Collège des procureurs généraux et les parquets près les cours d'appel. Pour délimiter les affaires concernées par la question, il a été tenu compte des préventions (principales et/ou secondaires) enregistrées dans chaque affaire. Les préventions retenues sont :

1. les outrages à autorités;
2. les coups à une personne ayant un caractère d'autorité publique;
3. la rébellion envers des représentants de l'autorité publique.

Dans l'exploitation des informations fournies par les tableaux 1, 2 et 3, il convient de tenir compte des limites suivantes :

a) Dans la majorité des parquets, les trois préventions retenues sont utilisées non seulement lorsque la victime est un policier mais aussi lorsque cette victime est un agent représentant une autre autorité publique (garde forestier, douanier, accompagnateur de train de la SNCB, conducteur d'autobus ou de tramway, magistrat, ...). Le système d'enregistrement des parquets ne permet pas de distinguer les policiers de ces autres types de victime. On estime toutefois que les policiers constituent la grande majorité des cas.

b) En ce qui concerne les coups et blessures infligés à un policier, il est vraisemblable que les chiffres montrés sous-évaluent

voerde controles en het aantal opgestelde processen-verbaal worden meegedeeld (vraag nr. 3-379 van 24 oktober 2003, *Vragen en Antwoorden*, Senaat, zitting 2003/2004, nr. 3-5).

Mijns inziens behoort slechts punt 5 van de vraag inzake het aantal personen dat de voorbije tien jaar werd vervolgd omwille van het niet of onvoldoende naleven van de reglementeringen met betrekking tot nachtwinkels tot mijn bevoegdheid.

Uit de informatie die mij op mijn verzoek werd meegedeeld door het College van procureurs-generaal blijkt echter dat er, rekening houdend met de huidige informaticamogelijkheden, geen informatie beschikbaar is met betrekking tot het aantal personen dat gerechtelijk werd vervolgd wegens het niet of onvoldoende naleven van de reglementeringen met betrekking tot nachtwinkels.

Vraag nr. 3-396 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):

Weerspannigheid en smaad aan de politie. — Gewonde agenten. — Vervolging. — Maatregelen.

Uit cijfers (2002) van de politie van Brussel-Elsene blijkt dat elke dag één Brusselse politiemann gewond raakt bij één van de 500 tot 600 interventies. In 2001 werden 480 dossiers geopend wegens weerspannigheid en smaad.

Volgens de woordvoerder van de Brusselse politie wordt in 70 % van de gevallen een agent verwond. Die verwondingen variëren van een schrammetje aan de vinger tot een kwetsuur waarmee de agent in het ziekenhuis belandt.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel dossiers wegens weerspannigheid en smaad werden de afgelopen tien jaar geopend ? Graag ontving ik een opsplitsing per politiezone.
2. In hoeveel van deze dossiers werd de betrokken persoon gerechtelijk vervolgd ? Wat is de aard van deze vervolging ?
3. In hoeveel gevallen raakte de agent gewond ?
4. Wat is de ernst van deze verwondingen ?
5. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om de politie beter te beschermen tijdens interventies ?

Antwoord: Ik merk vooreerst op dat slechts de eerste twee punten van de vraag met betrekking tot het aantal dossiers en de dossiers waarin er sprake is van gerechtelijke vervolging tot mijn bevoegdheden behoren. Voor het antwoord op de overige vragen verwijs ik naar het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken aan wie dezelfde vraag werd gesteld.

De cijfers die hierna worden voorgesteld werden mij overgezonden door de statistische analisten bij het College van procureurs-generaal en de parketten bij de hoven van beroep. Om de betrokken zaken af te bakenen werd door de analisten rekening gehouden met de volgende (voornaamste en/of secundaire tenlasteleggingscodes :

1. smaad;
2. slagen aan een persoon met een openbare hoedanigheid bekleed;
3. weerspannigheid tegenover de overheid of tegenover personen met een openbare hoedanigheid bekleed.

Bij de interpretatie van de gegevens uit de volgende tabellen moet rekening worden gehouden met de volgende beperkingen :

a) Bij de meeste parketten worden de drie weerhouden tenlasteleggingscodes niet alleen gebruikt wanneer het slachtoffer een politieambtenaar betreft, maar ook wanneer het slachtoffer met een andere openbare hoedanigheid is bekleed (boswachter, douanier, treinbegeleider, tramconducteur, magistrat, enz.). Hoewel het registratiesysteem van de parketten dus niet toelaat het onderscheid weer te geven, wordt verondersteld dat het in de meeste gevallen politieambtenaren betreft.

b) Er is waarschijnlijk sprake van een kleine onderschatting van het aantal slagen en verwondingen, toegebracht aan poli-

quelque peu le nombre de cas réels où un policier est frappé ou blessé. Il peut arriver en effet qu'un dossier soit ouvert pour coups et blessures sans que le personnel du parquet ne soit averti de la qualité de policier de la victime. Dans ce cas, le dossier reçoit le code de prévention commun correspondant aux coups et blessures pour tout type de victime. Les dossiers établis sur base de cette prévention commune ne sont pas comptabilisés au sein des tableaux 1, 2 et 3. En tout état de cause, le nombre de policiers blessés au cours de leur service suite à une rébellion et/ou à des coups ne peut pas être dérivé de la banque de données des parquets de première instance.

c) La distinction entre outrages et rébellion n'est pas toujours bien établie dans les procès-verbaux et il peut arriver que des faits identiques reçoivent tantôt la qualification d'outrage, tantôt celle de rébellion.

d) Pour ces différentes raisons, il est recommandé de considérer l'ensemble des affaires comme fournissant une estimation des cas de rébellion, outrage et/ou coups à l'endroit de l'autorité publique et de ne pas tirer de conclusions séparées en isolant les dossiers correspondant à chacune des trois préventions.

Il convient également de tenir compte des remarques suivantes :

a) Les chiffres repris aux tableaux 1, 2 et 3 proviennent des banques de données alimentées par les enregistrements des sections correctionnelles des parquets près les tribunaux de première instance. Ces données ne concernent que les délits correctionnels commis par des personnes majeures. Les délits imputables à des mineurs d'âge sont traités par les sections jeunesse des parquets près les tribunaux de première instance. Ces sections ne sont informatisées que depuis peu de temps; en outre n'utilisent-elles pas le même système informatique que les sections correctionnelles.

b) À ce jour, sur les 27 parquets correctionnels que compte la Belgique, 26 procèdent à l'enregistrement de leurs dossiers dans le système informatique commun. Pour cette raison, le 27^e parquet, à savoir celui d'Eupen, n'a pas pu être pris en considération. Par ailleurs, l'année 2000 est la première année pour laquelle on dispose des données complètes pour ces 26 parquets. Prendre en considération des années antérieures obligerait donc à considérer des données non seulement incomplètes mais aussi dont la représentativité varierait d'une année à l'autre.

c) L'unité de compte des tableaux 1, 2 et 3 est une affaire pénale. Chaque affaire peut impliquer une ou plusieurs personnes et un ou plusieurs délits.

d) Les tableaux 1, 2 et 3 indiquent le nombre et l'état des affaires au moment où les données ont été extraites des systèmes locaux des 26 parquets en vue de constituer une banque de données centralisée, c'est-à-dire le 10 juillet 2003.

Réponse à la question 1

Tableau 1: Rébellion, coups et outrage à un représentant de l'autorité publique: nombre d'affaires enregistrées par les parquets correctionnels, par année et par prévention

tiambtenaren. Het is immers mogelijk dat een dossier voor slagen en verwondingen wordt geopend zonder dat het parketpersoneel er van op de hoogte is dat het slachtoffer een politieambtenaar is. In deze gevallen krijgt het dossier de algemene tenlasteleggingscode slagen en verwondingen. Deze dossiers zijn dan ook niet terug te vinden in de tabellen die hierna worden weergegeven. Het aantal politieambtenaren dat tijdens het werk gewond raakt tengevolge weerspanningheid of slagen kan niet worden afgeleid uit de beschikbare databank.

c) Het onderscheid tussen smaad en weerspanningheid wordt niet altijd duidelijk weergegeven in de processen-verbaal waardoor het mogelijk is dat dezelfde feiten nu eens de kwalificatie smaad en dan weer de kwalificatie weerspanningheid krijgen.

d) Het is om de genoemde redenen aangewezen om de verstrekte cijfers niet op te delen in de drie weerhouden kwalificaties, maar om ze in hun geheel te bekijken als een raming van het totaal aantal gevallen van smaad, slagen aan een persoon met een openbare hoedanigheid bekleed en weerspanningheid tegenover de overheid of tegenover personen met een openbare hoedanigheid bekleed.

Verder dient rekening te worden gehouden met de volgende algemene opmerkingen :

a) De cijfers in de tabellen 1, 2 en 3 komen uit de databanken die worden gevoed door de registraties van de correctionele secties van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg. De gegevens betreffen uitsluitend correctionele inbreuken die werden gepleegd door meerderjarigen. De feiten die kunnen worden toegeschreven aan minderjarigen worden behandeld door de jeugdsecties van de parketten. Deze secties werden echter pas recent geïnformatiseerd en maken daarenboven gebruik van een ander informaticasysteem.

b) Momenteel maken 26 van de 27 parketten in België gebruik van het gemeenschappelijk informaticasysteem; enkel voor het parket van Eupen zijn er geen gegevens beschikbaar. Bovendien beschikt men voor de 26 genoemde parketten pas sinds het jaar 2000 over volledige gegevens. De cijfers van voor 2000 zijn onvolledig en hun representativiteit verschilt van jaar tot jaar.

c) De in de volgende tabellen gehanteerde teleenheid heeft betrekking op een strafrechtelijke zaak. Er dient te worden opgemerkt dat elke zaak één of meerdere personen en/of feiten kan omvatten.

d) Onderstaande tabellen geven het aantal zaken en de stand van zaken weer op het moment dat de gegevens werden geëxtraheerd uit de systemen van de 26 parketten met het oog op het creëren van een centrale databank (*in casu* 10 juli 2003).

Antwoord op vraag 1

Tabel 1: Weerspanningheid, slagen en smaad aan een persoon met een openbare hoedanigheid bekleed: aantal zaken geregistreerd door de correctionele secties van de parketten per registratiejaar en per tenlasteleggingscode

Préventions — Tenlastelegging	Année d'enregistrement — Registratiejaar					
	2000		2001		2002	
	N	%	N	%	N	%
Outrage à autorités. — <i>Smaad</i>	2 811	41,41	2 678	39,91	2 821	39,85
Coups à personne ayant caractère d'autorité publique. — <i>Slagen aan een persoon met een openbare hoedanigheid bekleed</i>	716	10,55	634	9,45	670	9,46

Préventions — <i>Tenlastelegging</i>	Année d'enregistrement — <i>Registratiejaar</i>					
	2000		2001		2002	
	N	%	N	%	N	%
Rébellion envers autorités. — <i>Weerspanningheid tegenover personen met een openbare hoedanigheid bekleed</i>	3 261	48,04	3 398	50,64	3 588	50,69
Total. — <i>Totaal</i>	6 788	100	6 710	100	7 079	100

Source: Parquets près les tribunaux de première instance. *Traitement des données*: Analystes statistiques près les parquets généraux et le Collège des procureurs généraux.

Réponse à la question 2

Tableau 2: Rébellion, coups et outrage à un représentant de l'autorité publique: état d'avancement des affaires au 10 juillet 2003, par année d'enregistrement

Bron: Parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg. *Gegevensverwerking*: Statistisch analisten bij de parketten-generaal en het Collège van procureurs-generaal.

Antwoord op vraag 2

Tabel 2: Weerspanningheid, slagen en smaad aan een persoon met een openbare hoedanigheid bekleed: stand van zaken op 10 juli 2003 per registratiejaar

État d'avancement au 10 juillet 2003 — <i>Stand van zaken op 10 juli 2003</i>	Année d'enregistrement — <i>Registratiejaar</i>					
	2000		2001		2002	
	N	%	N	%	N	%
(1) Information. — <i>Opsporingsonderzoek</i>	117	1,72	191	2,85	593	8,38
(2) Sans suite. — <i>Seponering</i>	3 821	56,29	3 723	55,48	3 520	49,72
(3) À disposition. — <i>Ter beschikking</i>	276	4,07	242	3,61	252	3,56
(4) Jonction. — <i>Voeging</i>	961	14,16	998	14,87	987	13,94
(5) Transaction. — <i>Minnelijke schikking</i>	428	6,31	490	7,30	613	8,66
(6) Médiation pénale. — <i>Bemiddeling in strafzaken</i>	73	1,08	60	0,89	97	1,37
(7) Instruction judiciaire. — <i>Gerechtigd onderzoek</i>	4	0,06	13	0,19	38	0,54
(8) Ordonnance chambre du conseil. — <i>Raadkamer</i>	22	0,32	22	0,33	35	0,49
(9) Citation directe. — <i>Dagvaarding</i>	10	0,15	17	0,25	64	0,90
(10) Fixation. — <i>Regeling van de rechtspleging</i>	89	1,31	122	1,82	287	4,05
(11) Jugement et audelà. — <i>Vonnis (en vervolg)</i>	987	14,54	832	12,40	593	8,38
Total. — <i>Totaal</i>	6 788	100	6 710	100	7 079	100

Source: Parquets près les tribunaux de première instance. *Traitement des données*: Analystes statistiques près les parquets généraux et le Collège des procureurs généraux.

Remarques sur le tableau 2:

(1) Cette catégorie contient toutes les affaires qui étaient encore en information préliminaire au 10 juillet 2003.

(2) Le classement sans suite constitue une renonciation provisoire aux poursuites, mettant fin à l'information. La décision de classement sans suite est toujours provisoire. Tant que l'action publique n'est pas éteinte, l'affaire peut être rouverte.

(3) Cette rubrique présente les affaires qui au 10 juillet 2003, avaient été transmises pour disposition. Pour autant qu'elles ne reviennent pas vers le parquet expéditeur, les affaires transmises restent dans cet état pour le parquet initial, et peuvent donc être considérées comme clôturées pour ce parquet. Ces affaires sont rouvertes sous un autre numéro auprès du parquet destinataire.

(4) Cette rubrique contient les affaires qui, au 10 juillet 2003, avaient été jointes à une autre affaire, appelée affaire-mère. Les affaires jointes sont considérées comme clôturées étant donné qu'elles restent dans cet état final et que les décisions qui interviennent ensuite sont prises au sein de l'affaire-mère.

(5) Dans cette catégorie transaction figurent les affaires pour lesquelles une transaction a été proposée et qui sont en attente d'une décision finale (en ce compris les transactions partiellement payées), les affaires qui ont été clôturées par le paiement de la transaction et pour lesquelles l'action publique est éteinte et,

Bron: Parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg. *Gegevensverwerking*: Statistisch analisten bij de parketten-generaal en het Collège van procureurs-generaal.

Opmerkingen met betrekking tot tabel 2:

(1) Deze categorie bevat alle zaken die zich op 10 juli 2003 in vooronderzoek bevonden.

(2) De zonder gevolgstelling is een voorlopige beslissing om af te zien van vervolging waardoor een einde wordt gesteld aan het opsporingsonderzoek. De beslissing tot zonder gevolgstelling is altijd voorlopig. Zolang de openbare vordering niet is vervallen kan de zaak opnieuw geopend worden.

(3) Deze categorie bevat de zaken die op 10 juli 2003 ter beschikking werden gesteld. Zolang de zaken niet worden teruggestuurd naar het parket dat de zaken ter beschikking overmaakte blijven ze in deze vooruitgangsstaat voor het parket van oorsprong, waar zij als afgesloten kunnen worden beschouwd. Bij het parket van bestemming worden deze zaken opnieuw geopend onder een andere nummer.

(4) Deze categorie bevat alle zaken die op 10 juli 2003 gevoegd waren aan een andere zaak, de moederzaak. De gevoegde zaken worden als afgesloten beschouwd aangezien zij deze finale vooruitgangsstaat blijven behouden en omdat de volgende beslissingen genomen worden in de schoot van de moederzaak.

(5) De categorie minnelijke schikkingen bevat zowel de zaken waarin een minnelijke schikking is voorgesteld en die wachten op een eindbeslissing (deels betaalde minnelijke schikkingen inbegrepen), de zaken die werden afgesloten door het betalen van een minnelijke schikking en voor welke de strafvordering vervalt en

enfin, les affaires pour lesquelles la transaction a été refusée mais qui, depuis lors, n'ont pas encore évolué vers un nouvel état d'avancement.

(6) La rubrique médiation pénale contient les affaires pour lesquelles le ministère public a décidé de proposer une procédure de médiation pénale entre les parties. Dans cette catégorie figurent les affaires pour lesquelles une médiation pénale a été proposée et qui sont en attente de décision de la part des parties, les affaires qui ont été clôturées par la réussite de la médiation et pour lesquelles l'action publique est éteinte et, enfin, les affaires pour lesquelles l'auteur n'a pas satisfait aux conditions légales requises mais qui, depuis lors, n'ont pas encore évolué vers un nouvel état d'avancement.

(7) La rubrique instruction reprend les affaires mises à l'instruction et qui n'ont pas encore été fixées devant la chambre du conseil pour règlement de procédure.

(8) La rubrique ordonnance chambre du conseil reprend les affaires en phase de règlement de procédure par la chambre du conseil.

(9) La rubrique citation directe reprend les affaires pour lesquelles une citation à comparaître devant le tribunal correctionnel ou le tribunal de police a été enregistrée, et ce quel que soit l'auteur de la citation. Ces affaires n'ont pas encore été fixées devant le tribunal compétent.

(10) La rubrique fixation reprend les affaires fixées et qui sont donc entrées dans la phase de procès.

(11) La rubrique jugement et au-delà reprend les affaires parvenues au stade de la fixation pour prononcé du jugement ou à un stade ultérieur: opposition, appel, pourvoi en cassation, arrêt de la cour d'appel, arrêt de la Cour de cassation, etc.

Tableau 3: Rébellion, coups et outrage à un représentant de l'autorité publique: nombre d'affaires classées sans suite par année d'enregistrement et par catégorie de motif du classement

Motif du classement — <i>Motivering</i>	Année d'enregistrement — <i>Registratiejaar</i>					
	2000		2001		2002	
	N	%	N	%	N	%
(1) Opportunité. — <i>Beleidssepot</i>	3 270	85,58	3 179	85,39	2 963	84,18
(2) Technique. — <i>Technisch sepot</i>	429	11,23	362	9,72	384	10,91
(3) Autre. — <i>Andere</i>	122	3,19	182	4,89	173	4,91
Total. — <i>Totaal</i>	3 821	100	3 723	100	3 520	100

Source: Parquets près les tribunaux de première instance. *Traitement des données*: Analystes statistiques près les parquets généraux et le Collège des procureurs généraux.

Remarques sur le tableau 3:

(1) Les classements pour motifs d'opportunité sont basés sur une motivation laissée à l'appréciation du procureur du Roi; exemple: il s'agit d'une infraction à caractère relationnel, l'impact social de l'infraction est limité, le délai raisonnable pour l'action publique est dépassé, ...

(2) Les classements pour motifs techniques sont basés sur des constatations qui rendent la poursuite de l'action publique impossible; exemple: l'auteur de l'infraction n'est pas connu, le dossier a été ouvert sur base d'une infraction qui s'avère non fondée en droit, les charges retenues sont insuffisantes, ...

(3) La catégorie autres motifs reprend essentiellement des affaires dans lesquelles un classement provisoire a été opéré, l'auteur de l'infraction ayant été signalé pour recherche; on y retrouve également les affaires clôturées par une amende administrative et celles qui sont classées en vertu d'une mesure de probation préto-rienne.

ten slotte de zaken binnen welke een minnelijke schikking werd geweigerd maar die sindsdien nog niet zijn geëvolueerd naar een nieuwe vooruitgangsstaat.

(6) De categorie bemiddeling in strafzaken bevat de zaken waarin het openbaar ministerie beslist heeft om een procedure van bemiddeling in strafzaken tussen de partijen voor te stellen. In deze categorie worden zowel de zaken geteld binnen welke een bemiddeling in strafzaken is voorgesteld en die wachten op een beslissing van de partijen, de zaken die werden afgesloten door het met succes beëindigen van de procedure en voor welke de strafvordering vervalt en ten slotte de zaken waarin de dader niet tege- moet kwam aan de vereiste wettelijke voorwaarden maar die sindsdien niet zijn geëvolueerd naar een nieuwe vooruitgangs- staat.

(7) De categorie gerechtelijk onderzoek bevat de zaken voor welke een gerechtelijk onderzoek is ingesteld en die nog niet werden vastgesteld voor behandeling door de raadkamer.

(8) De categorie beschikking raadkamer bevat de zaken in procedureregeling door de raadkamer.

(9) De categorie dagvaarding geeft de zaken weer voor welke een dagvaarding om te verschijnen voor de correctionele recht- bank of de politierechtbank werd geregistreerd, wie deze ook heeft voorgesteld. Deze zaken werden nog niet voor de bevoegde rechtbank vastgesteld.

(10) De categorie vaststelling van de rechtspleging bevat alle vastgestelde zaken die in de processituatie zijn beland.

(11) De categorie vonnis (en vervolg) bevat alle zaken die vastgesteld zijn voor de uitspraak van het vonnis of in een later stadium: verzet, hoger beroep, voorziening in cassatie, arrest van het hof van beroep, arrest van het hof van cassatie, enz.

Tabel 3: Weerspannigheid, slagen en smaad aan een persoon met een openbare hoedanigheid bekleed: aantal zaken dat werd geseponeerd per registratiejaar en per motief

Bron: Parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg. *Gegevensverwerking*: Statis- tisch analisten bij de parketten-generaal en het College van procureurs-generaal.

Opmerkingen met betrekking tot tabel 3:

(1) De zonder gevolgstellingen om opportunititsredenen zijn gebaseerd op een motivering, overgelaten aan de beoordeling van de procureur des Konings. Bijvoorbeeld: het betreft een misdrijf van relationele aard, de maatschappelijke impact van het misdrijf is beperkt, de redelijke termijn voor de strafvordering is over- schreden, ...

(2) De zonder gevolgstellingen om technische redenen zijn gebaseerd op vaststellingen die het voortzetten van de strafvor- dering onmogelijk maken. Bijvoorbeeld: de dader van het misdrijf is niet gekend, het dossier werd opnieuw geopend op basis van een misdrijf dat in rechte niet gegrond lijkt, onvoldoende bewijzen, ...

(3) De categorie andere motieven bevat voornamelijk zaken waarin een voorlopige zonder gevolgstelling tot stand is gekomen aangezien de dader van het misdrijf voor opsporing werd opgege- ven. Hieronder bevinden zich ook de zaken die afgesloten werden door een administratieve geldboete en de zaken die, op grond van een pretoriaanse probatiemaatregelen, zonder gevolg werden ge- steld.

Question n° 3-627 de Mme Nyssens du 3 février 2004 (Fr.):

Divorces. — Mesures prévues dans le jugement ou le règlement transactionnel. — Mise en œuvre.

Le prononcé d'un divorce ne met pas fin à toutes les difficultés que le couple a connues.

La mise en œuvre des mesures prévues dans le jugement ou le règlement transactionnel peuvent également susciter bon nombre de problèmes.

L'un d'entre eux concerne le non-respect du droit de garde ou du droit de visite relatif à l'enfant.

Les articles 431 et 432 du Code pénal érigent la non-présentation d'enfant en délit.

Force est cependant de constater que les parents qui agissent sur cette base voient rarement leur plainte aboutir.

Cette situation a déjà suscité de nombreuses questions parlementaires au cours des dix dernières années, mais, étant donné que la situation reste insatisfaisante, il est utile de reposer les questions suivantes :

1. En mars 2003, le ministre de la Justice n'était pas en mesure de fournir de statistiques concernant le nombre de plainte déposées dans ce cadre et le nombre d'affaires classées sans suite mais assurait que les autorités judiciaires avaient été interrogées sur ce point.

Les chiffres sont-ils à présent disponibles ?

2. Existe-il une politique criminelle (ou une circulaire ministérielle) qui détermine quels sont les critères à prendre en considération pour un éventuel classement sans suite ou tout cela est-il laissé à la discrétion des parquets ? Dans l'hypothèse du libre choix des parquets, ne pensez-vous pas que cela pourrait entraîner une forme de « forum shopping » ?

3. En 1993, il ressortait des statistiques fournies que la moitié des dossiers étaient classés sans suite. Peut-on encore raisonnablement considérer que les articles du Code pénal remplissent leur fonction de moyen de pression sur le comportement des individus si le parent délinquant a une chance sur deux de s'en sortir ?

Le moyen n'est-il pas désuet ?

4. À l'occasion de questions parlementaires antérieures, les différents ministres de la Justice ont chaque fois souligné, pour justifier certains classements sans suite des plaintes, qu'une sanction pénale n'était pas toujours la meilleure solution pour apaiser des relations familiales conflictuelles.

Pourquoi dès lors maintenir ce comportement dans le cadre pénal ?

5. Vos prédécesseurs ont toujours souligné dans leurs interventions le rôle important des « espaces-rencontres » dans la résolution de ces dossiers. Étant donné que cette matière a été régionalisée, le danger existe que les politiques diffèrent d'une région à l'autre.

Quels sont les moyens mis en œuvre pour assurer un minimum de cohésion à ce niveau ?

Réponse: 1. Sur la base des éléments de réponse qui m'ont été fournis par les autorités judiciaires, j'ai l'honneur d'apporter à l'honorable membre les statistiques relatives aux plaintes déposées pour non-représentation d'enfant.

En ce qui concerne les statistiques, il convient toutefois d'être prudent. En effet, les parquets n'ont pas toujours la même façon d'enregistrer les données. Certains d'entre eux ont accès au système communément utilisé dans les parquets correctionnels. D'autres enregistrent ces chiffres dans le système « Parquet jeunesse », ou encore procèdent à un enregistrement manuel. Ainsi, pour pallier ce manque de cohérence, j'ai demandé à l'INCC de réaliser une recherche sur les statistiques des sections jeunesse des différents parquets. L'objectif est de trouver un instrument statistique permettant d'uniformiser les pratiques en matière d'enregistrement concernant les jeunes.

Vraag nr. 3-627 van mevrouw Nyssens d.d. 3 februari 2004 (Fr.):

Echtscheidingen. — Maatregelen bepaald in het vonnis of de minnelijke schikking. — Uitvoering.

Met de uitspraak van de scheiding komt er niet altijd een einde aan de problemen van een koppel.

Ook de uitvoering van maatregelen bepaald in het vonnis of de minnelijke schikking kunnen tal van problemen opleveren.

Één van de aspecten die problemen kunnen opleveren, is het niet-naleven van het hoederecht of het bezoekrecht.

De artikelen 431 en 432 van het Strafwetboek bepalen dat het niet-afgeven van een kind een misdrijf is.

Ouders die op die basis een vordering instellen, behalen met hun klacht zelden resultaat.

De afgelopen tien jaar zijn hierover reeds tal van parlementaire vragen gesteld, maar aangezien de stand van zaken nog steeds niet bevredigend is, blijkt het nuttig de volgende vragen nogmaals te stellen :

1. In maart 2003 kon de minister van Justitie geen statistieken geven over het aantal ingediende klachten en het aantal geseponeerde zaken. Hij deelde echter wel mee dat de gegevens aan gerechtelijke overheden werden gevraagd.

Zijn de cijfers nu wel ter beschikking ?

2. Bestaat er een strafrechtelijk beleid (of een ministeriële omzendbrief), waarin wordt bepaald welke criteria gehanteerd moeten worden om een zaak te seponeren of mogen de parketten daarover oordelen ? Als het inderdaad zo is dat de parketten vrij mogen oordelen, lijkt dit de geachte minister dan niet een vorm van « forum shopping » te veroorzaken ?

3. In 1993 bleek uit de statistieken dat de helft van de dossiers geseponneerd werd. Kan nog redelijkerwijs worden aangenomen dat de artikelen van het Strafwetboek hun doel bereiken als drukmiddel om het gedrag van mensen te beïnvloeden als de ouder die de overtreding begaat, één kans op twee heeft om ongestraft te blijven ?

Schiet het middel zijn doel niet voorbij ?

4. Naar aanleiding van eerdere parlementaire vragen hebben de opeenvolgende ministers van Justitie telkens benadrukt dat een strafmaatregel niet altijd de beste oplossing is om familiale geschillen bij te leggen en dat daarom sommige zaken geseponneerd worden.

Waarom blijft dat aspect dan deel uitmaken van het strafrecht ?

5. De voorgangers van de geachte minister hebben steeds gewezen op het belang van « ontmoetingsruimten » om die dossiers op te lossen. Aangezien de materie overgeheveld werd naar de gewesten, bestaat het risico dat de verschillende gewesten elk een andere koers varen.

Welke middelen worden ingezet om toch tot een minimum aan samenhang terzake te komen ?

Antwoord: 1. Op basis van de elementen die me door de gerechtelijke overheden werden overgemaakt, heb ik het genoegen het geachte lid de statistieken betreffende de ingediende klachten voor niet-afgifte van het kind aan degene die het recht heeft het op te eisen te laten bekomen.

Het is evenwel geboden bedachtzaam met de statistieken om te gaan. De parketten registreren de gegevens immers niet altijd op dezelfde wijze. Sommige onder hen hebben toegang tot het systeem dat doorgaans door de correctionele rechtbanken wordt gebruikt. Andere nemen deze cijfers op in het systeem « Jeugdrechtbank » of voeren de registratie manueel in. Om dit gebrek aan coherentie op te lossen, heb ik het NICC gevraagd een onderzoek uit te voeren naar de statistieken van de jeugdsecties van de verschillende parketten. Het doel hiervan is een statistisch middel te vinden dat de registratiepraktijken inzake jongeren kan uniformiseren.

Le premier tableau présente le nombre d'affaires entrées entre le 1^{er} janvier 2000 et 31 décembre 2002 par parquet correctionnel concernant la non-représentation d'enfant.

Anvers	3 529
Hasselt	2 161
Malines	1 464
Tongres	1 703
Turnhout	2 411
Bruxelles	206
Louvain	1 970
Nivelles	2 394
Bruges	3 171
Termonde	4 039
Gand	4 131
Ypres	905
Courtrai	2 797
Audenarde	1 594
Furnes	716
Arlon	852
Dinant	1 778
Huy	1 363
Liège	78
Marche	659
Namur	2 609
Neufchâteau	688
Verviers	33
Charleroi	4 628
Mons	2 443
Tournai	1 981
Belgique	50 303

On remarque que pour les parquets de Bruxelles, de Liège et de Verviers, les chiffres sont particulièrement bas. Comme expliqué précédemment, les méthodes d'enregistrement peuvent varier d'un parquet à l'autre. Dans ce cas, Bruxelles et Liège disposent d'un système spécifique d'enregistrement appelé «Parquet jeunesse», ainsi les chiffres ne rentrent pas systématiquement dans le système habituel. Verviers pratique un enregistrement manuel des données.

Le tableau suivant présente le nombre d'affaires traitées pour non-représentation d'enfant par année dans le système habituel.

2000	2001	2002	Total
17 306	16 196	16 801	50 303

Pour ces mêmes années et selon les mêmes critères, le classement sans suite s'élève à 22 075 pour un total de 50 303, ce qui correspond à 43,88 %.

Le tableau ci-dessous reprend les raisons du classement sans suite des dossiers introduits pour non-représentation d'enfant.

	Nombre	%
Raisons d'opportunité	13 622	61,71
Raisons techniques	8 263	37,43
Autres raisons	182	0,82
Raisons inconnues	8	0,04
Total	22 075	100

In de eerste tabel vindt u de instroom van zaken tussen 1 januari 2000 en 31 december 2002 per correctioneel parket betreffende de niet-afgifte van het kind aan degene die het recht heeft het op te eisen.

Antwerpen	3 529
Hasselt	2 161
Mechelen	1 464
Tongeren	1 703
Turnhout	2 411
Brussel	206
Leuven	1 970
Nijvel	2 394
Brugge	3 171
Dendermonde	4 039
Gent	4 131
Ieper	905
Kortrijk	2 797
Oudenaarde	1 594
Veurne	716
Aarlen	852
Dinant	1 778
Hoei	1 363
Luik	78
Marche	659
Namen	2 609
Neufchâteau	688
Verviers	33
Charleroi	4 628
Bergen	2 443
Doornik	1 981
België	50 303

Het valt op dat de parketten van Brussel, Luik en Verviers bijzonder lage cijfers lieten noteren. Zoals reeds werd aangehaald, kunnen de registratiemethodes afhankelijk zijn van het parket. Brussel en Luik beschikken in dit geval over een specifiek systeem dat «Jeugdrechtbank» heet. Zo worden de cijfers niet stelselmatig opgenomen in het gebruikelijke systeem. In Verviers voert men de gegevens manueel in.

De onderstaande tabel geeft het aantal behandelde gevallen in het gebruikelijke systeem per jaar weer van de niet-afgifte van het kind aan degene die het recht heeft het op te eisen.

2000	2001	2002	Totaal
17 306	16 196	16 801	50 303

Voor deze jaren en volgens dezelfde criteria bedraagt het aantal zonder gevolgstellingen 22 075 op een totaal van 50 303. Dit stemt overeen met 43,88 %.

In onderstaande tabel vindt u de oorzaken van de zonder gevolgstellingen van de dossiers die werden ingediend voor niet-afgifte van het kind aan degene die het recht heeft het op te eisen.

	Aantal	%
Opportunitetsredenen	13 622	61,71
Technische redenen	8 263	37,43
Andere redenen	182	0,82
Ongekende redenen	8	0,04
Totaal	22 075	100

Si on prend Bruxelles comme exemple, le nombre d'affaires entrées concernant la non-représentation d'enfant, dans le système «Parquet jeunesse», et par année est le suivant :

2000	2001	2002	Total
1 374	2 159	1 750	5 283

Le système ayant été mis en place en 2000, il a fallu un temps d'adaptation, les dossiers n'ayant ainsi probablement pas été tous comptabilisés. Le classement sans suite de ces dossiers s'élève à 3 168 sur un total de 5 283, ce qui correspond à 69,6% pour cette même période.

2. Il n'existe pas de directive du Collège des procureurs généraux, ni de circulaire ministérielle spécifique en la matière. C'est donc à chaque procureur du Roi et à chaque parquet à déterminer sa ligne de conduite. Nous pouvons affirmer que les magistrats du ministère public, sensibilisés à l'importance du suivi de ces dossiers y accordent toute l'attention que justifie l'intérêt de l'enfant. Les parquets pratiquent dans le cadre de leur information une politique qui vise à favoriser le rapprochement des parents de préférence à la recherche systématique de la condamnation. Le délit de non-représentation d'enfant par un de ses parents se commet notamment au lieu où la décision judiciaire qui le fonde fait obligation au père ou à la mère de l'enfant mineur de représenter celui-ci à ceux qui ont le droit de la réclamer (Cass. 31 octobre 2001).

L'article 432 du Code pénal n'exige pas que la décision judiciaire statuant sur la garde d'un enfant soit passée en force de chose jugée; il suffit que cette décision soit exécutoire par provision (Cass. 20 mars 2001).

On ne peut pas parler de «forum shopping» car les critères de compétence doivent être respectés.

Concernant la répartition des compétences pour les matières qui règlent les relations familiales, une réflexion est actuellement en cours. En effet, les compétences aujourd'hui éclatées entre le juge de paix, le juge des référés, le juge de la jeunesse, le juge du tribunal de première instance ainsi que les diverses juridictions siégeant en degré d'appel demandent à être regroupées. La justice à l'égard de la famille exige un traitement adéquat, mené par une juridiction à même de les régler: une juridiction spécialisée, à la disposition de laquelle doivent être mis tous les moyens nécessaires à l'administration d'une justice plus humaine. Pour répondre à cette nécessité, les états généraux de la famille travaillent sur l'instauration d'un juge des affaires familiales qui aurait pour objectif de prendre en compte de façon cohérente les problèmes familiaux.

3 et 4. Le classement sans suite est extrêmement polysémique. Il ne se résume pas à la simple possibilité pour le parent qualifié *a priori* de délinquant à une simple chance d'échapper à la peine. Il est tributaire à la fois de la qualité de l'enquête notamment des pièces déposées par les plaignants à l'appui de leur plainte. Il est aussi le moyen de mettre en place des pratiques prétorienne permettant de rétablir les relations entre les parents. Il faut souligner que les parquets prennent de nombreuses initiatives afin d'informer les personnes sur les moyens de débloquer les situations notamment les espaces-rencontres, la médiation ... Dans ce cadre, ils essaient avec les avocats des parties d'envisager les possibilités de reprise de contact.

Comme le Comité des ministres du Conseil de l'Europe le souligne dans la recommandation R (98) 1 sur la médiation familiale, les gouvernements des États membres sont invités à instituer ou à promouvoir la médiation familiale ou à renforcer la médiation familiale existante. Pour notre pays, la médiation en matière familiale a fait l'objet de la loi du 19 février 2001. Celle-ci avait pour objectif d'établir un lien entre la médiation et la procédure engagée devant le tribunal. Il est fait référence à cet égard aux différents niveaux, tant au juge de paix, dans le cadre des mesures provisoires et urgentes, qu'au juge du tribunal de première instance, pour

Wanneer Brussel in het systeem «Jeugdrechtbank» als voorbeeld dient, dan zien we, per jaar, bij de instroom van zaken betreffende de niet-afgifte van het kind aan degene die het recht heeft het op te eisen, het volgende resultaat :

2000	2001	2002	Totaal
1 374	2 159	1 750	5 283

Het systeem dat in 2002 werd ingevoerd vergde een zekere aanpassingstijd. Hierdoor werden waarschijnlijk niet alle dossiers opgenomen. Voor deze dossiers bedraagt het aantal zonder gevolgstellingen 3 168 op een totaal van 5 283. Dit stemt overeen met 69,6% voor dezelfde periode.

2. Er bestaat noch een richtlijn van het College van procureurs-generaal, noch een specifieke ministeriële omzendbrief terzake. Iedere procureur des Konings en ieder parket moet dus zijn eigen beleid uitstippelen. Hieromtrent kunnen we zeggen dat de magistraten van het openbaar ministerie, die gewezen werden op het belang van de opvolging van de dossiers, er inderdaad alle aandacht aan schenken, zoals dit voor de belangen van het kind hoort te zijn. In het kader van hun berichtgeving, passen de parketten een beleid toe dat de toenadering van de ouders wil bevorderen, eerder dan stelselmatig over te gaan tot de veroordeling. Het wanbedrijf «niet-afgifte van een kind» met name gepleegd op de plaats waar de rechterlijke beslissing op steunt, verplicht de vader of moeder van het minderjarige kind dat kind af te geven aan degenen die het recht hebben het op te eisen (Cass. 31 oktober 2001).

Artikel 432 van het Strafwetboek vereist niet dat de rechterlijke beslissing die uitspraak doet over het hoederecht van het kind in kracht van de gewijsde treedt. Het volstaat dat de beslissing bij voorraad uitvoerbaar is (Cass. 20 maart 2001).

Men kan hier niet spreken over «forum shopping», aangezien de bevoegdheidscriteria dienen te worden nageleefd.

Er wordt momenteel nagedacht over de herverdeling van de bevoegdheden die de familiebanden regelen. De versnipperde bevoegdheden tussen de vrederechter, de rechter in kort geding, de jeugdrechter, de rechter van eerste aanleg en de verschillende rechtscolleges die in beroep zetelen moeten immers gebundeld worden. Voor de familie eist justitie een passende behandeling, uitgevoerd door een rechtscollege dat in staat is deze te regelen: een gespecialiseerd rechtscollege dat over alle middelen moet beschikken voor de administratie van een humanere rechtsbedeling. Om aan deze noodzaak tegemoet te komen, werkt de staten-generaal van de familie aan de invoering van een rechter van familie-zaken die op coherente wijze rekening zou moeten houden met de familiale problemen.

3 en 4. De zonder gevolgstelling is uiterst dubbelzinnig. Het vormt geen goedkope mogelijkheid voor de ouder, die *a priori* als schuldige wordt aanzien, om zijn straf te ontlopen. Het is afhankelijk van de kwaliteit van het onderzoek, met name van de stukken die door de aanklagers ter staving van hun klacht worden aangevoerd. Het is ook het middel om pretoriaanse praktijken in te voeren die de relaties tussen de ouders kunnen herstellen. Er moet worden benadrukt dat de parketten talrijke initiatieven ondernemen om de personen in te lichten over de mogelijkheden die bestaan om de situaties uit het slop te halen, met name de ontmoetingsruimtes, de bemiddeling, ... In dit kader trachten ze, met de advocaat van de partijen, de mogelijkheden tot het opnieuw aanknopen van de contacten na te gaan.

Zoals het Comité van minister van de Europese Unie het in zijn aanbeveling R (98)1 met betrekking tot de gezinsbemiddeling benadrukt, worden de regeringen van de lidstaten ertoe verzocht de gezinsbemiddeling in te voeren of te bevorderen of de huidige gezinsbemiddeling kracht bij te zetten. Voor ons land kwam de gezinsbemiddeling ter sprake in de wet van 19 februari 2001. Deze had tot doel een band te creëren tussen de bemiddeling en de ingestelde procedure voor de rechtbank. In dit opzicht dient verwezen te worden naar de verschillende niveaus, zowel naar de vrederechter in het kader van de voorlopige en dringende maatregelen,

la procédure en référé et pour la procédure du fond. Elle sera encore encouragée à plusieurs niveaux. En effet, elle s'avère efficace dans les conflits entre personnes. Au sens du droit judiciaire, il s'agit d'un processus volontaire et confidentiel de gestion des conflits par lequel les parties recourent à un tiers indépendant et impartial, le médiateur.

Son rôle est d'aider les parties à élaborer elles-mêmes, en toute connaissance de cause, une entente équitable qui respecte les besoins de chacun des intervenants. La médiation est donc largement utilisée en ce qui concerne les infractions telle que la non-représentation d'enfant et le sera encore davantage par la mise en vigueur de l'arrêté royal sur la médiation familiale. Celui-ci permettra aux magistrats de renvoyer de manière plus systématique les justiciables vers des professionnels des relations humaines qui vont prendre le temps d'aider les parties à trouver une solution à leurs problèmes dans un cadre adapté et confidentiel.

En ce sens, il semble donc inapproprié de parler de désuétude de la loi pénale car si la médiation ou les autres moyens alternatifs échouent, il faut conserver une mesure de contrainte afin que la personne qui serait privée indûment de son droit puisse trouver dans la poursuite du parent récalcitrant un moyen de faire respecter les décisions judiciaires.

Le classement sans suite, outil souple, signifie aussi la constatation de la régularisation de la situation ou la mise en place de mécanismes de reprise de contacts entre parents et enfants.

5. Concernant les espaces-rencontres, il y a lieu de considérer, ainsi que cela ressort d'un avis rendu par le Conseil d'État le 11 février 2002, que cette compétence incombe aux régions. Depuis le 1^{er} janvier 2004, il appartient aux régions d'assurer la prise en charge du subventionnement des espaces-rencontres et de garantir ainsi la continuité du fonctionnement de ce secteur. Les espaces-rencontres gardent toujours la même fonction: ce sont des services intervenant de manière professionnelle et s'adressant aux familles en situation de rupture, de divorce ou de séparation. Ils offrent un lieu et un accompagnement favorisant le maintien ou la reprise de contacts entre un enfant et un parent avec lequel il ne vit pas. Ils les soutiennent dans la réalisation d'un règlement du droit de visite serein, respectueux et régulier. Ils contribuent au bien-être des parents et des enfants à court et à long terme. Ils ont donc toute leur importance dans notre société.

Question n° 3-806 de M. Brotcorne du 4 mars 2004 (Fr.):

Cours et tribunaux. — Police. — Nouveau corps de sécurité. — Décision de ne pas armer les agents.

En réponse à ma demande d'explications sur « la mise en œuvre du nouveau corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux » le 5 décembre 2003, le ministre Flahaut répondait en votre nom.

Je lui posais la question de savoir quelle est la raison qui a présidé au choix de ne pas armer, sinon d'une matraque ou d'un spray, les agents qui accompagnent des détenus qui sont transférés d'une prison vers un palais de justice. On sait en effet que cela peut susciter des difficultés comme des tentatives d'évasion ou des attaques extérieures.

Le ministre de la Défense m'a répondu que très honnêtement, il n'était pas à même de me répondre.

Ainsi, comme je l'avais d'ailleurs signalé au terme de la demande d'explication, je vous pose cette même question:

Quelle est la raison qui a présidé au choix de ne pas armer, sinon d'une matraque ou d'un spray, les agents de sécurité qui accompagnent des détenus qui sont transférés d'une prison vers un palais de justice?

als naar de rechter in de rechtbank van eerste aanleg, voor de procedure in kortgeding en voor de procedure ten gronde. De bemiddeling zal verder op verschillende niveaus worden aangemoedigd. Ze blijkt immers doeltreffend te zijn bij conflicten tussen personen. In de zin van het gerechtelijk recht, gaat het om een vrijwillig en vertrouwelijk proces van het conflictenbeheer waardoor de partijen beroep doen op een onafhankelijke en onpartijdige buitenstaander, de bemiddelaar.

Zijn rol is de partijen te helpen om zelf, in elk geval, te komen tot een billijke eensgezindheid die de behoefte van eenieder van de interveniënten eerbiedigt. De bemiddeling wordt dus in een brede context gebruikt wat betreft de misdrijven, zoals de niet-afgifte van het kind aan degene die het recht heeft het op te eisen. Het zal zijn toepassing nog in een ruimere context vinden door het invoeren van het koninklijk besluit met betrekking tot de familiale bemiddeling. Deze zal de magistraten de mogelijkheid bieden de rechtszoekenden stelselmatiger naar relatiedeskundigen door te verwijzen. Zij zullen de tijd nemen om de partijen te helpen een oplossing te vinden voor hun problemen in een aangepast en vertrouwelijk kader.

Het lijkt dan ook wat ongepast om over onbruik van de strafwet te spreken. Wanneer de bemiddeling of andere middelen op niets uitdraaien, dan moet er, door vervolging van de onwillige ouder, immers een dwangmaatregel blijven bestaan om de persoon die ten onrechte van zijn recht is beroofd toch de mogelijkheid te bieden de rechterlijke beslissingen te doen naleven.

De zonder gevolgstelling, dat als soepel middel geldt, houdt tevens de regularisatie in van de situatie of het instellen van de mechanismen tot het opnieuw aanknopen van de contacten tussen de ouders en de kinderen.

5. Wat betreft de ontmoetingsruimtes, moet men, zoals dat tot uiting komt uit een advies van de Raad van State van 11 februari 2002, in overweging nemen dat deze bevoegdheid tot die van de gewesten behoort. Sedert 1 januari 2004 is het aan de gewesten om de subsidiëring van de ontmoetingsruimtes op zich te nemen en op deze manier de continuïteit van deze sector te verzekeren. Deze ontmoetingsruimtes vervullen dezelfde opdracht: het zijn diensten die op professionele wijze optreden en zich richten tot de families in conflict-, echtscheidings- of scheidingssituaties. Ze bieden plaats en begeleiding ter bevordering van het behoud of het opnieuw opnemen van de contacten tussen het kind en de ouder met wie het niet samenleeft. Ze worden ondersteund bij het opstellen van een duidelijk, eerbiedwaardig en regelmatig reglement van het bezoekrecht. Ze dragen bij tot het welzijn van de ouders en de kinderen op korte en lange termijn. Ze zijn dus van groot belang in onze samenleving.

Vraag nr. 3-806 van de heer Brotcorne d.d. 4 maart 2004 (Fr.):

Hoven en rechtbanken. — Politie. — Nieuwe veiligheidskorpsen. — Beslissing om agenten niet te bewapenen.

Mijn vraag om uitleg van 5 december 2003 over « de tenuitvoerlegging van de bepalingen over het nieuwe veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken » werd namens u door minister Flahaut beantwoord.

Ik vroeg waarom veiligheidsagenten die gevangenen begeleiden bij het vervoer van de gevangenis naar een gerechtsgebouw, slechts met een matrak en een spray worden bewapend. We weten dat daarbij moeilijkheden kunnen optreden, zoals ontsnappingspogingen of aanvallen van buitenaf.

De minister van Defensie antwoordde me beleefd dat hij me het antwoord schuldig moest blijven.

Daarom herhaal ik mijn vraag, zoals ik aan het einde van mijn vraag om uitleg had aangekondigd:

Waarom worden veiligheidsagenten die gevangenen begeleiden bij het vervoer van de gevangenis naar een gerechtsgebouw, slechts met een matrak en een spray bewapend?

Réponse: La décision de ne pas armer, sinon d'une matraque et d'un spray, les agents de sécurité a été prise sous la législature précédente.

Elle s'explique par le fait que les agents du corps de sécurité remplissent des tâches de soutien aux services de police dans les situations considérées comme n'étant pas à risque, de sorte que le port d'une arme à feu n'apparaît pas comme nécessaire. Les services de police apprécient au cas par cas les risques liés à un transfert, et s'ils concluent à l'existence d'un risque, ils escortent le fourgon cellulaire.

Question n° 3-855 de M. Vanhecke du 24 mars 2004 (N.):

Procédures judiciaires.—Interprètes et traducteurs (jurés).— Désignation. — Emploi des langues.

Le 22 décembre 2003, le parquet du procureur du Roi de Gand a envoyé une circulaire urgente à une série d'instances judiciaires pour dénoncer certains problèmes d'emploi des langues en matière judiciaire. La loi du 3 mai 2003 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction des déclarations verbales précisent qu'en matière pénale, toutes les parties qui ne maîtrisent pas la langue de la procédure sont assistées par un interprète juré et ce, pour chaque phase de la procédure.

La Cour de cassation estime en outre, dans un arrêt du 16 septembre 1998, que s'il est fait appel à un traducteur lors d'une audition, les procès-verbaux doivent mentionner explicitement qu'il s'agit d'un traducteur juré, et ce sous peine de nullité. La cour d'appel de Bruxelles, dans un arrêt du 18 juin 2003, a ainsi acquitté définitivement un prévenu pour l'unique raison que les procès-verbaux mentionnaient seulement qu'il avait été fait appel à des interprètes pour les auditions sans préciser qu'il s'agissait d'interprètes jurés.

Selon la circulaire, il n'existe actuellement aucun texte légal définissant la fonction, le statut, les conditions de désignation et la procédure de prestation de serment des interprètes et traducteurs, si bien qu'il n'est absolument pas évident de savoir quand un interprète ou traducteur peut être considéré comme juré. Cela vaut surtout pour les auditions réalisées par les services de police ou les membres du ministère public. Vu l'article 192 de la Constitution, lequel dispose qu'aucun serment ne peut être imposé qu'en vertu de la loi qui en détermine la formule, ces services ne peuvent en fait pas désigner d'interprètes jurés ou ne peuvent recourir qu'à des solutions très boiteuses.

Le législateur a donc commis une grossière erreur en imposant, d'une part, le recours à des interprètes jurés dans la procédure et en ne prévoyant rien, d'autre part, quant à la désignation et à la prestation de serment des interprètes jurés. Il faut dès lors remédier le plus rapidement possible à cette imprécision juridique et éliminer les risques de nullité qui y sont liés en prenant une initiative législative et éventuellement une initiative réglementaire complémentaire.

La problématique décrite ici ne concerne-t-elle que les cas d'utilisation d'autres langues que les trois langues nationales ou bien concerne-t-elle au contraire tous les cas dans lesquels il est fait appel à des interprètes, qu'il s'agisse ou non des langues nationales et qu'il s'agisse de Belges ou de non-Belges?

Quelles mesures ont-elles été prises jusqu'à présent pour remédier à cette situation et quelles initiatives l'honorable ministre envisage-t-elle de prendre à court terme pour régler le statut des interprètes jurés et le serment à prêter et dans quels délais ces dispositions seront-elles prises?

Quelles conditions l'honorable ministre envisage-t-elle d'imposer à un interprète pour que celui-ci soit considéré comme interprète juré? Nous pensons non seulement aux connaissances linguistiques à démontrer et au serment à prêter mais aussi à une enquête de moralité à déterminer.

Quelles mesures d'urgence sont-elles prises pour résoudre provisoirement ce problème?

Antwoord: De beslissing om de veiligheidsbeambten geen wapens te laten dragen behalve een wapenstok en een spuitbus, dateert van de vorige legislatuur.

De rede is dat de veiligheidsbeambten taken uitvoeren ter ondersteuning van de politiediensten in toestanden die geen risico vormen en waarvoor men van mening is dat het dragen van een vuurwapen niet noodzakelijk is. De politiediensten beoordelen geval per geval de risico's die aan een transport verbonden zijn en escorteren desgevallend de celwagens.

Vraag nr. 3-855 van de heer Vanhecke d.d. 24 maart 2004 (N.):

Gerechtelijke procedures.—(Beëdigde) tolken en vertalers.— Aanstelling. — Taalgebruik.

Op 22 december 2003 heeft het parket van de procureur des Konings van Gent een dringende omzendbrief verstuurd naar een aantal gerechtelijke instanties waarin problemen rond het taalgebruik in gerechtszaken worden aangekaart. De wet van 3 mei 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertalingen van de mondelinge verklaringen stellen duidelijk dat in strafzaken alle partijen, die de taal van de rechtspleging niet machtig zijn, worden bijgestaan door een beëdigd tolk en dit in elke fase van de procedure.

Daarenboven stelt het Hof van Cassatie in een arrest van 16 september 1998 dat wanneer bij een verhoor gebruik wordt gemaakt van een vertaler, in processen-verbaal uitdrukkelijk melding moet worden gemaakt dat het om een beëdigd vertaler gaat, en dit op straffe van nietigheid. Het hof van beroep van Brussel heeft in een arrest van 18 juni 2003 inmiddels een verdachte definitief vrijgesproken met als enige reden dat in de processen-verbaal enkel melding was gemaakt van het gebruik van tolken bij de verhoren, zonder erbij te vermelden dat het om beëdigde tolken ging.

De omzendbrief leert ons ook dat momenteel geen enkele wettekst bestaat die de functie, het statuut, de aanstellingsvoorwaarden en de beëdigingsprocedure van tolken en vertalers vaststelt, zodat absoluut niet duidelijk is wanneer een tolk of vertaler als beëdigd kan worden beschouwd. Dat geldt vooral voor verhoren door de politiediensten of leden van het openbaar ministerie. Gelet op artikel 192 van de Grondwet, dat stelt dat geen eed kan worden opgelegd dan krachtens een wet, die de eedformule vaststelt, komt dit er in feite op neer dat deze diensten geen beëdigde tolken kunnen aanstellen of zich terzake slechts op een zeer gebrekkige wijze kunnen behelpen.

De wetgever heeft aldus erg geblunderd door enerzijds het gebruik van beëdigde tolken op te leggen in de procesvoering, maar anderzijds niets te voorzien voor de aanstelling en de beëdiging van deze beëdigde tolken. Deze juridische onduidelijkheid en de risico's inzake nietigheden die hieraan verbonden zijn, moeten dan ook zo spoedig mogelijk worden rechtgezet met een wetgevend en eventueel een aanvullend reglementair initiatief.

Slaat de problematiek die hier werd geschetst enkel op gevallen waarin het gaat om andere talen dan de drie landstalen, gelet op de taalwetgeving, of heeft dit integendeel betrekking op alle gevallen waarbij gebruik wordt gemaakt van tolken, ongeacht of het landstalen betreft of niet en ongeacht het Belgen betreft of niet-Belgen?

Welke maatregelen werden er tot op heden genomen om hieraan te verhelpen en welke initiatieven overweegt de geachte minister op korte termijn te nemen om het statuut van de beëdigde tolken en de af te leggen eed te regelen en binnen welke termijn zal dit worden geregeld?

Aan welke voorwaarden denkt de geachte minister om iemand als beëdigd tolk te beschouwen? Wij denken dan niet alleen aan de te bewijzen taalkennis en de af te leggen eed, maar ook aan een vast te leggen moraliteitsonderzoek.

Welke noodmaatregelen bestaan er om voorlopig een oplossing aan deze problematiek te bieden?

Combien de procès la problématique décrite ci-dessus a-t-elle déjà fait échouer?

Réponse: Les dispositions légales pertinentes au regard de la question posée sont les articles 31 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et 332 et 333 du Code d'instruction criminelle.

Il résulte, en substance, de la disposition de l'article 31, précité qu'en matière pénale, toutes les parties qui comparaissent en personne et ne connaissent pas la langue de la procédure sont assistées par un interprète juré qui traduit l'ensemble des déclarations verbales.

Il est exact qu'aucune disposition légale ne détermine expressément le statut, les conditions de nomination et la procédure de prestation de serment des interprètes/traducteurs jurés. Il est également exact que l'article 192 de la Constitution dispose qu'aucun serment ne peut être imposé qu'en vertu de la loi et que celle-ci en détermine la formule.

On peut, certes, regretter quelques interprètes jurés, pas plus que les traducteurs appelés à intervenir dans le cadre de procédures judiciaires, ne disposent d'un statut légal et que leurs conditions de désignation ne soient que très partiellement précisées.

Cette constatation ne fait cependant nullement obstacle à ce que, sous réserve de l'appréciation des cours et tribunaux, le serment prévu à l'article 332 du Code d'instruction criminelle précité soit prêté par les personnes désignées pour traduire les discours devant le juge d'instruction, les juridictions d'instruction ou les juridictions de jugement, comme il est d'ailleurs mentionné dans la circulaire du 18 (et non du 22) décembre 2003 à laquelle il est fait référence dans la question.

Comme mentionné dans la même circulaire, lorsque l'intervention d'un interprète est requise pour les besoins d'une audition réalisée par les services de police ou par le ministère public, qui ne sont pas habilités à recevoir le serment, il y a lieu, de requérir l'intervention d'un interprète qui a déjà prêté serment. Sous réserve de l'appréciation des cours et tribunaux et ainsi qu'il résulte de la réponse à la question n° 1bis de M. le représentant D'Haeseleer, du 8 octobre 1973 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1973, p. 94), le serment prêté vaut pour toutes les prestations effectuées en qualité de traducteur.

Je ne partage, par conséquent, pas l'analyse selon laquelle le législateur aurait commis une bévue en adoptant, à l'unanimité, la loi du 3 mai 2003 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction des déclarations verbales.

En ce qui concerne la partie de la question relative au champ d'application de la loi, je peux répondre que celui-ci couvre tous les cas de figure, quelle que soit la langue des parties.

Je suis d'avis que l'institution d'un statut pour les traducteurs et interprètes jurés est opportun. Je travaille d'ailleurs avec mon administration à un avant-projet de loi qui crée un tel statut. Sous réserve de la finalisation de ce travail, il me paraît que les conditions de désignation suivantes devraient être imposées (âge minimal, résidence légale en Belgique, certificat de moralité et de bonne conduite, accepter de se tenir à la disposition des autorités, justifier des connaissances linguistiques, culturelles et déontologiques, ainsi que des capacités personnelles, requises pour l'accomplissement de la mission).

En ce qui concerne le nombre de cas dans lesquels la procédure n'a pu être menée à bon terme en raison de la problématique évoquée, j'interroge les autorités judiciaires.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-825 de M. Vandenhove du 16 mars 2004 (N.):

Unités provinciales de circulation. — Fusion.

Il me revient que la police fédérale aurait l'intention de fusionner les unités provinciales de circulation (UPC) qui existent actuellement au niveau des provinces.

Hoeveel processen zijn reeds spaak gelopen op de bovengestelde problematiek?

Antwoord: De relevante wettelijke bepalingen met betrekking tot deze vraag zijn artikel 31 van de wet van 15 juni op het gebruik der talen in gerechtszaken en de artikelen 332 en 333 van het Wetboek van strafvordering.

In voornoemd artikel 31 is in hoofdzaak bepaald dat alle partijen die in persoon verschijnen en de taal van de rechtspleging niet kennen, worden bijgestaan door een beëdigd tolk die alle mondelinge verklaringen vertaalt.

Het is juist dat het statuut, de aanwijzingsvoorwaarden en de beëdigingsprocedure van de beëdigde vertalers/tolken in geen enkele wettelijke bepaling uitdrukkelijk zijn omschreven. Het is evenzeer juist dat in artikel 192 van de Grondwet is bepaald dat geen eed kan worden opgelegd dan krachtens een wet, die de formule ervan vaststelt.

Het is uiteraard jammer dat de beëdigde tolken, net zoals de vertalers waarop een beroep wordt gedaan in het kader van gerechtelijke procedures, over geen enkel wettelijk statuut beschikken en dat de voorwaarden inzake hun aanwijzing slechts uitermate gedeeltelijk nader zijn omschreven.

Deze vaststelling belet evenwel geenszins dat, onder voorbehoud van de beoordeling van de hoven en rechtbanken, de eed waarin voornoemd artikel 332 van het Wetboek van strafvordering voorziet, wordt afgelegd voor de onderzoeksrechter, de onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten, zoals trouwens is vermeld in de omzendbrief van 18 (en niet 22) december waarnaar wordt verwezen in de vraag.

Zoals gesteld in dezelfde omzendbrief moet een beroep worden gedaan op een tolk die de eed reeds heeft afgelegd ingeval de bijstand van een tolk vereist is voor een verhoor door de politiediensten of door het openbaar ministerie, dat zelf niet mag beëdiggen. Onder voorbehoud van de beoordeling van de hoven en rechtbanken en gelet op het antwoord op vraag nr. 1bis van de heer D'Haeseleer, volksvertegenwoordiger, van 8 oktober 1973 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1973, blz. 94), geldt de afgelegde eed voor alle prestaties als vertaler.

Bijgevolg ben ik het niet eens met de analyse dat de eenparige goedkeuring van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat de vertaling van de mondelinge verklaringen betreft, een blunder van de wetgever was.

Inzake het deel van de vraag over het toepassingsgebied van de wet kan ik u antwoorden dat dit alle gevallen omvat, ongeacht de taal van de partijen.

Ik ben van oordeel dat het raadzaam is een statuut voor de beëdigde vertalers en tolken in te voeren. Ik werk trouwens met mijn administratie aan een voorontwerp van wet dat een dergelijk statuut tot stand brengt. Onder voorbehoud van de voltooiing ervan, lijkt het mij wenselijk dat de volgende voorwaarden inzake aanwijzing worden opgelegd (minimumleeftijd, wettelijke woonplaats in België, getuigschrift van goed zedelijk gedrag, aanvaarden zich ter beschikking van de autoriteiten te houden, bewijs leveren van taalkundige, culturele en deontologische kennis alsook van de persoonlijke vaardigheden die vereist zijn om de opdracht te vervullen).

De vraag inzake het aantal gevallen waarin de rechtspleging niet tot een goed einde kon worden gebracht wegens de bovengestelde problematiek leg ik voor aan de gerechtelijke autoriteiten.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-825 van de heer Vandenhove d.d. 16 maart 2004 (N.):

Provinciale verkeerseenheden. — Samenvoeging.

Naar ik verneem zou de intentie bestaan bij de federale politie om de provinciale verkeerseenheden (PVE), die nu per provincie bestaan, samen te voegen.

Du côté flamand, la Flandre orientale et la Flandre occidentale, de même que le Limbourg et Anvers, seraient fusionnés. Le Brabant (Brabant flamand et Brabant wallon réunis) subsisterait.

Du côté wallon, seul le Luxembourg disparaîtrait en tant qu'unité distincte.

Cette information, qu'elle soit ou non exacte, suscite de grandes inquiétudes parmi le personnel concerné.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Cette information est-elle exacte ?
2. Si tel est le cas, quelles sont les causes de ces changements et selon quel calendrier interviendront-ils ?
3. Si cette information n'est pas exacte, puis-je vous demander d'informer au plus vite, par la voie appropriée, le personnel afin de ramener le calme sur le terrain ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Ces informations ne sont que partiellement correctes dans la mesure où les unités de circulation définissent en ce moment leur positionnement exact suite à la réforme. Après avoir déterminé avec précision les missions et le domaine de compétence des unités de circulation, on se penchera sur leur organisation territoriale. Il existe actuellement deux options possibles, à savoir le maintien de la situation actuelle ou une fusion de plusieurs instances provinciales. À cet égard, il convient néanmoins de souligner que seules les structures administratives et de commandement sont remises en question et non pas les postes opérationnels de circulation.

2. Le motif réside dans la déclaration gouvernementale : la mobilisation de plus d'agents de police sur le terrain. Cette mesure vise à réaliser des économies de frais généraux et, par conséquent, à libérer une capacité opérationnelle supplémentaire.

3. Le personnel de la police de la circulation routière a, par le passé, non seulement été informé mais également consulté au sujet de cette étude de réorganisation.

Question n° 3-827 de M. Vanhecke du 18 mars 2004 (N.) :

Palais royal. — Service de sécurité. — Abus éventuels.

Il ressort d'une réponse du ministre de l'Intérieur à une question écrite de mon collègue Filip De Man que pas moins de 243 membres de la police fédérale sont affectés à la sécurité des membres de la famille royale.

Il semble cependant que ces policiers ne soient pas uniquement affectés à la sécurité des membres de la famille royale mais qu'une part non négligeable de la mission de ces policiers, ou d'une partie d'entre eux, consisterait à effectuer les tâches ménagères les plus diverses, à faire des courses ou d'autres tâches sans aucun rapport avec la sécurité de la famille royale.

Si cette information est exacte, on pourrait considérer que la Cour abuse de ces services et, indirectement, détourne des deniers publics. En effet, pour l'accomplissement de ces tâches ménagères et d'entretien, la Cour reçoit chaque année du fisc, par le biais de la liste civile, un solide montant (indexé) destiné entre autres à rémunérer le personnel de la Cour et à pourvoir à son entretien. En confiant éventuellement à la police fédérale un certain nombre de tâches qui incombent en principe au personnel rémunéré par la Cour, celle-ci peut économiser sur ses propres dépenses de personnel, affecter cet argent à des fins purement privées et les investir dans des activités lucratives.

1. Pouvez-vous m'assurer que ces 243 policiers sont exclusivement affectés à des missions de sécurité et qu'ils ne sont pas utilisés pour effectuer des tâches qui y sont étrangères, par exemple des tâches ménagères, des courses, etc. ?

Langs Vlaamse kant zouden Oost- en West-Vlaanderen en Limburg en Antwerpen gefusioneerd worden. Brabant (Vlaams- en Waals-Brabant samen) zou blijven.

Langs Waalse kant zou enkel Luxemburg als aparte eenheid verdwijnen.

Deze al dan niet correcte informatie brengt heel wat ongerustheid met zich bij de betrokken personeelsleden.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Is deze informatie correct ?
2. Indien dit zo is, welke zijn de beweegredenen en binnen welke timing zal dit gebeuren ?
3. Indien mijn informatie niet correct is, mag ik dan vragen dat u zo snel mogelijk de betrokken personeelsleden informeert via de geëigende kanalen, zodat de rust op het terrein terugkeert ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. Deze informatie is maar gedeeltelijk correct in die zin dat de verkeersseenheden naar aanleiding van de hervorming hun juiste positie aan het definiëren zijn. Nadat de opdrachten en het bevoegdheidsgebied nauwkeurig bepaald zullen zijn zal men zich buigen over de territoriale organisatie van de verkeersseenheden. Er bestaan momenteel twee mogelijke opties : het behouden van de huidige situatie of een samenvoeging van enkele provinciale leidingniveaus. Hierbij moet wel worden benadrukt dat enkel de administratieve en commandostructuren in vraag worden gesteld en niet de operationele verkeersposten.

2. De beweegreden ligt vervat in de regeringsverklaring : de inzet van meer politie op het terrein. Door deze maatregel beoogt men een besparing op de «overhead» en dus het vrijmaken van een bijkomende operationele capaciteit.

3. Het personeel van de wegpolie werd in het verleden niet enkel geïnformeerd maar ook geconsulteerd betreffende deze reorganisatiestudie.

Vraag nr. 3-827 van de heer Vanhecke d.d. 18 maart 2004 (N.) :

Koninklijk Paleis. — Veiligheidsdienst. — Eventuele misbruiken.

Uit een antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken op een schriftelijke vraag van collega Filip De Man blijkt dat niet minder dan 243 manschappen van de federale politie worden ingezet voor de veiligheid van de leden van de koninklijke familie.

Naar wij vernemen zouden deze manschappen echter niet alleen worden ingezet voor de veiligheid van de leden van de koninklijke familie, maar zou een niet onbelangrijk deel van de taken van deze manschappen, of van een deel van deze manschappen, bestaan in het uitvoeren van allerlei huishoudelijke taken, het verrichten van boodschappen en andere taken die geen uitstaans hebben met het waken over de veiligheid van de koninklijke familie.

Indien dit correct is, dan komt dit in feite neer op het misbruiken van deze diensten door het Hof en onrechtstreeks op het afwenden van overheidsmiddelen. Het is immers zo dat voor het vervullen van deze huishoudelijke en onderhoudstaken het Hof bij middel van de civiele lijst jaarlijks een fiks (geïndexeerd) bedrag van de fiscus krijgt dat onder meer bedoeld is om er het personeel van het Hof mee te betalen en in zijn onderhoud te voorzien. Door eventueel een aantal taken die normaal gezien door door het Hof bezoldigd personeel zou moeten worden uitgevoerd door de leden van de federale politie te laten uitvoeren, kan het Hof besparen op eigen personeelsuitgaven en deze besparingen afwenden voor doeleinden van zuiver privé-karakter en om er winstgevendende activiteiten mee op te zetten.

1. Kan mij worden verzekerd dat deze 243 manschappen uitsluitend worden ingezet voor hun beveiligingsopdrachten en niet worden belast met taken die hier vreemd aan zijn, zoals bijvoorbeeld huishoudelijke taken, het verrichten van boodschappen, enz. ?

2. Qui définit les tâches de ces policiers et qui leur confie les missions ?

3. De quelle manière et dans quelle mesure la Cour et la maison royale ont-elles voix au chapitre à propos de l'accomplissement des missions de sécurité du service de sécurité affecté au Palais royal ? Les membres de la Cour/maison royale peuvent-ils confier des missions/donner des ordres aux 243 policiers affectés à leur sécurité ?

4. Comment contrôle-t-on l'affectation, par la Cour, des moyens qu'elle obtient dans le cadre de la dotation publique qui lui est octroyée ?

5. À quoi les dotations qui ont été octroyées en 2002 aux différents membres de la famille royale ont-elles été affectées ? Combien est allé au personnel, à l'entretien, au chauffage, au matériel roulant, etc. ?

6. Les membres de la Cour sont-ils autorisés à affecter ces dotations à leur guise, éventuellement à les thésauriser, les placer ou les investir dans des activités lucratives ? Dans l'affirmative, quelle est la part de ces dotations qui y a été consacrée en 2002 ?

7. Si la réponse à cette dernière question est affirmative, trouvez-vous cela justifié et ne pensez-vous pas qu'il y a lieu de contrôler, dans une certaine mesure, l'affectation de ces moyens ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La police fédérale assure la protection personnelle des membres de la famille royale, la surveillance des résidences et domaines royaux, de même que la surveillance des biens qui appartiennent aux membres de la famille royale.

On confère à un nombre limité de membres du personnel du service de sécurité du Palais royal, dans le cadre de l'attribution de fonctions spécialisées, la mission exclusive et permanente de chauffeur attitré des membres de la famille royale. Dans le cadre de cette fonction, ils exécutent les missions dans l'esprit de ce qui vient d'être mentionné.

2. L'organisation du service et des missions générales des membres du personnel de la police fédérale qui assurent ladite protection personnelle, la surveillance ainsi que la garde, relève de la responsabilité du chef du service de sécurité au Palais royal.

3. Ni la Cour ni la maison du Roi n'ont voix au chapitre dans l'accomplissement des missions de sécurité par le service de sécurité du Palais royal. La manière dont les missions sont exécutées, ainsi que les moyens mis en œuvre à cet effet, font l'objet d'une décision de la police fédérale, et ce sur la base d'une évaluation permanente.

4, 5, 6 et 7. Le sujet de ces questions ne relève pas de ma compétence. Je propose à l'honorable membre de poser ces questions à mon collègue des Finances.

Question n° 3-842 de M. Van Overmeire du 19 mars 2004 (N.) :

Demandeurs d'asile déboutés. — Vols communs.

En attendant les vols communs de l'Union européenne, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg auraient convenu fin janvier d'organiser ensemble des vols pour le transport des demandeurs d'asiles déboutés. Ce serait évidemment moins coûteux et plus efficace que des vols séparés.

Quels sont les accords concrets qui ont été passés ?

Quand ces projets seront-ils mis en pratique ?

Réponse : Pour des raisons diplomatiques et opérationnelles, il n'est pas jugé opportun de rendre publiques les données et/ou les destinations des vols sécurisés en général et des vols communs en particulier.

Je peux cependant vous informer qu'à ce jour les Pays-Bas ont organisé un vol commun et la Belgique deux en 2004.

2. Wie bepaalt de taken van deze manschappen en wie geeft de opdrachten ?

3. Op welke wijze en in welke mate hebben het Hof en de hofhouding inspraak in het vervullen van de veiligheidsopdrachten van de veiligheidsdienst bij het Koninklijk Paleis ? Kunnen de leden van het Hof/de hofhouding opdrachten/bevelen geven aan de 243 manschappen die instaan voor de veiligheid ?

4. Welke controle bestaat er op de besteding door het Hof van de middelen die het verwerft in het kader van de dotatie die van overheidswege wordt toegekend ?

5. Waaraan werden de dotaties die in 2002 aan de verschillende leden van de koninklijke familie werden toegekend besteed ? Hoeveel werd aan personeel, onderhoud, verwarming, rollend materieel, enz. uitgegeven ?

6. Is het de leden van het Hof toegestaan deze dotaties naar eigen goeddunken te besteden, ze eventueel zelfs op te potten, te beleggen of te investeren in winstgevendende activiteiten ? Zo ja, hoeveel van deze dotaties uit 2002 werden hieraan besteed ?

7. Indien het antwoord op deze laatste vraag bevestigend is, acht u dit verantwoord en is u niet van mening dat er een zekere controle moet worden uitgeoefend op de besteding van deze middelen ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. De federale politie staat in voor de persoonsbeveiliging van de leden van de koninklijke familie, voor de bewaking van de koninklijke domeinen en residenties, alsook voor het toezicht op de goederen die aan de leden van de koninklijke familie toebehoren.

Aan een beperkt aantal personeelsleden van de veiligheidsdienst bij het Koninklijk Paleis wordt, in het kader van de toewijzing van gespecialiseerde functies, de exclusieve en permanente opdracht van geattitreeerde chauffeur van de leden van de koninklijke familie toegekend. In deze functie voeren zij de opdrachten uit, in de geest zoals hiervoor vermeld.

2. De organisatie van de dienst en de algemene opdrachten van de personeelsleden van de federale politie die instaan voor de persoonsbeveiliging, de bewaking en het toezicht behoort tot de verantwoordelijkheid van het diensthoofd van de veiligheidsdienst bij het Koninklijk Paleis.

3. Noch het Hof, noch de hofhouding hebben enige inspraak in het vervullen van de veiligheidsopdrachten door de veiligheidsdienst bij het Koninklijk Paleis. De wijze waarop de opdrachten worden uitgevoerd alsook de middelen die hiervoor worden ingezet worden beslist door de federale politie op basis van een permanente evaluatie.

4, 5, 6 en 7. De materie van deze vragen behoort niet tot mijn bevoegdheid. Ik stel aan het geachte lid voor deze vragen aan mijn collega van Financiën te stellen.

Vraag nr. 3-842 van de heer Van Overmeire d.d. 19 maart 2004 (N.) :

Geweigerde asielzoekers. — Gemeenschappelijke vluchten.

In afwachting van gezamenlijke EU-vluchten zouden België, Nederland en Luxemburg eind januari afgesproken hebben dat de drie landen samen vluchten organiseren om geweigerde asielzoekers te vervoeren. Dit zou natuurlijke goedkoper en efficiënter zijn dan afzonderlijke vluchten.

Welke concrete afspraken werden er gemaakt ?

Wanneer krijgen deze plannen een praktische uitvoering ?

Antwoord : Om diplomatieke en operationele redenen wordt het niet opportuun geacht de data en/of bestemmingen van de beveiligde vluchten in het algemeen en de gezamenlijke vluchten in het bijzonder bekend te maken.

Ik kan u evenwel meedelen dat tot op vandaag Nederland één en België twee gezamenlijke vluchten in 2004 hebben georganiseerd.

En ce qui concerne l'exécution, la compétence et la responsabilité des différents partenaires concernés, un protocole détaillé visant à d'officialiser les accords concrets est en cours d'élaboration.

Question n° 3-848 de Mme Lizin du 24 mars 2004 (Fr.):

Police fédérale. — Officiers supérieurs ayant un mandat. — Charges d'enseignement.

Il semblerait que certaines personnes ayant un mandat donnent, durant les heures normales de service, des cours à l'école des officiers de la police fédérale ou dans d'autres établissements moyennant rétribution.

Trouvez-vous normal et souhaitable que des officiers supérieurs ayant un mandat distraient une partie du temps qu'ils sont censés consacrer à leur direction à donner des cours qui pourraient fort bien être dispensés par d'autres n'ayant ni leurs responsabilités ni leurs avantages financiers ?

Pouvez-vous nous dire combien de personnes détentrices d'un mandat sont rétribuées pour une charge d'enseignement ?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

De solides formations de base constituent l'une des pierres angulaires du fonctionnement de la police. Je ne vois aucun inconvénient à ce que les mandataires, officiers supérieurs ou non, puissent, s'il le désirent, y contribuer. En outre, celles-ci peuvent être enrichissantes tant pour l'aspirant que pour le mandataire-enseignant.

Ceci dit, il va de soi que la charge d'enseignement des mandataires doit être d'une durée limitée.

Enfin, il ne me paraît pas indiqué de poursuivre le débat sur le plan pécuniaire: la rémunération des mandataires des plus petites catégories, comparée à celle de leurs collègues non mandataires revêtus du même grade, n'est en effet pas vraiment de nature à frapper l'imagination.

Pour connaître le nombre des mandataires ayant charge d'enseignement, il y a lieu de consulter l'entièreté des dossiers d'agrément. Si l'honorable membre le souhaite, cette analyse sera effectuée et le nombre, par ailleurs fluctuant, de personnes concernées, sera communiqué.

Question n° 3-874 de M. Caluwé du 25 mars 2004 (N.):

Élections. — Emplacements d'affichage. — Attribution. — Informations.

Lors des dernières élections fédérales, dans la plupart des communes, des emplacements d'affichage ont été attribués aux différents partis.

En Région bruxelloise, certainement dans l'une des communes, un seul panneau a été réservé à l'ensemble des listes flamandes, tandis que d'autres partis, bien entendu francophones, se voyaient chacun attribuer un panneau entier. Il y a donc eu une discrimination sur la base d'une appartenance communautaire.

Il semble évident que les emplacements attribués par un pouvoir public doivent être identiques pour chaque parti, qu'il s'agisse d'un parti existant ou nouveau, grand ou petit, néerlandophone, francophone, germanophone ou multilingue.

Est-ce également votre avis ?

Des instructions ont-elles été et sont-elles encore données en la matière ?

Réponse: L'article 5, § 2, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, dispose que le gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale fixe, par arrêté de police, les modalités de l'apposition d'affiches électorales.

Une disposition identique existe pour les élections du Parlement européen et pour les élections des Conseils de région et de

Betreffende de uitvoering en de bevoegdheid en verantwoordelijkheid van de verschillende betrokken partners, wordt verder gewerkt aan een gedetailleerd protocol met als doel de concrete afspraken te officialiseren.

Vraag nr. 3-848 van mevrouw Lizin d.d. 24 maart 2004 (Fr.):

Federale politie. — Hogere officieren met mandaat. — Onderwijstaken.

Naar verluidt geven sommige mandaathouders tijdens de gewone diensturen tegen betaling les in de officiersschool van de federale politie of in andere instellingen.

Vindt u het normaal en wenselijk dat hogere officieren met mandaat een deel van de tijd waarin zij worden geacht leiding te geven besteden aan onderwijstaken die zeer goed zouden kunnen worden uitgevoerd door anderen die niet hun verantwoordelijk dragen en niet hun financiële voordelen genieten ?

Kunt u ons zeggen hoeveel mandaathouders een vergoeding krijgen voor een onderwijstaak ?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vragen.

Gedegen basisopleidingen zijn één van de hoekstenen van de politiewerking. Als mandaathouders, al dan niet hogere officieren, daartoe kunnen en willen bijdragen, dan zie ik daar geen graten in. Bovendien kan dit verrijkend zijn voor én de aspirant én de mandaathouder-lesgever.

Dit gezegd zijnde, spreekt het voor zich dat de lesopdracht van de mandaathouders slechts van beperkte omvang kan zijn.

Tenslotte lijkt het mij niet aangewezen er een pecuniair debat van te maken: de verloning van de mandaathouders van de kleinste categorieën, vergeleken met die van hun collega's niet-mandaathouders met dezelfde graad, spreekt immers echt niet tot de verbeelding.

Om het aantal mandaathouders-lesgevers te kennen, moeten alle erkenningsdossiers worden gescreend. Zo het geachte lid dat wenst, zal dat gebeuren en zal dat — trouwens fluctueel — aantal worden meegedeeld.

Vraag nr. 3-874 van de heer Caluwé d.d. 25 maart 2004 (N.):

Verkiezingen. — Aanplakruimte. — Toewijzing. — Onderrichtingen.

Naar aanleiding van de laatste federale verkiezingen werd in de meeste gemeenten aan de onderscheiden partijen aanplakruimte toegekend.

In het Brusselse werd in zeker één gemeente voor alle Vlaamse lijsten één enkel paneel gereserveerd, terwijl andere, uiteraard Franstalige, partijen een volledig eigen paneel toegewezen kregen. Dat wil zeggen dat er een discriminatie op basis van een gemeenschapsaanhorigheid heeft plaatsgevonden.

Het lijkt evident dat de ruimte die door een overheid toegewezen wordt, identiek moet zijn voor elke partij of het nu een nieuwe of een bestaande partij betreft, een grote of een kleine, een Nederlandstalige, Franstalige, Duitstalige of meertalige.

Is dit ook uw mening ?

Werden en worden terzake onderrichtingen verstrekt ?

Antwoord: Artikel 5, § 2, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, voorziet dat de gouverneur van de provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij politiebepaling de nadere regels inzake het aanbrengen van verkiezingsaffiches bepaalt.

Een identieke bepaling bestaat voor de verkiezingen van het Europees Parlement en voor de verkiezingen van de Gewest- en

communauté (article 5, § 2, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement européen et de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, et du Conseil de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques).

Dans ma circulaire du 8 mars 2004 relative aux instructions concernant l'affichage et les mesures générales à prendre en vue d'assurer un maintien de l'ordre efficace lors des élections européennes et régionales du 13 juin 2004, j'ai attiré l'attention des gouverneurs sur le fait qu'il est recommandé que dans chaque commune, des emplacements réservés à l'apposition d'affiches électorales soient mis à disposition des candidats, et ce dès à présent et en nombre suffisant. Pour cela, il faut que les communes prévoient une répartition égale des emplacements d'affichage entre les différentes listes.

J'ai également rappelé que les candidats peuvent se référer aux commissaires d'arrondissement au cas où les autorités communales n'exécuteraient pas ou exécuteraient de manière imparfaite les tâches qui leur ont été imparties par l'arrêté de police des gouverneurs.

Question n° 3-875 de M. Caluwé du 25 mars 2004 (N.):

Élections. — Région de Bruxelles-Capitale. — Listes de candidats. — Format.

Lors des dernières élections sénatoriales, les listes de candidats ont été affichées comme prescrit, en Région bruxelloise également.

Curieusement, en différents endroits (notamment à Bruxelles, capitale du Royaume) les listes du collège électoral flamand ont été affichées dans un format nettement plus petit que celles du collège électoral français.

1. Est-ce autorisé? Cela ne viole-t-il pas le principe d'égalité?
2. Des instructions ont-elles entre-temps été données en la matière afin d'éviter de tels incidents à l'avenir?
3. La Région de Bruxelles-Capitale et ses composantes ne devraient-elles pas, précisément en raison de leur fonction de capitale, faire un effort particulier en la matière pour traiter les deux communautés sur pied d'égalité?

Réponse: L'article 127, alinéa 2, du Code électoral, prévoit l'affichage de la liste des candidats dans les communes pour l'élection des chambres législatives fédérales.

Une disposition identique existe pour l'élection du Parlement européen et pour l'élection des conseils de région et de communauté (article 23, alinéas 2 et 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen; article 16, § 2, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État; article 13, § 2, alinéas 2 et 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand; article 25, § 2, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone).

Dans les instructions pour les bureaux principaux en vue des élections du 13 juin 2004, il est précisé que:

«Le bureau principal ordonne l'affichage des listes de candidats dans toutes les communes de la circonscription électorale dans la forme du bulletin de vote dont il arrête le texte en présence, s'il y a lieu, des témoins désignés pour assister aux opérations du bureau principal.

L'affiche indique, en gros caractères, à l'encre noire, les nom, prénoms, profession et résidence principale des candidats. Elle reproduit également les instructions pour l'électeur.»

Gemeenschapsraden (artikel 5, § 2, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Europees Parlement en van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid).

In mijn omzendbrief van 8 maart 2004 inzake de instructies betreffende de aanplakking en de algemene maatregelen die genomen dienen te worden om een efficiënte ordehandhaving te verzekeren bij de Europese en regionale verkiezingen van 13 juni 2004, heb ik de aandacht van de gouverneurs gevestigd op het feit dat er vanaf nu in elke gemeente voldoende plaatsen voor aanplakking van verkiezingsaffiches ter beschikking worden gesteld van de kandidaten. Daarbij dient er in de gemeenten een gelijke verdeling van de borden tussen de kandidatenlijsten te gebeuren.

Ik heb er eveneens aan herinnerd dat de kandidaten zich kunnen wenden tot de arrondissementscommissarissen ingeval de gemeentelijke overheden de taken, die hen bij politiebepaling van de gouverneurs werden opgelegd, niet of onvoldoende zouden uitvoeren.

Vraag nr. 3-875 van de heer Caluwé d.d. 25 maart 2004 (N.):

Verkiezingen. — Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Kandidatenlijsten. — Formaat.

Naar aanleiding van de laatste senaatsverkiezingen werden ook in het Brussels, zoals het hoort, de kandidatenlijsten uitgehangen.

Eigenaardig was wel dat de lijsten van het Vlaamse kiescollege op verschillende plaatsen (met name in de stad Brussel, hoofdstad van het Koninkrijk) in een merklijk kleiner formaat werden uitgehangen dan deze van het Franse kiescollege.

1. Is dit geoorloofd? Schendt dit het gelijkheidsbeginsel niet?
2. Werden terzake ondertussen reeds onderrichtingen verstrekt teneinde dergelijke incidenten in de toekomst te vermijden?
3. Zou terzake het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zijn componenten, juist omwille van hun hoofdstedelijke functie, geen bijzondere inspanning moeten leveren teneinde beide gemeenschappen op voet van gelijkheid te behandelen?

Antwoord: Artikel 127, tweede lid, van het Kieswetboek, voorziet de aanplakking van de kandidatenlijst in de gemeenten voor de verkiezing van de federale wetgevende kamers.

Een identieke bepaling bestaat voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de gewest- en gemeenschapsraden (artikel 23, tweede en derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement; artikel 16, § 2, eerste en tweede lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur; artikel 13, § 2, tweede en derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad worden verkozen; artikel 25, § 2, eerste en tweede lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen).

In de onderrichtingen voor de voorzitters van de hoofdbureaus bij de verkiezingen van 13 juni 2004 wordt het benadrukt dat:

«Het hoofdbureau doet de kandidatenlijsten aanplakken in al de gemeenten van de kieskring in de vorm van het stembiljet waarvan het de tekst heeft opgemaakt, eventueel in aanwezigheid van de getuigen die werden aangewezen om bij de verrichtingen van het hoofdbureau aanwezig te zijn.

Het aanplakbiljet vermeldt in blokletters met zwarte inkt de naam, voornamen, beroepen en hoofdverblijfplaats van de kandidaten. Het maakt eveneens melding van de onderrichtingen voor de kiezer.»

Comme l'affichage mentionne les listes de candidats dans la forme du bulletin de vote, toutes les listes doivent avoir des dimensions identiques.

À toutes fins utiles, je transmets ma réponse à votre question au président de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen, qui est également le président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Question n° 3-876 de M. Caluwé du 25 mars 2004 (N.) :

Région de Bruxelles-Capitale. — Législation linguistique. — Application.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, les administrations communales font preuve en permanence de désobéissance civile dans l'application de la législation linguistique. À la suite de la suspension de l'accord dit de courtoisie linguistique par le Conseil d'État, celui-ci a confirmé une fois encore l'interprétation retenue depuis des années tant par le Conseil d'État que par la Commission permanente de contrôle linguistique au sujet de l'application de la législation linguistique aux administrations locales bruxelloises, à savoir que la législation linguistique s'applique à toutes les catégories de personnel, y compris les contractuels, et que l'on doit satisfaire aux exigences en matière de connaissances linguistiques au moment de l'engagement, de la nomination, de la promotion, etc.

Depuis des décennies, les bourgmestres bruxellois font fi de la législation en la matière.

1. Quelles mesures avez-vous prises par le passé à l'égard de ces bourgmestres ? Ces mesures étaient-elles les mêmes que celles que vous envisagez aujourd'hui à l'égard des bourgmestres qui plaident pour une désobéissance civile à l'occasion des élections européennes ?

2. N'estimez-vous pas qu'en raison du statut de ville-capitale, les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale devraient faire un effort particulier afin de garantir, conformément à l'interprétation commune mentionnée, l'application de la législation linguistique qui est la législation de pacification par excellence ?

Réponse : La tutelle administrative portant sur le respect de la législation linguistique par les administrations communales de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale n'est pas un matière fédérale.

L'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles confie l'exercice de la tutelle administrative aux régions. C'est par conséquent le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui est compétent en cette matière.

Je vous invite dès lors à vous adresser à cette autorité afin d'obtenir une réponse à votre question.

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Pensions

Question n° 3-852 de M. Mahoux du 24 mars 2004 (Fr.) :

Pension de survie. — Travail autorisé.

Je me permets d'attirer votre attention sur la situation délicate dans laquelle peuvent se trouver des personnes veuves qui exercent une activité professionnelle à temps partiel.

En effet, faisant le choix de poursuivre une activité professionnelle tout en voulant préserver leurs droits à la pension de survie, ces personnes sont contraintes de réduire progressivement leur temps de travail.

Daar de aanplakking de kandidatenlijsten in de vorm van het stembiljet vermeldt, moeten alle lijsten dezelfde afmetingen hebben.

Dienstigheidshalve bezorg ik mijn antwoord op uw vraag aan de voorzitter van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees Parlement, die eveneens de voorzitter is van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Vraag nr. 3-876 van de heer Caluwé d.d. 25 maart 2004 (N.) :

Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Taalwet. — Toepassing.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft vanwege de gemeentebesturen een permanente burgerlijke ongehoorzaamheid plaats inzake de toepassing van de taalwet. Naar aanleiding van de schorsing door de Raad van State van het zogenaamde taalhofelijkheidsakkoord, bevestigde deze nogmaals de reeds jarenlange aangehouden interpretatie van zowel de Raad van State als de Vaste Commissie voor Taaltoezicht inzake de toepassing van de taalwet op de plaatselijke Brusselse besturen, namelijk dat de taalwet van toepassing is op alle personeelscategorieën, inbegrepen de contractuelen, en dat aan de taalkennisvereisten moet voldaan zijn op het ogenblik van de aanstelling, benoeming, bevordering, enz.

Reeds decennialang negeren de Brusselse burgemeesters terzake de wet.

1. Welke maatregelen heeft u in het verleden genomen tegen deze burgemeesters ? Waren dit dezelfde als diegene die u nu in het vooruitzicht stelt ten aanzien van de burgemeesters die een burgerlijke ongehoorzaamheid bepleiten naar aanleiding van de Europese verkiezingen ?

2. Bent u al dan niet de mening toegedaan dat de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, omwille van deze hoofdstedelijkheid, een bijzondere inspanning zouden moeten leveren teneinde de toepassing van de taalwetgeving, de pacificatiewetgeving bij uitstek, te garanderen volgens de vermelde gemene interpretatie ?

Antwoord : Het administratief toezicht houdende de naleving van de taalwetgeving door de gemeentebesturen van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad is geen federale materie.

Artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen vertrouwt de uitoefening van het administratief toezicht toe aan de gewesten. Het is derhalve de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die terzake bevoegd is.

Ik verzoek u derhalve u te richten tot deze overheid teneinde een antwoord op uw vraag te krijgen.

Minister van Werk en Pensioenen

Pensioenen

Vraag nr. 3-852 van de heer Mahoux d.d. 24 maart 2004 (Fr.) :

Overlevingspensioen. — Toegelaten arbeid.

Ik wil uw aandacht vestigen op de situatie waarin weduwen of weduwnaars die een deeltijdse beroepsactiviteit uitoefenen kunnen verkeren.

Als ze hun beroepsactiviteit willen blijven uitoefenen en tevens hun recht op een overlevingspensioen willen vrijwaren, zijn ze genoodzaakt geleidelijk de duur van hun arbeid te verminderen.

Il me revient que certaines d'entre elles acceptent de renoncer à leurs revenus issus de l'activité professionnelle durant plusieurs mois par an pour préserver leurs droits en matière de pension.

Cette situation empirerait d'année en année du seul fait que le plafond d'imposition des revenus professionnels pour l'octroi des pensions de survie n'a plus été indexé depuis plusieurs années.

Disposez-vous de données chiffrées en la matière ?

Quel est l'état de la question ?

Votre département est-il attentif à apporter des corrections dans ce dossier ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

La réglementation relative aux pensions de retraite et de survie prévoit, si les conditions prescrites sont réunies, l'octroi d'une pension de survie à partir de l'âge de 45 ans.

Il est notamment prévu que le travailleur pensionné ne peut exercer une activité professionnelle que pour un revenu limité.

Ces revenus professionnels autorisés (en euros) pour l'année 2004 et pour la personne bénéficiant exclusivement d'une pension de survie, sont repris dans le tableau ci-dessous.

Naar verluidt verzaken sommige onder hen aan de inkomsten van hun beroepsactiviteit gedurende verschillende maanden per jaar om hun pensioenrechten te vrijwaren.

Deze toestand zal jaar na jaar verslechteren aangezien de belastingvrije drempel al enkele jaren niet meer is geïndexeerd.

Beschikt u over cijfergegevens terzake ?

Wat is de stand van zaken ?

Zal uw departement erop letten dat correcties worden aangebracht in dit dossier ?

Antwoord : Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De reglementering inzake rust- en overlevingspensioenen voorziet in de toekenning van een overlevingspensioen vanaf de leeftijd van 45 jaar, wanneer aan de gestelde voorwaarden is voldaan.

Er wordt onder meer bepaald dat gepensioneerde werknemers slechts een beroepsbezigheid met een beperkt inkomen mogen uitoefenen.

Onderstaande tabel geeft voor het jaar 2004 een overzicht van de toegelaten beroepsinkomsten (in euro) voor personen die uitsluitend een overlevingspensioen ontvangen.

	Uniquement pension de survie — Uitsluitend overlevingspensioen	
	Avant 65 ans — Vóór 65 jaar	Après 65 ans — Na 65 jaar

Salarié (inclus mandat, charge ou office). — <i>Werknemer (inclusief mandaat, ambt of post)</i>	— base (revenu professionnel brut). — <i>basis (bruto beroepsinkomen)</i>	14 843,13	13 556,68
	— avec enfant à charge. — <i>met kinderlast</i>	18 553,93	17 267,48
Indépendant (inclus aidant). — <i>Zelfstandige (inclusief helper)</i>	— base (revenu professionnel net). — <i>basis (netto beroepsinkomen)</i>		
Salarié-indépendant (simultanément ou successivement). — <i>Werknemer-zelfstandige (gelijktijdig of achtereenvolgens)</i>	revenu professionnel net d'indépendant et 80% du revenu professionnel brut de salarié. — <i>netto beroepsinkomen als zelfstandige en 80% van bruto beroepsinkomen als werknemer</i>	11 874,50	10 845,34
	— avec enfant à charge. — <i>met kinderlast</i>	14 843,13	13 813,97

Ce tableau montre que la situation décrite par l'honorable membre a fait l'objet d'une attention particulière, en ce sens, que les revenus professionnels autorisés, en sus d'une pension de survie, sont relativement importants.

En effet, ces revenus autorisés, dans le cas du bénéficiaire d'une pension de survie n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, s'élèvent, hors charge d'enfant, au double des revenus autorisés pour le bénéficiaire d'une pension de retraite.

Par ailleurs, contrairement à ce qui est mentionné par l'honorable membre, les revenus professionnels autorisés ont été augmentés au 1^{er} janvier 2002 et au 1^{er} janvier 2004.

Ainsi, pour les bénéficiaires de pension n'ayant pas atteint l'âge de la pension légale, les limites autorisées ont été augmentées de 2% en 2002. Pour les autres bénéficiaires, ces limites ont été augmentées de 50% en 2002 et encore de 25% en 2004.

Par ailleurs, ni l'ONP, ni l'administration des Pensions ne disposent de données chiffrées concernant le nombre de personnes veuves qui acceptent de renoncer à leurs revenus issus de l'activité professionnelle pendant plusieurs mois par an pour préserver leurs droits en matière de pensions.

J'ajouterais que la pension de survie est une prestation de remplacement, destinée à prémunir le conjoint survivant suite à la perte du revenu (rémunération ou pension) du conjoint défunt. Par conséquent, il a été estimé qu'à partir d'un certain niveau de revenus du conjoint survivant, il n'y avait plus de raison de remplacer le revenu perdu.

Deze tabel toont aan dat er aan de situatie die het geachte lid schetst bijzondere aandacht is geschonken, in die zin dat de beroepsinkomsten die naast het overlevingspensioen zijn toegelaten, vrij hoog zijn.

Zonder kinderlast lopen de toegelaten inkomsten voor personen die een overlevingspensioen ontvangen en de leeftijd van 65 jaar nog niet hebben bereikt immers op tot het dubbele van de toegelaten inkomsten voor personen die een rustpensioen ontvangen.

Bovendien, in tegenstelling tot wat het geachte lid beweert, zijn de toegelaten beroepsinkomsten verhoogd op 1 januari 2002 en op 1 januari 2004.

Zo zijn de toegelaten inkomsten voor pensioengerechtigden die de wettelijke pensioenleeftijd nog niet hebben bereikt, verhoogd met 2%. Voor de andere gerechtigden zijn de toegelaten inkomsten in 2002 verhoogd met 50% en met nog eens 25% in 2004.

Bovendien beschikken noch de RVP, noch de administratie der Pensioenen over cijfergegevens met betrekking tot het aantal weduwen en weduwenaars die bereid zijn om gedurende verschillende maanden per jaar af te zien van hun inkomsten uit beroepsbezigheden om hun pensioenrechten te behouden.

Ik zou er willen aan toevoegen dat het overlevingspensioen een vervangingsuitkering is, bedoeld om de langstlevende echtgenoot te beschermen naar aanleiding van het verlies van het inkomen (loon of pensioen) van de overleden echtgenoot. Bijgevolg heeft men geoordeeld dat er vanaf een bepaald inkomensniveau van de langstlevende echtgenoot geen reden meer was om het gedeerde inkomen te vervangen.

D'autre part, si l'honorable membre mentionne la renonciation aux revenus professionnels afin de préserver les droits en matière de pension, il est *a contrario* possible de renoncer à la pension de survie afin d'exercer une activité professionnelle sans limitation.

Enfin, je signale qu'il est prévu, pour le second semestre de l'année 2004, que le travail autorisé des pensionnés sera examiné dans son ensemble, dans le cadre du débat de société sur la problématique de la fin de carrière et dans le but de parvenir à un règlement définitif de cette question.

Ministre de la Défense

Question n° 3-817 de Mme Lizin du 11 mars 2004 (Fr.):

Généraux de brigade. — Répartition linguistique.

Il y a actuellement huit colonels commissionnés au grade de général de brigade. Six d'entre eux sont néerlandophones et deux sont francophones. Pouvez-vous nous expliquer ce qui justifie un pareil déséquilibre au détriment des francophones.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Pour chaque poste de général de brigade, les candidats postulent suite à un appel émanant du département.

Le ministre de la Défense examine les candidatures et procède à la désignation du candidat jugé le plus apte en se basant sur les compétences personnelles et l'expertise du candidat.

L'article *6bis* de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, impose que tout officier de carrière doit, pour pouvoir être promu ou commissionné à un grade d'officier général, posséder la connaissance approfondie de la langue de l'autre régime linguistique que celui auquel il appartient.

Question n° 3-829 de M. Vanhecke du 18 mars 2004 (N.):

Avions militaires. — Utilisation.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu de l'utilisation des avions militaires par des membres de la Cour pour les années 2002 et 2003?

1. Quels sont les membres de la Cour qui ont effectué des déplacements? Où et quand? Quel était l'objectif de ce déplacement (voyage privé, visite d'État, ...)?

2. Quel coût ces déplacements ont-ils entraîné pour l'armée?

3. En vertu de quelles dispositions cette utilisation de l'infrastructure de l'armée se fait-elle gratuitement?

4. L'honorable ministre trouve-t-il le cas échéant normal que des membres de la Cour utilisent des avions militaires également à des fins privées?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. En ce qui concerne les heures de vol au profit de la Maison militaire du Roi, vous trouverez ci-dessous un aperçu par type d'avion des missions prestées en 2002 et 2003.

a) 2002

- (1) Airbus A310: 3 heures 57 minutes
- (2) Falcon DA 900: 83 heures 15 minutes
- (3) Embraer ERJ 135/145: 75 heures 56 minutes
- (4) Falcon DA 20: 20 heures 40 minutes

b) 2003

- (1) Airbus A310: 6 heures 44 minutes
- (2) Falcon DA 900: 60 heures 58 minutes
- (3) Embraer ERJ 135/145: 53 heures 51 minutes
- (4) Falcon DA 20: 27 heures 16 minutes

La composante aérienne ne tient pas un registre ni de la nature des déplacements, ni des personnes de la Maison du Roi, qui participent à ces déplacements.

Het geachte lid verwijst naar de mogelijkheid om af te zien van beroepsinkomsten om pensioenrechten te behouden, maar het is daartegenover ook mogelijk om af te zien van het overlevingspensioen om zonder beperking een beroepsbezigheid uit te oefenen.

Tot slot wil ik aanstippen dat tijdens het tweede semester van 2004 de toegelaten arbeid voor gepensioneerden in zijn geheel zal worden onderzocht, in het kader van het maatschappijdebat over de problematiek van het einde van de loopbaan en met het oog op een definitieve oplossing voor dit probleem.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-817 van mevrouw Lizin d.d. 11 maart 2004 (Fr.):

Brigadegeneraals. — Taalverhouding.

Thans zijn acht kolonels aangesteld als brigadegeneraal: zes Nederlandstaligen en twee Franstaligen. Kan u ons uitleggen wat zulk een onevenwichtige verdeling ten nadele van de Franstaligen rechtvaardigt?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vraag.

Voor iedere post van brigade-generaal wordt er gepostuleerd door de kandidaten ingevolge een oproep uitgaande van het departement.

De minister van Defensie onderzoekt de candidaturen en gaat over tot de aanduiding van de meest geschikte kandidaat voor de functie op basis van diens persoonlijke competenties en expertise.

Artikel *6bis* van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger stelt dat iedere beroepsofficier de grondige kennis van de taal van het andere taalstelsel moet bezitten om tot een graad van opperofficier benoemd of aangesteld te kunnen worden.

Vraag nr. 3-829 van de heer Vanhecke d.d. 18 maart 2004 (N.):

Legervliegtuigen. — Gebruik.

Kan de geachte minister mij voor het jaar 2002 en 2003 een overzicht geven van het gebruik van legervliegtuigen door de leden van het Koninklijk Hof?

1. Wanneer werden welke verplaatsingen gemaakt door welke leden van het Hof en wat was het doel van deze verplaatsing (privé-reis, staatsbezoek, ...)?

2. Welke kostprijs bracht dit mee voor het leger?

3. Op welke gronden gebeurt dit gebruik van de infrastructuur van het leger gratis?

4. Vindt de geachte minister het desgevallend normaal dat leden van het Hof ook voor privé-aangelegenheden gebruik maken van de vliegtuigen van het leger?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Wat betreft vliegreizen ten voordele van het Militair Huis van de Koning vindt u hierna het overzicht per vliegtuigtype van de opdrachten die in 2002 en 2003 werden gepresteerd.

a) 2002

- (1) Airbus A310: 3 uren 57 minuten
- (2) Falcon DA 900: 83 uren 15 minuten
- (3) Embraer ERJ 135/145: 75 uren 56 minuten
- (4) Falcon DA 20: 20 uren 40 minuten

b) 2003

- (1) Airbus A310: 6 uren 44 minuten
- (2) Falcon DA 900: 60 uren 58 minuten
- (3) Embraer ERJ 135/145: 53 uren 51 minuten
- (4) Falcon DA 20: 27 uren 16 minuten

De luchtcomponent houdt noch het doel van de verplaatsingen, noch de namen van de betrokken leden van het Koninklijk Huis welke aan deze verplaatsingen deelnemen bij.

2. Le coût des prestations effectuées, exprimé en euros, est mentionné ci-dessous par année et par type d'avion.

a) 2002

- (1) Airbus A310: 23 170
- (2) Falcon DA 900: 186 925
- (3) Embraer ERJ 135/145: 152 308
- (4) Falcon DA 20: 37 156

b) 2003

- (1) Airbus A310: 39 804
- (2) Falcon DA 900: 147 206
- (3) Embraer ERJ 135/145: 131 987
- (4) Falcon DA 20: 54 726

3. Les missions assignées à la Défense, comme exposées à la «Justification du budget général des Dépenses», prévoient entre autres, d'assurer le transport aérien au profit de certaines autorités nationales, parmi lesquelles les membres de la Maison royale.

4. Ces missions sont exécutées à charge des moyens attribués à la Défense.

Ministre des Finances

Question n° 3-706 de M. Ceder du 13 février 2004 (N.):

Régie des Bâtiments. — Vente de biens immeubles.

Depuis l'installation du gouvernement actuel, la Régie des Bâtiments a déjà vendu divers immeubles de bureaux et de nombreux autres biens immeubles à des investisseurs privés sur le marché immobilier.

Suivant quelle procédure ces ventes sont-elles réalisées et de quelle manière ces ventes sont-elles annoncées publiquement pour permettre au plus grand nombre de personnes intéressées de faire une offre ?

Combien ces ventes ont-elles rapporté en 2003 et à quoi ces montants ont-ils été affectés ?

Réponse: Suite à sa question susmentionnée, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante.

La procédure suivie pour les ventes a été menée en deux étapes: tout d'abord remise d'une offre engageante écrite suivie d'une séance de vente publique à laquelle ont été invités les offrants qui avaient déposé une offre financièrement acceptable, qui ne dérogeait pas aux conditions de vente et qui n'imposaient pas des conditions supplémentaires.

Les ventes ont fait l'objet d'une publication dans les quotidiens belges ainsi que sur les sites web de la Régie des Bâtiments et du service public fédéral Finances. Les ventes ont également été annoncées dans les magazines diffusés par internet dans le secteur immobilier.

Montant des ventes réalisées par la Régie des Bâtiments en 2003: 78,425 million d'euros.

Ce montant, augmenté du solde des ventes antérieures sera utilisé pour les investissements 2004 (plafonné à 45,973 million d'euros) et pour les locations (41,912 million d'euros).

Le solde sera utilisé pour le paiement des loyers en 2005.

Question n° 3-828 de M. Vanhecke du 18 mars 2004 (N.):

Palais royal. — Service de sécurité. — Abus éventuels.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-827 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 994).

Réponse: Pour les points 1 à 3 de la question il est référé à la réponse que le ministre de l'Intérieur fournira à ce sujet.

2. De kostprijs van de uitgevoerde prestaties, uitgedrukt in euro, wordt hierna per jaar en per vliegtuigtype weergegeven.

a) 2002

- (1) Airbus A310: 23 170
- (2) Falcon DA 900: 186 925
- (3) Embraer ERJ 135/145: 152 308
- (4) Falcon DA 20: 37 156

b) 2003

- (1) Airbus A310: 39 804
- (2) Falcon DA 900: 147 206
- (3) Embraer ERJ 135/145: 131 987
- (4) Falcon DA 20: 54 726

3. De aan Defensie toegewezen opdrachten, zoals uiteengezet in de «Verantwoording van de Algemene Uitgavenbegroting», omvatten onder andere, het verzekeren van het luchttransport ten voordele van bepaalde nationale autoriteiten, waaronder de leden van het Koninklijk Huis.

4. Deze opdrachten worden uitgevoerd ten laste van de aan Defensie toegekende middelen.

Minister van Financiën

Vraag nr. 3-706 van de heer Ceder d.d. 13 februari 2004 (N.):

Regie der Gebouwen. — Verkoop van vastgoed.

Sinds het aantreden van de huidige regering werden door de Regie der Gebouwen diverse kantoorgebouwen en talloze andere panden verkocht aan privé-investeerders op de vastgoedmarkt.

Volgens welke procedure verlopen deze verkopen en hoe worden deze verkopen publiek aangekondigd opdat kan worden aangenomen dat een zo ruim mogelijk publiek van geïnteresseerden een bod kan doen ?

Welke bedragen heeft deze uitverkoop in 2003 opgeleverd en waartoe werden deze bedragen aangewend ?

Antwoord: Naar aanleiding van zijn vermelde vraag kan ik het geachte lid het volgend antwoord verstrekken.

De voor de verkopen gevolgde procedure gebeurde in twee fasen: eerst indiening van een schriftelijk bindend bod, gevolgd door een openbare verkoopdag waarop de bidders werden uitgenodigd die een financieel aanvaardbaar bod hadden gedaan dat niet afweek van de verkoopvoorwaarden en die geen bijkomende voorwaarden stelden.

De verkopen werden in de Belgische dagbladen bekendgemaakt evenals op de website van de Regie der Gebouwen en de federale overheidsdienst Financiën. De verkopen werden ook aangekondigd in web-magazines toegespitst op de vastgoedmarkt.

De door de Regie der Gebouwen in 2003 gerealiseerde verkopen brachten 78,425 miljoen euro op.

Dit bedrag, vermeerderd met het saldo van vorige verkopen zal gebruikt worden voor investeringen in 2004 (geplafonneerd tot 45,973 miljoen euro) en voor inhuringen (41,912 miljoen euro).

Het saldo zal gebruikt worden voor de betaling van huurgelden in 2005.

Vraag nr. 3-828 van de heer Vanhecke d.d. 18 maart 2004 (N.):

Koninklijk Paleis. — Veiligheidsdienst. — Eventuele misbruiken.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-827 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 994).

Antwoord: Voor de punten 1 tot en met 3 van de vraag wordt verwezen naar het antwoord dat de heer minister van Binnenlandse Zaken zal verstrekken.

Pour les points 4 à 7, les éléments suivants sont fournis.

Base légale pour l'octroi des dotations

— Liste civile

Article 89 de la Constitution — «La loi fixe la liste civile pour la durée de chaque règne.»

Loi du 16 novembre 1993 — *Moniteur belge* du 29 mars 1994.

— Dotations à S.M. la Reine Fabiola

Loi du 16 novembre 1993 — *Moniteur belge* du 29 mars 1994.

— Dotations à S.A.R. le Prince Philippe et à S.A.R. la Princesse Astrid

Loi du 7 mai 2000 — *Moniteur belge* du 31 mai 2000.

— Dotations à S.A.R. le Prince Laurent

Loi du 13 novembre 2001 modifiant la loi du 7 mai 2000 — *Moniteur belge* du 5 décembre 2001.

La liste civile et les dotations aux membres de la famille royale sont repris — avec les autres dotations — à la section 01 «Dotations» du budget général des Dépenses.

Par une dotation, le Parlement met des moyens à charge du Trésor à disposition d'institutions et d'organes afin qu'ils puissent accomplir une mission spécifique ou remplir des fonctions au profit de l'intérêt général en toute indépendance. À ces fins ils peuvent disposer des moyens selon leur propre conscience.

Le Parlement décide souverainement de l'octroi d'une dotation: il n'y a ni obligation ni interdiction. L'opportunité du contrôle des dotations est une compétence autonome du Parlement.

Par la fixation d'une dotation, la Nation veut mettre à disposition du membre concerné de la famille royale les moyens qui lui permettent de servir l'intérêt général eu égard à son statut et en toute indépendance.

Question n° 3-830 de M. Vanhecke du 18 mars 2004 (N.):

Famille royale. — Fiscalité.

L'honorable ministre peut-il me dire de quels avantages fiscaux bénéficient les membres de la Cour, sur quelle base reposent ces privilèges et s'il estime que le maintien de ces privilèges se justifie ?

Réponse: La famille royale paie des impôts sur les revenus du domaine privé (comme par exemple, le précompte mobilier et le précompte immobilier) mais elle n'est pas taxée à l'impôt sur les revenus pour ce qui est de la liste civile.

Un régime analogue s'applique en matière de droits d'entrée, de droits d'accises et de TVA: ces impôts ne sont pas dus sur les achats et importations à charge de la liste civile, mais bien sur les achats et importations privés (voir question n° 540 de M. Van Hooland, *Questions et Réponses* n° 88 du 28 décembre 1993, Sénat, session 1993/1994, p. 4587).

Les mêmes règles s'appliquent aux dotations.

Question n° 3-885 de M. Delacroix du 2 avril 2004 (Fr.):

Biocarburants. — Colza transgénique. — Production. — Effets.

Nous savons depuis l'invention du moteur diesel que l'huile végétale peut faire rouler nos voitures. L'élément utilisé alors appelé biodiesel est obtenu après transformation chimique de l'huile végétale brute, comestible, suite à la pression à froid des graines oléagineuses spécifiques, que ce soit le colza, le tournesol, l'olive, le maïs ou le soja.

Plusieurs projets sur les biocarburants étaient à l'étude dans notre pays au printemps dernier, si nous en croyons Pierre Joyce,

Voor de punten 4 tot en met 7 worden hierna de volgende gegevens verstrekt.

Wettelijke basis voor de toekenning van de dotaties.

— Civiele Lijst

Artikel 89 van de Grondwet «De civiele lijst wordt door de wet vastgesteld voor de duur van de regering van elke Koning.»

Wet van 16 november 1993 — *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1994.

— Dotatie aan H.M. Koningin Fabiola

Wet van 16 november 1993 — *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1994.

— Dotatie aan Z.K.H. Prins Filip en aan H.K.H. Prinses Astrid

Wet van 7 mei 2000 — *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2000.

— Dotatie aan Z.K.H. Prins Laurent

Wet van 13 november 2001 tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 — *Belgisch Staatsblad* van 5 december 2001.

De civiele lijst en de dotaties aan de leden van de koninklijke familie worden opgenomen — samen met andere dotaties — onder sectie 01 «Dotaties» van de Algemene Uitgavenbegroting.

Met een dotatie stelt het Parlement ten laste van de Schatkist middelen ter beschikking van instellingen en organen om in onafhankelijkheid een specifieke opdracht te vervullen of functies waar te nemen ten bate van het algemeen belang. Daartoe kunnen zij over de middelen beschikken volgens eigen inzicht.

Het Parlement beslist soeverein over het toekennen van een dotatie: het kent daartoe noch een verplichting, nog een verbod. De opportuniteit van de controle op de dotaties is een autonome bevoegdheid van het Parlement.

Door het vaststellen van een dotatie wenst de Natie aan het betrokken lid van de koninklijke familie begrotingskredieten ter beschikking te stellen opdat hij met zijn status en in onafhankelijkheid het algemeen belang van het land optimaal zou kunnen dienen.

Vraag nr. 3-830 van de heer Vanhecke d.d. 18 maart 2004 (N.):

Koninklijke familie. — Fiscaliteit.

Kan de geachte minister mij meedelen welke fiscale voordelen de leden van het Koninklijk Hof genieten, waarop deze voorrechten gebaseerd zijn en of de minister het verantwoord vindt dat deze voorrechten gehandhaafd blijven ?

Antwoord: De koninklijke familie betaalt geen inkomstenbelastingen op de civiele lijst, doch wel op inkomsten uit het privé-domein (zoals bijvoorbeeld de roerende en de onroerende voorheffing).

Een gelijkaardige regeling geldt ten aanzien van invoerrechten, accijnsrechten en BTW: deze belastingen worden niet geheven op aankopen of invoeren ten laste van de civiele lijst, wel op privé-aankopen en -invoeren (zie vraag nr. 540 van de heer Van Hooland, *Vragen en Antwoorden* nr. 88 van 28 december 1993, Senaat, zitting 1993/1994, blz. 4587).

Dezelfde regels gelden voor de dotaties.

Vraag nr. 3-885 van de heer Delacroix van 2 april 2004 (Fr.):

Biobrandstof—Transgeenkoolzaad—Productie—Effecten.

Sinds de uitvinding van de dieselmotor weten we dat plantaardige olie kan worden gebruikt om wagens te doen rijden. De hierbij gebruikte biodiesel wordt verkregen na chemische omzetting van de eetbare, ruwe plantaardige olie door koude persing van welbepaalde oliehoudende zaden zoals koolzaad, zonnebloempitten, olijven, maïs en soja.

Als we Pierre Joyce, de verantwoordelijke van het project TricoF (Trituration du colza à la ferme — vermalen van

responsable du projet TricoF (Trituration du colza à la ferme), aux Facultés universitaires de Gembloux (*La Dernière Heure* du 12 mai 2003, article signé Martine Pauwels).

Il est évident que les avantages de l'huile végétale brute sont nombreux et la Belgique vient récemment de sauter le pas en marquant son accord pour une transformation du colza sur son territoire.

Mais, plusieurs questions essentielles se posent alors.

Il s'agit maintenant de graines transgéniques. Quels pourraient être les effets secondaires résultant de la manipulation, au sens large du terme, de produits «nouveaux» à utiliser quotidiennement? Les propriétés premières de l'huile de colza brute sont-elles identiques à celles d'une huile issue de colza transgénique?

En 2003, les autorités communales atheroïses envisageaient dans un avenir proche de motoriser un véhicule compatible avec du biocarburant et recherchaient un producteur d'huile de colza basé dans le Pays vert (source: *Le Soir*, 2003, Bruno Deheneffe).

Qu'en est-il aujourd'hui quand on sait que des graines de colza qui arriveront chez nous seront d'origine transgénique et produites Outre-Atlantique? Y a-t-il des structures déjà mises en place pour effectuer ce travail, soit de pressage des graines, soit de production de diester transgénique?

Si oui, sur quels sites? Quel est le budget qui sera dégagé à cet effet? Quand débiteront les travaux et qu'en est-il des soumissions? Quel en sera l'impact sur l'emploi local?

Prendrez-vous exemple sur les huileries déjà construites en Allemagne?

L'huile de colza transgénique aura-t-elle les mêmes utilisations multifformes que l'huile obtenue sans clonage? Si oui, quels sont les résultats des tests qui doivent obligatoirement avoir lieu en ce qui concerne les usages non alimentaires tels que peintures, encres, polymères, etc?

En cas d'application en tant que biocarburant, y aura-t-il une défiscalisation?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que ma compétence en ce qui concerne les biocarburants relève de l'application de l'article 16 de la directive 2003/96/CE du Conseil du 27 octobre 2003 restructurant le cadre communautaire de taxation des produits énergétiques et de l'électricité qui prescrit que «les États membres peuvent appliquer une exonération ou un taux de taxation réduit, sous contrôle fiscal, aux produits imposables visés à l'article 2, quand ils sont constitués par ou contiennent un ou plusieurs des produits cités en annexe».

La liste de ces produits ne mentionne nulle part la problématique du colza ou autres plantes transgéniques.

Ma compétence ne me permettra donc que d'assurer la promotion des biocarburants éventuellement par le biais d'un incitant fiscal et uniquement sur les produits qui seront autorisés sur le territoire belge par le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ou la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, à qui vous avez également posé la même question.

En ce qui concerne la manière choisie pour permettre la mise en place en Belgique d'un système promouvant l'utilisation des biocarburants selon les objectifs poursuivis par la directive 2003/30/CE du Conseil du 8 mai 2003 visant à promouvoir l'utilisation de biocarburants ou autres carburants renouvelables dans les transports, le Conseil des ministres a décidé que l'incitant fiscal serait similaire à celui utilisé en son temps pour les carburants à basse teneur en soufre. Actuellement, les services compétents de mon administration étudient, en relation avec des fonctionnaires d'autres pays, les moyens pour y parvenir de manière harmonieuse.

koolzaad op de boerderij) aan de Universitaire Faculteit van Gembloux (*La Dernière Heure* van 12 mei 2003, een artikel van Martine Pauwels) mogen geloven, dan werden in de lente van vorig jaar in ons land verschillende projecten inzake biobrandstof onderzocht.

Het is evident dat ruwe plantaardige olie veel voordelen heeft en België heeft onlangs de stap gezet en ingestemd met de omzetting van koolzaad op zijn grondgebied.

Er rijzen echter meerdere essentiële vragen.

Het gaat nu om transgene zaden. Wat kunnen de secundaire effecten zijn van de manipulatie, in de ruime zin van het woord, van dagelijks gebruikte «nieuwe» producten? Zijn de primaire eigenschappen van ruwe koolzaadolie gelijk aan die van transgene koolzaadolie?

In 2003 dacht het gemeentebestuur van Aat eraan om in een nabije toekomst een voertuig uit te rusten met een motor die op biobrandstof draait. Ze zocht in de Pays vert een producent van koolzaadolie (bron: *Le Soir*, 2003, Bruno Deheneffe).

Wat is momenteel de stand van zaken als we weten dat het koolzaad dat bij ons zal worden gebruikt, transgeen en in Amerika geproduceerd zal zijn? Zijn er reeds structuren uitgewerkt voor de persing van de zaden of de productie van transgene diester?

Zo ja, op welke plaatsen? Welk budget zal hiervoor worden vrijgemaakt? Wanneer zullen de werken van start gaan en hoeveel inschrijvingen zijn er? Wat zal het effect zijn op de plaatselijke werkgelegenheid?

Zal de geachte minister het voorbeeld overnemen van de olieslagerijen die reeds in Duitsland zijn gebouwd?

Zal transgene koolzaadolie op dezelfde wijze kunnen worden gebruikt als de olie uit niet-geklonde zaden? Zo ja, wat zijn de resultaten van de tests die moeten worden uitgevoerd voor niet-alimentair gebruik zoals voor verf, inkt, polymeer, enz.?

Als het als biodbrandstof wordt gebruikt, zal het dan van belasting worden vrijgesteld?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat mijn bevoegdheid betreffende biobrandstoffen voortvloeit uit de toepassing van artikel 16 van de richtlijn 2003/96/EG van de Raad van 27 oktober 2003 tot herstructurering van de communautaire regeling voor de belasting van energieproducten en elektriciteit dat voorschrijft dat «de lidstaten, onder fiscaal toezicht, belastingvrijstelling kunnen verlenen of een verlaagd belastingniveau hanteren voor de in artikel 2 bedoelde belastbare producten die zijn samengesteld uit een of meer van onderstaande producten, of deze bevatten».

De lijst van die producten vermeldt nergens de problematiek van koolzaad of van andere transgene planten.

Mijn bevoegdheid laat me dus enkel toe eventueel in te staan voor de promotie van biobrandstoffen via een fiscale stimulans en enkel voor producten die op het Belgisch grondgebied toegelaten worden door de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid of de minister voor Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, die u ook dezelfde vraag gesteld hebt.

Wat de weerhouden wijze betreft voor de invoering in België van een stelsel ter bevordering van het gebruik van biobrandstoffen volgens de doelstellingen van de richtlijn 2003/30/EG van de Raad van 8 mei 2003 ter bevordering van het gebruik van biobrandstoffen of andere hernieuwbare brandstoffen in het vervoer, heeft de Ministerraad beslist dat de fiscale stimulans gelijkaardig zou zijn als die welke indertijd toegepast werd voor zwavelarme brandstoffen. Momenteel onderzoeken de bevoegde diensten van mijn administratie, samen met ambtenaren uit andere landen, de middelen om dit harmonieus uit te werken.

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

Question n°3-643 de Mme Van de Castele du 3 février 2004 (N.):

Infirmiers. — Soins à domicile. — Employés. — Indépendants.

Dans le cadre des soins à domicile, les infirmiers travaillent soit sous statut d'indépendant soit sous statut d'employé.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien d'infirmiers agréés par l'INAMI ont-ils un statut d'employé? À combien de services sont-ils affiliés?
2. Ces chiffres ont-ils évolué ces dix dernières années?
3. Combien d'infirmiers ont-ils un statut d'indépendant? Combien d'entre eux travaillent-ils dans le cadre, respectivement, d'un accord de collaboration et d'une pratique de groupe? Quel est le pourcentage d'indépendants à titre complémentaire?
4. Parmi les prestations INAMI de soins à domicile, quel pourcentage est payé à des infirmiers indépendants et quel pourcentage est payé à des services? Quels sont les montants respectifs des prestations en 2002 et 2003?
5. Comment les dépenses globales AMI pour les soins à domicile ont-elles évolué ces dix dernières années?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit.

Dans la réglementation relative aux soins infirmiers à domicile, aucune distinction n'est faite selon que la prestation est dispensée par des praticiens de l'art infirmier indépendants ou par des employés, pas plus qu'il n'est fait de distinction selon que ces personnes travaillent ou non dans le contexte d'un service, d'une association ou d'une pratique de groupe.

En ce qui concerne les services de soins infirmiers à domicile, l'arrêté royal du 16 avril 2002 fixant les conditions d'octroi doit être adapté suite à un arrêt rendu par la Cour d'arbitrage le 11 juin 2003; quant à la législation relative aux associations et pratiques de groupe, elle n'a pas encore été exécutée. Par conséquent, de tels paramètres ne sont pas collectés.

Les questionnaires que les services de soins infirmiers à domicile doivent introduire afin d'entrer en ligne de compte pour une intervention forfaitaire de l'assurance obligatoire pour les frais spécifiques des services de soins infirmiers à domicile peuvent cependant fournir des données partielles.

Il s'avère que durant le premier trimestre 2003, des prestations ont été effectuées dans le cadre des services de soins infirmiers à domicile pour un total d'honoraires équivalent à 64 230 000 euros. Les dépenses totales comptabilisées pour le secteur des soins infirmiers à domicile se sont élevées à 162 540 000 euros au cours du même trimestre. Cependant, une comparaison éventuelle de ces chiffres doit être faite avec les réserves nécessaires.

Premièrement, il s'agit uniquement de services qui entrent en ligne de compte pour l'intervention forfaitaire susmentionnée. Il existe assurément encore des praticiens de l'art infirmier salariés qui portent en compte des prestations de soins infirmiers à domicile à l'assurance maladie obligatoire mais qui ne figurent pas dans les questionnaires parce que l'organisation pour laquelle ils travaillent ne répond pas à toutes les conditions pour recevoir une telle intervention forfaitaire. Le montant ne concerne donc pas tous les praticiens de l'art infirmier du secteur des soins infirmiers à domicile possédant un statut d'employé.

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

Vraag nr. 3-643 van mevrouw Van de Castele d.d. 3 februari 2004 (N.):

Verpleegkundigen. — Thuisverpleging. — Bedienden. — Zelfstandigen.

In de thuisverpleging werken verpleegkundigen hetzij onder een zelfstandig, hetzij onder een bediendenstatuut.

Kan de geachte minister het volgende meedelen:

1. Hoeveel verpleegkundigen die erkend zijn door het RIZIV hebben een statuut van bediende? Bij hoeveel diensten zijn zij aangesloten?
2. Is er een evolutie in die cijfers de voorbije tien jaar?
3. Hoeveel verpleegkundigen hebben een statuut van zelfstandige? Hoeveel daarvan werken in een samenwerkingsverband, hoeveel in een groepspraktijk? Hoeveel procent daarvan zijn zelfstandigen in bijberoep?
4. Hoeveel procent van de RIZIV-prestaties van thuisverpleging worden betaald aan zelfstandige verpleegkundigen, hoeveel aan diensten? Welke zijn de respectievelijke bedragen van de prestaties in 2002 en 2003?
5. Wat is de evolutie van de globale ZIV-uitgaven voor thuisverpleging de voorbije tien jaar?

Antwoord: Naar aanleiding van de vraag van het geachte lid kan ik het volgende meedelen.

In de regelgeving inzake de thuisverpleging wordt geen onderscheid gemaakt of de verstreking wordt verleend door zelfstandige verpleegkundigen of door bedienden en ook niet of deze personen al dan niet werken in de context van een dienst, een samenwerkingsverband of groepspraktijk.

Inzake de diensten thuisverpleging moet het koninklijk besluit van 16 april 2002 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning worden aangepast ten gevolge van een arrest van het Arbitragehof van 11 juni 2003; terwijl de wetgeving in verband met samenwerkingsverbanden en groepspraktijken nog niet is uitgevoerd. Dergelijke parameters worden dan ook niet ingezamd.

Uit de vragenlijsten die de diensten thuisverpleging moeten indienen om in aanmerking te komen voor een forfaitaire tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor de specifieke kosten van de diensten thuisverpleging kunnen evenwel partiële gegevens worden verkregen.

Hieruit blijkt dat in het eerste trimester van 2003 in de diensten thuisverpleging verstrekkingen werden verricht die overeenstemmen met een totaal aan honoraria dat gelijk is aan 64 230 000 euro. De totale geboekte uitgaan voor de sector thuisverpleging bedroeg in datzelfde trimester 162 540 000 euro. Een eventuele vergelijking van deze cijfers moet evenwel met het nodige voorbehoud gebeuren.

Ten eerste gaat het enkel over diensten die in aanmerking komen voor de bovenvermelde forfaitaire tegemoetkoming. Er zijn ongetwijfeld nog loontrekkenden die verstrekkingen in de thuisverpleging aanrekenen aan de verplichte ziekteverzekering maar niet in de vragenlijsten opgenomen zijn omdat de organisatie waarvoor ze werken niet voldoet aan alle voorwaarden om een dergelijke forfaitaire tegemoetkoming te ontvangen. Het bedrag slaat dus niet op alle verpleegkundigen in de thuisverpleging met een bediendenstatuut.

Deuxièmement, il existe en outre une différence entre les honoraires et les dépenses pour l'assurance maladie. Le montant qui est effectivement versé dépend de la prestation dispensée, du fait de savoir si le patient relève du régime préférentiel et si le dispensateur a adhéré à la convention nationale. Cela signifie que les montants sont difficilement comparables.

Il ressort de ces mêmes questionnaires qu'au cours du premier trimestre 2003, environ 7 000 praticiens de l'art infirmier étaient occupés dans ces services. Cependant, tous ces praticiens de l'art infirmier ne travaillent pas à plein temps dans ces services et il n'est donc pas exclu que certains d'entre eux exercent également une activité accessoire en tant que travailleur indépendant.

Il convient également de faire remarquer que ce chiffre ne comprend pas tous les praticiens de l'art infirmier salariés exerçant dans le secteur des soins infirmiers à domicile.

Pour être complet, je vous communique qu'en 2002, 18 261 praticiens de l'art infirmier ont attesté des prestations dans le cadre des soins infirmiers à domicile. L'évolution des dépenses globales AMI pour les soins infirmiers à domicile de ces dix dernières années figure ci-après :

Dépenses en 1 000 euros

1993	311 816
1994	336 480
1995	381 233
1996	418 563
1997	412 968
1998	472 075
1999	510 913
2000	548 140
2001	562 689
2002	606 989

(Les montants antérieurs à 1995 ne tiennent pas compte des dépenses de la «Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges».)

Question n° 3-735 de Mme Van de Castele du 17 février 2004 (N.):

Soins de santé. — Assurance. — Maximum à facturer.

Le maximum à facturer a été instauré le 1^{er} janvier 2002 par la loi du 5 juin 2002 relative au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé.

En octobre 2002, Frank Vandebroucke, à l'époque ministre des Affaires sociales, avait annoncé que 187 000 familles avaient reçu un remboursement des frais médicaux pour l'année 2001 par le biais du système du maximum à facturer.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de personnes pouvaient-elles, par catégorie de revenus, avoir recours au maximum à facturer pour les années 2002 et 2003 ?
2. Quels sont les montants remboursés par les organismes assureurs en 2002 et en 2003 ?
3. Quelle est la ventilation de ces montants par province (sur la base du domicile du patient) et par région ?
4. Combien de familles ont-elles bénéficié, dans le cadre de la franchise fiscale, d'un remboursement par l'administration fiscale pour les exercices d'imposition 2002 et 2003 ?
5. Quels sont ces montants par région ?

Réponse: En réponse aux questions de l'honorable membre, je puis répondre ce qui suit.

1. En ce qui concerne l'application du maximum à facturer, on distingue globalement quatre groupes :

a) les ménages dont au moins un des bénéficiaires bénéficie de l'intervention majorée de l'assurance ou d'un autre statut social (maximum à facturer «social»);

Ten tweede is er bovendien een verschil tussen de honoraria en de uitgaven voor de ziekteverzekering. Het bedrag dat effectief uitbetaald wordt, hangt af van de verleende verstrekking, het feit of de patiënt onder de voorkeurregeling valt en van het feit of de verstreker toegetreden is tot de nationale overeenkomst. Dit betekent dat de bedragen moeilijk vergelijkbaar zijn.

Uit dezelfde vragenlijsten voor het eerste trimester 2003 blijkt dat er ongeveer 7 000 verpleegkundigen tewerkgesteld waren in die diensten. Niet al die verpleegkundigen werken voltijds in die diensten, waardoor het niet uitgesloten is dat sommige van hen ook nog zelfstandigen in beroep zijn.

Ook hier geldt de opmerking dat niet alle loontrekkende thuisverpleegkundigen in dit cijfer zijn opgenomen.

Volledigheidshalve deel ik u mee dat in 2002, 18 261 verpleegkundigen verstrekkingen in de thuisverpleging hebben geattesteerd. De evolutie van de globale ZIV-uitgaven voor thuisverpleging van de voorbije tien jaar wordt hieronder geschetst.

Uitgaven in 1 000 euros

1993	311 816
1994	336 480
1995	381 233
1996	418 563
1997	412 968
1998	472 075
1999	510 913
2000	548 140
2001	562 689
2002	606 989

(De bedragen vóór 1995 zijn exclusief de uitgaven van de «Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen».)

Vraag nr. 3-735 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 februari 2004 (N.):

Geneeskundige verzorging. — Verzekering. — Maximumfactuur.

De maximumfactuur werd ingevoerd op 1 januari 2002 door de wet van 5 juni 2002 betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging.

In oktober 2002 maakte de toenmalige minister van Sociale Zaken, Frank Vandebroucke, bekend dat op dat moment 187 000 gezinnen een terugbetaling van de medische kosten voor 2001, via het systeem van de maximumfactuur, hadden ontvangen.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel mensen per inkomenscategorie konden een beroep doen op de sociale maximumfactuur voor de dienstjaren 2002 en 2003 ?
2. Voor welk bedrag hebben de verzekeringsinstellingen terugbetaald in 2002 en 2003 ?
3. Welke zijn de bedragen uitgesplitst per provincie (op basis van de woonplaats van de patiënt) en per regio ?
4. Voor hoeveel gezinnen heeft de fiscale administratie terugstortingen gedaan in het kader van de fiscale franchise voor de aanslagjaren 2002 en 2003 ?
5. Welke zijn die bedragen per regio ?

Antwoord: In antwoord op de vragen van het geachte lid kan ik het volgende meedelen.

1. In de toepassing van de maximumfactuur kunnen we globaal gezien vier groepen onderscheiden :

a) Gezinnen waarbij ten minste één van de rechthebbenden de verhoogde verzekeringstegemoetkoming of een ander sociaal statuut («sociale» maximumfactuur) geniet;

b) les ménages disposant de revenus annuels bruts compris entre 0 et 13 400,00 euros et les ménages disposant de revenus annuels bruts compris entre 13 400,01 euros et 20 600,00 euros (maximum à facturer «revenus modestes») (respectivement 13 730,98 euros et 21 108,82 euros pour l'exercice 2003);

c) les enfants bénéficiant du droit aux allocations familiales majorées;

d) les enfants âgés de moins de 16 ans (19 ans depuis le 1^{er} janvier 2004).

Les données relatives au nombre de ménages et au nombre de bénéficiaires s'y rapportant qui ont pu bénéficier de l'application du maximum à facturer pour l'exercice 2002 figurent ci-dessous. Momentanément il n'y a pas de données disponibles pour l'exercice 2003. Elles seront disponibles au plus tard aux alentours de juillet 2004.

2. Les données financières relatives aux remboursements comptabilisés par les différents organismes assureurs figurent dans le tableau ci-dessous.

b) gezinnen met een jaarlijks bruto inkomen tussen 0 en 13 400,00 euro en gezinnen met een jaarlijks bruto inkomen tussen 13 400,01 euro en 20 600,00 euro («kleine inkomens» maximumfactuur) (respectievelijk 13 730,98 euro en 21 108,82 euro voor het dienstjaar 2003);

c) kinderen met een recht op verhoogde kinderbijslag;

d) kinderen jonger dan 16 jaar (19 jaar sinds 1 januari 2004).

Hierna worden gegevens meegedeeld met betrekking tot het aantal gezinnen en het overeenstemmend aantal rechthebbenden die de toepassing van de maximumfactuur voor het dienstjaar 2002 hebben kunnen genieten. Momenteel zijn er nog geen valabele gegevens beschikbaar voor het dienstjaar 2003. Deze zullen allicht ter beschikking zijn omstreeks juli 2004.

2. In onderstaande tabel worden de financiële gegevens meegedeeld met betrekking tot de terugbetalingen die werden geboekt door de diverse verzekeringsinstellingen.

	Nombre de ménages — Aantal gezinnen	Nombre de bénéficiaires — Aantal rechthebbenden
Maximum à facturer social. — <i>Sociale maximumfactuur</i>	165 249	397 625
Maximum à facturer revenus modestes. — <i>Kleine inkomens maximumfactuur</i>	163 294	295 217
Enfants bénéficiant du droit aux allocations familiales majorées. — <i>Kinderen verhoogde kinderbijslag</i>	—	1 036
Enfants âgés de moins de 16 ans. — <i>Kinderen jonger dan 16 jaar</i>	—	2 890
Total. — <i>Totaal</i>	328 543	696 768

Il ressort de ces données qu'aucune dépense relative à l'application du maximum à facturer n'a encore été comptabilisée par les organismes assureurs au cours du premier semestre 2002. On constate, d'une part, que les ménages ou individus ne peuvent obtenir un avantage sur la base du maximum à facturer que s'ils ont effectivement payé un minimum de quotes-parts personnelles. Lors des premiers mois de l'année civile, il est dès lors logique que seuls quelques rares bénéficiaires peuvent obtenir un avantage puisque pratiquement personne n'a déjà effectivement payé autant de tickets modérateurs. D'autre part, la phase initiale a connu quelques problèmes concernant l'application pratique du maximum à facturer auprès des organismes assureurs. Ces problèmes ont engendré des retards dans la comptabilisation des dépenses pour l'exercice 2002 dont une partie a été reportée en 2003. Le coût en base annuelle du maximum à facturer pour l'exercice 2002 peut être estimé à un montant compris entre 100 et 120 millions d'euros.

3. À l'heure actuelle, on ne dispose d'aucune donnée régionale valable relative aux dépenses comptabilisées pour le maximum à facturer de l'exercice 2002. En outre, il convient de constater que les dépenses comptabilisées pour le maximum à facturer de l'exercice 2002 sont incomplètes. Les données régionales relatives à l'exercice 2003 seront en principe disponibles en juillet 2004.

4 et 5. Les premières statistiques relatives au traitement de la franchise fiscale pour un exercice d'imposition T donné (revenus T-1) sont transmises à l'INAMI dans le courant du mois d'août de l'année T+1.

Les données pour l'exercice d'imposition 2002 (revenus 2001) ont été transmises par l'administration fiscale à l'INAMI dans le courant du mois d'août 2003. Ces données seront examinées ci-après dans le détail. L'INAMI ne dispose pas encore des données relatives à l'exercice d'imposition 2003. En principe, ces dernières seront transmises par l'administration fiscale à l'INAMI dans le courant du mois d'août 2004.

Une synthèse des statistiques relatives à l'application de la franchise fiscale pour l'exercice d'imposition 2002 (revenus 2001) figure dans le tableau ci-dessous.

Zoals blijkt uit deze gegevens kan men vaststellen dat er nog geen uitgaven werden geboekt door de verzekeringsinstellingen in het eerste semester 2002 met betrekking tot de toepassing van de maximumfactuur. Enerzijds is er de vaststelling dat gezinnen of individuen pas een voordeel kunnen bekomen op basis van de maximumfactuur indien zij een minimum aan persoonlijke aandelen daadwerkelijk hebben betaald. Gedurende de eerste maanden van een kalenderjaar is het dan ook logisch dat maar weinig rechthebbenden een voordeel kunnen bekomen, omdat praktisch niemand reeds zoveel remgelden daadwerkelijk heeft betaald. Anderzijds zijn er in de beginfase wat problemen geweest in de praktische toepassing van de maximumfactuur bij de verzekeringsinstellingen. Dit heeft geleid tot vertragingen in de boeking van de uitgaven voor het dienstjaar 2002 waardoor een gedeelte van de uitgaven terechtgekomen zijn in 2003. De kost op jaarbasis van de maximumfactuur voor het dienstjaar 2002 kan geraamd worden op 100 tot 120 miljoen euro.

3. Momenteel zijn er geen valabele regionale gegevens voorhanden door de toepassing van de geboekte uitgaven voor de maximumfactuur voor het dienstjaar 2002. Daarenboven dient vastgesteld te worden dat de geboekte uitgaven voor de maximumfactuur voor het dienstjaar 2002 zeer onvolledig zijn. De regionale gegevens voor het dienstjaar 2003 zullen normaal gezien beschikbaar zijn tegen juli 2004.

4 en 5. De eerste statistieken met betrekking tot de verwerking van de fiscale franchise voor een bepaald aanslagjaar T (inkomsten T-1) worden aan het RIZIV overgemaakt in de loop van de maand augustus van het jaar T+1.

De gegevens voor het aanslagjaar 2002 (inkomsten 2001) werden door de fiscale administratie overgemaakt aan het RIZIV in de loop van de maand augustus 2003. Deze gegevens worden hierna verder besproken. Het RIZIV beschikt nog niet over de gegevens voor het aanslagjaar 2003. Deze zullen in principe overgemaakt worden door de fiscale administratie aan het RIZIV in de loop van de maand augustus 2004.

In hieronder staande tabel wordt een synthese meegedeeld van de statistieken over de toepassing van de fiscale franchise voor het aanslagjaar 2002 (inkomsten 2001).

Dépenses en euros <i>Uitgaven in euros</i>	Premier semestre 2002 <i>Eerste semester 2002</i>	Exercice 2002 <i>Dienstjaar 2002</i>	Premier semestre 2003 <i>Eerste semester 2003</i>	Jusque novembre 2003 inclus <i>Tot en met november 2003</i>
Maximum à facturer social. — <i>Sociale maximum factuur</i>	—	7 995	33 717	55 173
Revenus des ménages inférieur à 13 400,00. — <i>Gezinnen inkomen minder dan 13 400,00</i>	—	4 211	18 097	27 458
Revenus des ménages entre 13 400,01 et 20 600,00. — <i>Gezinnen inkomen tussen 13 400,01 en 20 600,00</i>	—	4 572	32 879	46 424
Enfants âgés de moins de 16 ans. — <i>Kinderen, jonger dan 16 jaar</i>	—	53	513	820
Enfants bénéficiant du droit aux allocations familiales majorées. — <i>Kinderen met verhoogde kinderbijslag</i>	—	29	253	343
Total. — <i>Totaal</i>	—	16 860	85 459	130 218

Flandre
Vlaanderen

Revenus imposables <i>Belastbaar inkomen</i>	Montant total en euros <i>Totaal bedrag in euro</i>	Nombre de ménages fiscaux <i>Aantal fiscale gezinnen</i>	Montant par ménage fiscal <i>Bedrag per fiscaal gezin</i>	Index Royaume = 100 <i>Index Rijk = 100</i>		
0,00	13 400,00	3 610	160,28	16 325	221,14	96
13 400,01	20 600,00	5 439	317,05	19 626	277,15	92
20 600,01	27 800,00	971	735,01	3 116	311,85	90
27 800,01	34 700,00	139	894,33	391	357,79	81
34 700,01	49 600,00	40	148,99	99	405,55	81
> 49 600,00		16	777,42	22	762,61	95
Total. — <i>Totaal</i>	10 218 033,08	39 579		258,17		93

Wallonie
Wallonië

Revenus imposables <i>Belastbaar inkomen</i>	Montant total en euros <i>Totaal bedrag in euro</i>	Nombre de ménages fiscaux <i>Aantal fiscale gezinnen</i>	Montant par ménage fiscal <i>Bedrag per fiscaal gezin</i>	Index Royaume = 100 <i>Index Rijk = 100</i>		
0,00	13 400,00	3 317	383,29	14 202	233,59	102
13 400,01	20 600,00	4 906	512,64	15 400	318,60	106
20 600,01	27 800,00	945	783,68	2 689	351,72	102
27 800,01	34 700,00	176	887,69	370	478,07	109
34 700,01	49 600,00	64	617,22	116	557,05	111
> 49 600,00		19	973,08	23	868,39	108
Total. — <i>Totaal</i>	9 431 157,60	32 800		287,54		104

Bruxelles

Brussel

Revenus imposables <i>Belastbaar inkomen</i>	Montant total en euros <i>Totaal bedrag in euro</i>	Nombre de ménages fiscaux <i>Aantal fiscale gezinnen</i>	Montant par ménage fiscal <i>Bedrag per fiscaal gezin</i>	Index Royaume = 100 <i>Index Rijk = 100</i>	
0,00	13 400,00	924 738,96	3 663	252,45	110
13 400,01	20 600,00	1 441 227,82	4 111	350,58	116
20 600,01	27 800,00	394 694,57	884	446,49	129
27 800,01	34 700,00	89 178,85	163	547,11	125
34 700,01	49 600,00	36 576,90	66	554,20	110
> 49 600,00		12 912,64	17	759,57	95
Total. — <i>Totaal</i>	2 899 329,74	8 904	325,62		117

Belgique

België

Revenus imposables <i>Belastbaar inkomen</i>	Montant total en euros <i>Totaal bedrag in euro</i>	Nombre de ménages fiscaux <i>Aantal fiscale gezinnen</i>	Montant par ménage fiscal <i>Bedrag per fiscaal gezin</i>	Index Royaume = 100 <i>Index Rijk = 100</i>	
0,00	13 400,00	7 852 282,53	34 190	229,67	100
13 400,01	20 600,00	11 787 057,51	39 137	301,17	100
20 600,01	27 800,00	2 312 213,26	6 689	345,67	100
27 800,01	34 700,00	405 960,87	924	439,35	100
34 700,01	49 600,00	141 343,11	281	503,00	100
> 49 600,00		49 663,14	62	801,02	100
Total. — <i>Totaal</i>	22 548 520,42	81 283	277,41		100

Les données suivantes sont communiquées par région :

- montant total porté en compte en fonction du revenu imposable;
- nombre de ménages fiscaux qui ont pu bénéficier de l'avantage;
- montant moyen par ménage fiscal qui a été porté en compte (+ indice national = 100).

Sur la base de ces calculs, il ressort que le montant moyen par ménage fiscal qui a été porté en compte se situe, en Flandre, bien en-deçà de la moyenne nationale. Ces montants sont bien plus élevés à Bruxelles.

Question n° 3-867 de Mme Van de Castele du 24 mars 2004 (N.) :

Inspection sociale. — Politique en matière de poursuites.

L'honorable ministre peut-il me communiquer, en ce qui concerne l'Inspection sociale, les données suivantes pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003, ventilées à chaque fois par région et par service extérieur :

1. le nombre de missions d'inspection effectuées;
2. le nombre d'infractions constatées;
3. le nombre de procès-verbaux dressés;
4. le nombre de poursuites pénales;
5. le nombre d'amendes administratives;
6. le nombre de classements sans suite;
7. le nombre d'inspecteurs employés ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver, ci-dessous, les informations demandées.

De volgende gegevens worden meegedeeld per gewest :

- totaal bedrag dat werd verrekend in functie van het belastbaar inkomen;
- aantal fiscale gezinnen die het voordeel hebben kunnen genieten;
- gemiddeld bedrag per fiscaal gezin dat werd verrekend (+ index Rijk = 100).

Op basis van deze berekeningen blijkt dat het gemiddeld bedrag per fiscaal gezin dat werd verrekend steeds kleiner is in Vlaanderen ten opzichte van het nationaal gemiddelde. Deze bedragen liggen vooral merkkelijk hoger in Brussel.

Vraag nr. 3-867 van mevrouw Van de Castele d.d. 24 maart 2004 (N.) :

Sociale Inspectie. — Vervolgingsbeleid.

Kan de geachte minister met betrekking tot de Sociale Inspectie de volgende gegevens meedelen voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003, telkens per gewest en per buitendienst :

1. het aantal uitgevoerde inspectieopdrachten;
2. het aantal vastgestelde inbreuken;
3. het aantal opgemaakte processen-verbaal;
4. het aantal strafvervolgingen;
5. het aantal administratieve geldboetes;
6. het aantal klasseringen zonder gevolg;
7. het aantal tewerkgestelde inspecteurs ?

Antwoord : In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag heb ik de eer u volgende nadere inlichtingen te verstrekken.

La loi du 16 novembre 1972 concernant l'Inspection du travail donne le droit aux inspecteurs sociaux de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle et de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. C'est la raison pour laquelle, outre le nombre de procès-verbaux qui ont été dressés, l'honorable membre trouvera également le nombre de régularisations par année dans le tableau ci-dessous.

Il convient de préciser que mon administration de l'Inspection sociale ne dispose pas pour les années reprises ci-dessous de chiffres par région.

De wet van 16 november 1972 betreffende de Arbeidsinspectie geeft de sociaal inspecteurs het recht waarschuwingen te geven voor de overtreders een termijn te bepalen om zich in regel te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel bewezen is. Daarom zal het geachte lid naast het aantal opgestelde processen-verbaal eveneens het aantal regularisaties per jaar in onderstaande tabel terugvinden.

Er valt wel op te merken dat de administratie van de Sociale Inspectie niet voor de onderstaande gegevens beschikt over cijfers per regio.

Années — Jaar	2000	2001	2002	2003
1. Nombre de dossiers traités. — <i>Aantal afgewerkte opdrachten</i> . . .	13 086	12 790	13 447	12 578
2. Nombre d'irrégularités relevées par PJ. — <i>Aantal vastgestelde inbreuken met PJ</i>	3 401	3 172	3 460	3 244
3. Nombre de régularisations. — <i>Aantal regularisaties</i>	9 554	8 872	9 111	9 887
4. Nombres de procès-verbaux dressés. — <i>Aantal processen-verbaal</i> .	2 432	2 301	2 478	2 438
Nombre de rapports d'instruction. — <i>Aantal onderzoeksverslagen</i> . . .	297	241	302	333
5. Nombre de suites pénales. — <i>Aantal strafvervolgingen</i>				
— Condamnation. — <i>Veroordeling</i>	133	116	74	4
— Transaction. — <i>Minnelijke schikking</i>	35	48	57	30
— Acquiescement. — <i>Vrijspraak</i>	13	5	3	—
— Absorption-suspension du prononcé et autres. — <i>Opslorping-opschorting van uitspraak, andere</i>	45	18	15	5
6. Transmis au service d'études (mais pas encore de décisions de ce service). — <i>Aantal overgemaakt aan de studiedienst (maar nog geen beslissing van deze dienst)</i>	162	210	309	143
7. Nombre d'amendes administratives. — <i>Aantal administratieve geldboetes</i>	760	606	485	173
8. Nombre de classements sans suite. — <i>Aantal geklasseerd zonder gevolg</i>	628	464	338	310
9. Nombre de personnel de contrôle (équivalent temps plein). — <i>Controlepersoneel (voltijdse equivalenten)</i>	170	177	194	199

En ce qui concerne les suites réservées aux procès-verbaux (points 5, 6, 7 et 8 du tableau), il s'agit d'une situation arrêtée au 15 mars 2004.

Ces données sont évolutives en fonction des décisions qui seront prises par les autorités judiciaires et le service des amendes administratives.

D'autre part, les données statistiques pour les années 2002-2003 n'ont pas encore été entièrement vérifiées par l'administration, ce qui fait que de petites corrections pourraient y être apportées lors des prochains mois.

En ce qui concerne le nombre de personnel de contrôle, par région, celui-ci est repris dans l'arrêté ministériel du 28 mars 2003 (*Moniteur belge* du 14 juillet 2003.) Le cadre prévu dans cet arrêté ministériel sera complété dans le courant de cette année-ci.

**Ministre de l'Économie,
de l'Énergie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique**

Question n° 3-657 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avions. — Achat.

1. Dans le cadre de l'exécution de vos fonctions et de celles qui relèvent des compétences de votre ministère et cellules stratégiques, a-t-il été fait appel à des compagnies aériennes en 2003 ?

Wat betreft de gevolgen gegeven aan de processen-verbaal (punt 5, 6, 7 en 8 van de tabel) geldt de situatie op 15 mars 2004.

Deze gegevens evolueren in functie van de beslissingen genomen door de gerechtelijke instanties en bij de dienst administratieve geldboetes.

Anderzijds moet ook gesteld worden dat de statistische gegevens voor 2002-2003 nog niet volledig werden nagekeken door de administratie zodat de mogelijkheid bestaat dat de eerstkomende maanden nog kleine wijzigingen zullen worden aangebracht.

Wat het controlepersoneel betreft, dit wordt per regio vermeld in het ministerieel besluit van 28 maart 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 2003). Het in dit besluit voorziene kader zal in de loop van dit jaar vervolledigd worden.

**Minister van Economie,
Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid**

Vraag nr. 3-657 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

1. Werd er in 2003 voor de uitvoering van uw functies en deze die tot de bevoegdheid van uw ministerie en cellen beleidsvoorbereiding behoren een beroep gedaan op luchtvaartmaatschappijen ?

2. Dans l'affirmative :

- a) À quelle ou quelles compagnies aériennes a-t-il fait appel ?
- b) Combien de tickets a-t-on achetés par compagnie aérienne ?
- c) Quels étaient les critères de sélection de cette ou ces compagnies aériennes ?
- d) Quelle a été la procédure suivie ?
- e) Quel est le coût total du ou des billets ainsi commandés ?
- f) Où peut-on trouver ces dépenses dans le budget ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Durant l'année 2003, le service public de programmation Politique scientifique qui relève de ma compétence a sélectionné différentes compagnies aériennes pour permettre à certains de ses agents de participer à des réunions à l'étranger dans le cadre des missions du SPP.

2. a) et b) En l'occurrence, la Politique scientifique fédérale a fait appel, en 2003, à 25 compagnies différentes et acheté au total 353 billets, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Compagnies aériennes et nombre de billets achetés (simples ou aller/retour (1))

Sn Brussels Airlines (SN)	199
Lufthansa (LH)	65
Virgin (TV)	32
Alitalia	22
Olympic Airways	16
Tap Air Portugal (TP)	15
Air France (AF)	10
British Airways (BA)	10
Royal Air Maroc (Maroc)	10
Austrian	9
SAS Scandinavian Airlines (SK)	8
Iberia (IB)	5
Maersk Air (DM)	4
Swiss (LX)	4
Air Canada (AC)	4
KLM Royal Dutch Airlines (KL)	2
United Airlines (UA)	2
DBA (DI)	2
Olt Ostfriesische Lufttransporte (OL)	2
British Midland (BMI) (BD)	2
American Airlines (AA)	2
Vietnam Airlines (VN)	2
Gandolf Airlines (G7)	2
Nice Hélicoptères (JX)	2
IN + MS	—

c) Le coût, la destination et les horaires (eux-mêmes fonction des dates de réunion) sont les critères retenus dans le choix des offres des compagnies aériennes.

d) L'agence de voyages à laquelle s'adresse le service financier du SPP Politique scientifique lui présente les diverses possibilités en fonction des destinations.

e) Le coût d'une mission à l'étranger est très variable, ne fût-ce qu'en matière de frais de transport. Ceci étant, le montant total pour 2003 portant sur les déplacements en avion pour environ 60 agents de la Politique scientifique fédérale s'élève à 90 241,12 euros, assurances comprises.

f) Ces dépenses sont à imputer sur les crédits de gestion et de valorisation des programmes de recherche nationaux et sur les

2. Zo ja :

- a) Op welke luchtvaartmaatschappij(en) werd hiervoor een beroep gedaan ?
- b) Hoeveel tickets werden er gekocht per luchtvaartmaatschappij ?
- c) Wat waren de criteria om deze luchtvaartmaatschappij(en) te selecteren ?
- d) Welke procedure werd daartoe gevolgd ?
- e) Wat was de totale kostprijs voor deze opdracht(en) ?
- f) Waar zijn deze uitgaven in de begroting terug te vinden ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden.

1. De programmatorische overheidsdienst Wetenschapsbeleid waarvoor ik bevoegd ben, heeft in 2003 voor verschillende luchtvaartmaatschappijen geopteerd om sommige van zijn personeelsleden in staat te stellen vergaderingen in het buitenland bij te wonen in het kader van de opdrachten van de POD.

2. a) en b) Zoals uit onderstaande tabel blijkt, heeft het Federale Wetenschapsbeleid in 2003 *in casu* een beroep gedaan op 25 verschillende maatschappijen en in totaal 353 tickets gekocht.

Luchtvaartmaatschappijen en Aantal gekochte tickets (enkele reis of heen en terug (1))

Sn Brussels Airlines (SN)	199
Lufthansa (LH)	65
Virgin (TV)	32
Alitalia	22
Olympic Airways	16
Tap Air Portugal (TP)	15
Air France (AF)	10
British Airways (BA)	10
Royal Air Maroc (Maroc)	10
Austrian	9
SAS Scandinavian Airlines (SK)	8
Iberia (IB)	5
Maersk Air (DM)	4
Swiss (LX)	4
Air Canada (AC)	4
KLM Royal Dutch Airlines (KL)	2
United Airlines (UA)	2
DBA (DI)	2
Olt Ostfriesische Lufttransporte (OL)	2
British Midland (BMI) (BD)	2
American Airlines (AA)	2
Vietnam Airlines (VN)	2
Gandolf Airlines (G7)	2
Nice Hélicoptères (JX)	2
IN + MS	—

c) De kostprijs, de bestemming en de vluchtschema's (zelf afhankelijk van de vergaderdata) zijn de criteria waarvan uitgegaan wordt bij de keuze van de offertes van de luchtvaartmaatschappijen.

d) Het reisbureau waarmee de financiële dienst van de POD Wetenschapsbeleid werkt, stelt hem naargelang de bestemming de diverse mogelijkheden voor.

e) De kostprijs van een buitenlandse dienstreis varieert sterk, al was het maar inzake transportkosten. Het totaal voor 2003 van de vliegtuigreizen voor circa 60 personeelsleden van het federale Wetenschapsbeleid bedraagt 90 241,12 euro, verzekeringen inbegrepen.

f) Deze uitgaven worden geboekt op de beheer- en valorisatiekredieten van de nationale onderzoeksprogramma's en op de

(1) Il arrive qu'une compagnie soit choisie pour l'aller et une autre pour le retour, d'où parfois des allers simples.

(1) Het gebeurt dat voor de heenvlucht voor de ene en voor de terugvlucht voor een andere maatschappij gekozen wordt. Vandaar soms enkele reizen.

crédits de gestion et de valorisation des programmes spatiaux et internationaux, soit les allocations de base 60.11.12.16 et 60.21.12.18 du SPP Politique scientifique, section 46, division organique 60.

Question n° 3-930 de M. Vanhecke du 30 avril 2004 (N.):

Fonctionnaires supérieurs. — Avantages matériels et financiers.

J'aimerais connaître les avantages matériels et financiers dont bénéficient ces fonctionnaires supérieurs, en plus de leur rémunération normale, pour les services qui relèvent de la compétence de l'honorable ministre. Plus précisément, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. À quelle réglementation votre comité de direction se réfère-t-il pour indemniser les frais encourus ? En d'autres termes, quelles sont les règles applicables et celles-ci sont-elles définies dans un règlement ?

2. De quelle manière en a-t-on organisé le contrôle ?

3. Les fonctionnaires supérieurs ont-ils déjà déposé des notes de frais ou réalisé des dépenses qui ont été jugées non fondées ou injustifiées ? Quelles dépenses et par qui ?

4. Durant cette législature, quelles dépenses a-t-on déjà réalisées dans ce cadre, ventilées en fonction de leur nature ?

5. J'aimerais obtenir une liste d'autres avantages éventuels accordés aux fonctionnaires supérieurs.

6. a) Certains fonctionnaires supérieurs (un ou plusieurs) disposent-ils d'une carte de crédit à charge de l'instance ou de l'institution dont ils exercent la direction ?

b) Dans l'affirmative, quel en est le montant maximum disponible ?

c) En fonction de quels critères ce montant est-il fixé ?

d) Quels frais peut-on payer au moyen de cette carte de crédit ?

e) Comment contrôle-t-on ces dépenses ?

f) À ce jour, combien a-t-on déjà effectué de telles dépenses durant cette législature ?

g) A-t-on déjà jugé que des dépenses effectuées au moyen d'une carte de crédit étaient non fondées ou injustifiées ? Lesquelles et effectuées par qui ?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les hauts fonctionnaires du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie ne bénéficient d'aucun avantage matériel ou financier en dehors de leur traitement normal. En revanche, le président du comité de direction dispose, en application de la législation sur les fonctions de management au sein du pouvoir fédéral, d'un véhicule de service. Pour le reste, je puis apporter les réponses suivantes aux questions spécifiques.

1. En ce qui concerne le remboursement des frais encourus, la réglementation existante est d'application telle qu'elle a été fixée par mes prédécesseurs dans les arrêtés ministériels octroyant délégation de signature. Le président du comité de direction et les directeurs généraux peuvent disposer d'avances de caisse de 1 250 euros avec un maximum annuel de 5 000 euros. Ces avances doivent leur permettre de faire face à des dépenses de représentation et à de petites dépenses urgentes jusqu'à un montant de 125 euros par dépense.

2. Les avances de caisse sont mises à disposition par un compte extraordinaire. Les dépenses effectuées par ce moyen doivent ensuite être étayées par des pièces justificatives. Une nouvelle avance de caisse ne peut être accordée qu'après apurement de l'avance précédente.

3. Non.

4. Les dépenses concernent essentiellement (environ 90%) des repas et boissons (lunchs de travail, réunions, réceptions, ...). Les autres petites dépenses portent notamment sur des tickets de

beheer- en valorisatiekredieten van de ruimtevaart- en internationale programma's, dit wil zeggen de basisallocaties 60.11.12.16 en 60.21.12.18 van de POD Wetenschapsbeleid, sectie 46, organisatieafdeling 60.

Vraag nr. 3-930 van de heer Vanhecke d.d. 30 april 2004 (N.):

Topambtenaren. — Materiële en financiële voordelen.

Graag had ik voor de diensten die onder de bevoegdheid van de geachte minister vallen, een en ander vernomen over de materiële en financiële voordelen die topambtenaren buiten hun normale wedde tot hun beschikking krijgen. Meer bepaald kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke regeling werd er getroffen door uw directiecomité voor de vergoeding van gemaakte onkosten ? Welke regels zijn met andere woorden van toepassing en zijn deze regels vastgelegd in een reglement ?

2. Hoe is het toezicht hierop georganiseerd ?

3. Hebben topambtenaren reeds onkostennota's ingediend of onkosten gemaakt die als ongegrond of onverantwoord werden bevonden ? Welke onkosten en door wie ?

4. Welke uitgaven werden tijdens deze legislatuur reeds verricht in dit kader, opgesplitst per aard van de uitgaven ?

5. Graag ontving ik een overzicht van eventuele andere voordelen voor topambtenaren.

6. a) Zijn er topambtenaren (één of meerdere) die over een kredietkaart beschikken op kosten van de overheid of de instelling waarover zij de leiding uitoefenen ?

b) Zo ja, wat is het maximum te besteden bedrag ?

c) Op basis van welke criteria wordt dit bedrag vastgelegd ?

d) Welke kosten kunnen via deze kredietkaart worden betaald ?

e) Hoe gebeurt de controle op deze uitgaven ?

f) Wat werd er tijdens deze legislatuur tot op heden reeds mee uitgegeven ?

g) Werden gemaakte uitgaven met een kredietkaart reeds ongegrond of onverantwoord bevonden ? Welke en door wie ?

Antwoord : Ik kan u meedelen dat de topambtenaren van de FOD Economie, KMO Middenstand en Energie over geen materiële of financiële voordelen beschikken buiten hun normale wedde. De voorzitter van het directiecomité beschikt wel, in toepassing van de wetgeving over de managementfuncties binnen de federale overheid, over een dienstwagen. Verder kan ik het volgende antwoorden op de specifieke vragen.

1. Voor de vergoeding van gemaakte onkosten is de bestaande regelgeving van toepassing, zoals vastgelegd door mijn voorgangers in de ministeriële besluiten houdende delegatie van handtekening. De voorzitter van het directiecomité en de directeurs-generaal kunnen beschikken over kasvoorschotten van 1 250 euro met een jaarlijks maximum van 5 000 euro. Met die voorschotten kunnen zij representatieuitgaven en kleine dienstuitgaven met een dringend karakter bekostigen tot een bedrag van 125 euro per uitgave.

2. De kasvoorschotten worden ter beschikking gesteld door een buitengewone rekenplichtige. De met dat kasvoorschot gemaakte kosten worden achteraf verantwoord met bewijsstukken. Een nieuw kasvoorschot wordt pas verstrekt na afrekening van het vorige voorschot.

3. Neen.

4. De uitgaven betreffen grotendeels (ongeveer 90%) maaltijden en dranken (werklunches, vergaderingen, recepties, ...). Andere kleine uitgaven betreffen onder meer tickets openbaar

transports publics, de petites fournitures de bureau, des achats de petit matériel, des droits d'inscription à des séminaires et des journées d'étude, des postogrammes, des couronnes mortuaires, des cadeaux de mise à la retraite.

5. Sans objet.

6. Aucun fonctionnaire supérieur ne dispose d'une carte de crédit à charge du Trésor public.

Politique scientifique

Question n° 3-747 de M. Vanhecke du 18 février 2004 (N.):

Institut royal des sciences naturelles de Belgique (IRSNB). — Législation linguistique.

L'Institut royal des sciences naturelles de Belgique (IRSNB) a publié récemment un livre intitulé «*Biodiversity in Belgium*». Selon la critique, il s'agit d'un excellent ouvrage. Toutefois, force est de constater qu'il a été publié exclusivement dans une langue qui, de surcroît, n'est pas l'une des langues nationales.

Non seulement cela va à l'encontre de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative (une loi d'ordre public) qui dispose que les services centraux et les services d'exécution doivent effectuer leurs communications au public en néerlandais et en français, mais, de surcroît, il est inacceptable qu'un tel ouvrage, qui peut être considéré comme une référence dans sa catégorie, ne soit pas disponible dans notre langue.

1. Pour quelle raison cet ouvrage a-t-il été publié uniquement en anglais, bien que ce soit manifestement contraire à une loi d'ordre public ?

2. Envisage-t-on une traduction en néerlandais de cet ouvrage ? Quand sera-t-elle disponible pour le public intéressé ?

3. Si cela n'est pas prévu actuellement, quelles sont les mesures prises par l'honorable ministre pour faire en sorte que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative soit respectée *post factum* dans les affaires administratives et pour permettre au public néerlandophone de prendre connaissance de cette intéressante publication ?

4. Quelle est la politique linguistique générale de l'IRSNB concernant ses publications ?

5. Quel est le nombre de publications actuellement encore mises en vente par l'IRSNB qui ne sont pas disponibles en version (intégrale) néerlandaise ?

6. Quel est le nombre de publications mises actuellement en vente par l'IRSNB qui ne sont pas disponibles dans l'une des trois langues nationales ?

7. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-elle de prendre pour faire en sorte que cet institut respecte désormais la disposition de la législation linguistique et veille au moins à mettre également une version néerlandaise de toutes ses publications à la disposition du public néerlandophone ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Le point focal national belge pour la Convention des Nations unies sur la diversité biologique (CDB) est basé à l'Institut royal des sciences naturelles de Belgique (IRSNB). C'est l'outil de communication entre le Secrétariat de la CDB (localisé à Montréal, Canada) et les différentes entités nationales et internationales impliquées dans le domaine de la diversité.

1. L'ouvrage «*Biodiversity in Belgium*» devrait être présenté, conformément à une des obligations imposées aux Parties contractantes de la Convention, dans une des six langues officielles des Nations unies. Le choix de l'IRSNB s'est porté sur l'anglais. Il s'agit d'une publication qui s'adresse spécifiquement à la communauté scientifique (nationale et internationale).

vervoer, kleine kantoorbenodigheden, aankopen van klein materieel, inschrijvingsgelden voor seminaries en studiedagen, postogrammen, rouwkransen, geschenken voor pensionering.

5. Zonder voorwerp.

6. Er zijn geen topambtenaren die over een kredietkaart beschikken op kosten van de overheid.

Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 3-747 van de heer Vanhecke d.d. 18 februari 2004 (N.):

Koninklijk Belgisch Instituut voor natuurwetenschappen (KBIN). — Taalwetgeving.

Het Koninklijk Belgisch Instituut voor natuurwetenschappen (KBIN) heeft recent een boek gepubliceerd onder de titel «*Biodiversity in Belgium*». Luidens een boekbespreking is dit een zeer degelijk werk. Alleen moeten wij vaststellen dat dit werk uitsluitend werd gepubliceerd in een taal die niet eens één van de landstalen is.

Zulks is niet alleen in strijd met de taalwet in bestuurszaken (een wet van openbare orde), die stelt dat centrale diensten en uitvoeringsdiensten hun mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans moeten verrichten. Het is bovendien onaanvaardbaar dat een dergelijk werk, dat als een standaardwerk in zijn soort kan worden beschouwd, niet beschikbaar is in de eigen taal.

1. Waarom werd dit werk uitsluitend in het Engels gepubliceerd, hoewel dit manifest in strijd is met een wet van openbare orde ?

2. Wordt er een Nederlandse vertaling van dit werk in het vooruitzicht gesteld en wanneer zal deze beschikbaar zijn voor het belangstellende publiek ?

3. Indien hiervoor momenteel geen plannen bestaan, welke maatregelen neemt de geachte minister dan om hiervoor vooralsnog te zorgen ten einde de taalwet in bestuurszaken *post factum* vooralsnog te respecteren en het Nederlandstalige publiek kennis te laten nemen van deze interessante publicatie ?

4. Welke is de taalpolitiek van het KBIN in het algemeen inzake haar publicaties ?

5. Hoeveel publicaties stelt het KBIN momenteel nog te koop die niet in een Nederlandstalige (integrale) versie te verkrijgen zijn ?

6. Hoeveel publicaties stelt het KBIN momenteel te koop die niet in één van de drie landstalen te verkrijgen zijn ?

7. Welke maatregelen overweegt de geachte minister te nemen om ervoor te zorgen dat dit instituut zich voortaan houdt aan de bepalingen van de taalwet en er minstens voor zorgt dat het al zijn publicaties eveneens in het Nederlands ter beschikking van het Nederlandstalige publiek stelt ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Het Belgisch Nationaal knooppunt voor het VN-Verdrag inzake biologische diversiteit (VBD) bevindt zich bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor natuurwetenschappen (KBIN). Het is het instrument waarmee het in Montreal (Canada) gevestigde Secretariaat van het VBD en de verschillende nationale en internationale instellingen die werkzaam zijn op het gebied van diversiteit, met elkaar communiceren.

1. De Verdragsluitende Partijen waren met name verplicht het boek «*Biodiversity in Belgium*» uit te geven in een van de zes officiële talen van de Verenigde Naties. Het KBIN opteerde voor het Engels. Het gaat om een publicatie die specifiek bestemd is voor de (nationale en internationale) wetenschappelijke gemeenschap.

2 et 3. Des plans concrets existent pour éditer une synthèse de «*Biodiversity in Belgium*», en français et en néerlandais, à l'intention d'un public beaucoup plus large. Une demande de cofinancement en ce sens a été adressée, au mois de février 2004, par la direction de l'IRSNB à ma collègue, la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, chargée d'assurer le suivi de la Convention.

Cette synthèse, qui serait mise gratuitement à la disposition des écoles et des bibliothèques, s'inscrirait fort bien dans le cadre de l'exécution de l'article 13 de la CDB (Éducation et sensibilisation du public) et de la décision prise lors de la septième Conférence des Parties (Malaisie, Kuala Lumpur, 9-20 février 2004), concernant la communication, l'éducation et la sensibilisation du public.

4, 5 et 6. Les publications de vulgarisation (brochures, catalogues d'expositions, documents d'études, etc.), effectuées par l'IRSNB, sont généralement toujours éditées simultanément en français et en néerlandais.

Les éditions exclusivement scientifiques, comme le bulletin de l'IRSNB ou les comptes rendus de symposiums, présentent une sélection d'articles rédigés dans des langues différentes (français, néerlandais, allemand, anglais), en fonction du choix opéré par les auteurs.

7. L'IRSNB observe scrupuleusement les règles en matière linguistique. Il en va de sa mission de service public de contribuer à l'information et à l'éducation de toutes les catégories de lecteurs, d'expression française et d'expression néerlandaise. Les exceptions constatées à la réglementation linguistique ne sont pas propres à l'IRSNB. Elles touchent aussi par exemple les universités et concernent toujours des articles très spécialisés, destinés uniquement à la communauté scientifique, ne suscitant pas l'intérêt d'un large public.

2 en 3. Er bestaan concrete plannen voor een Nederlandstalige en een Franstalige samenvatting van «*Biodiversity in Belgium*» ten behoeve van een veel ruimer publiek. De directie van het KBIN heeft in februari 2004 daartoe een cofinancieringsverzoek voorgelegd aan mijn collega, de minister van Leefmilieu, Consumementzaken en Duurzame Ontwikkeling, die belast is met de follow-up van het Verdrag.

Deze samenvatting zou gratis beschikbaar worden gesteld van scholen en bibliotheken en heel goed in de lijn liggen van de uitvoering van artikel 13 van het VBD (Voorlichting en bewustmaking van het publiek) en van de beslissing die werd genomen op de zevende Conferentie van de Partijen (Maleisië, Kuala Lumpur, 9-20 februari 2004) inzake communicatie, opvoeding en sensibilisatie van het publiek.

4, 5 en 6. De populariserende publicaties (brochures, catalogi van tentoonstellingen, studiedocumenten, enz.) van het KBIN worden doorgaans altijd zowel in het Nederlands als in het Frans uitgegeven.

De uitsluitend wetenschappelijke publicaties, zoals het bulletin van het KBIN of de handelingen van symposia, bevatten een selectie van artikelen opgesteld naargelang de keuze van de auteurs in verschillende talen (Nederlands, Frans, Duits, Engels).

7. Het KBIN houdt zich nauwgezet aan de bepalingen van de taalwet. Zijn dienstverlenende opdracht bestaat er namelijk in bij te dragen aan het informeren en opvoeden van alle Nederlandstalige en Franstalige categorieën van lezers. De uitzonderingen op de taalwetgeving komen niet alleen voor bij het KBIN, maar ook bij de universiteiten bijvoorbeeld. Het gaat dan altijd om zeer gespecialiseerde artikelen die zich alleen tot de wetenschappelijke gemeenschap richten en waarvoor het ruime publiek niet warmloopt.